Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 66 (1957)
Heft: 15

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 19.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

A. Z. Basel 2

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 35 Rp., Reklamen Fr. 1.20 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 22.–, halbjährlich Fr. 13.50, vierteljährlich Fr. 7.20, 2 Monate Fr. 5.–. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.–, vierteljährlich Fr. 9.–, 2 Monate Fr. 6.75. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. – Druck von Birkhäuser AG., Elisabethenstr. 19. – *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstr. 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Tel. (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 35 centimes, réclames 1 fr. 20. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Douze mois 22 francs, six mois 13 fr. 50, trois mois 7 fr. 20, deux mois 5 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 27 fr. 50, six mois 16 francs, trois mois 9 francs, deux mois 6 fr. 75. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. – Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. – Imprimé par Birkhæuser S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 19. – *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 348690.

Nr. 15 Basel, den 11. April 1957 Erscheint jeden Donnerstag 66. Jahrgang 66e année Paraît tous les jeudis Bâle, 11 avril 1957 **N° 15**

Petits malentendus

Nous n'aimons guère les conférences publiques qui ne sont pas suivies d'une discussion, au sens le plus large du terme qui exclut ces verbeuses et sonores interventions dont s'accommodent trop de réunions politiques ou autres. L'insistance avec laquelle des orateurs prolongent l'exposé de leurs arguments n'encourage pas forcément l'auditeur à intervenir et c'est bien dommage, car une cause, pour être conquise ou consolidée, a besoin de l'avis d'autrui.

Nous apprécions fort ces séances que prolonge le jeu des questions et des réponses, avec un minimum d'objectivité. Et, lorsque l'indulgence d'un président et la patience d'un auditoire facilitent les échanges directs, nous nous sentons souvent à l'aise pour renseigner ce client mécontent ou ce touriste insatisfait. Une certaine expérience dans ce domaine nous engage à demander à l'honorable contradicteur des précisions chiffrées et datées qu'il ne peut toujours fournir, sa bonne foi restant entière. Présumablement. L'essentiel reste que celle de l'hôtelier le soit aussi et qu'il lui soit permis de le prouver.

Or, dans les échanges, la désinvolture joue trop souvent. Un honorable commerçant n'oserait s'en prendre à son fournisseur dans les termes dont il accable, parfois celui qui l'a logé, nourri et soigné, et qui, à ses yeux, a eu tort de ne lui avoir pas fourni une chambre donnant sur le lac ou le pic classique et de l'avoir obligé à se contenter d'une pièce jouxtant la cage d'ascenseur, cet engin dont l'âme mécanique s'exprime avec des hauts et des bas, comme une statistique.

Petites faiblesses

La profession est d'autant plus visée qu'elle n'a pas suivi le mouvement de hausse d'autres secteurs de notre économie nationale. Et ce sont les bénéficiaires de ces ajustements qui, sans en vouloir aux hôteliers de la stabilité de leurs tarifs, cherchent souvent la petite bête dans les détails.

On n'aura pas la candeur de citer des cas. Les dossiers ont leur éloquence, mais comme en style touristique et en bien d'autres activités, c'est le client qui a le dernier mot, on se contentera de sourire, d'espérer; de ne pas recevoir trop de ces «clients» méritant des guillemets réprobateurs pour la facilité avec laquelle ils décommandent ceci ou annulent cela, à la minute ultime.

Récemment, à l'issue d'un exposé où nous avions fait état de quelques cas, le représentant de milieux industriels à la fois huppé et zurichois s'en prit aux *hôteliers qui ne répondent pas sur-le-champ aux demandes de prix ou de réservation.* Reconnaissons que la tâche des organismes chargés de la propagande touristique et celle des agences de voyages serait facilitée si *tous* les directeurs d'hôtels voulaient bien prendre la peine de répondre sans tarder aux demandes qui leur sont adressées.

Nous ne découvrons pas le problème des réservations, des annulations et nous n'ignorons pas que tous les torts ne sont pas forcément du côté des hôteliers. Mais certains échos recueillis çà et là, en Suisse et à l'étranger, nous autorisent à souhaiter que tous les établissements – même ceux qui ne disposent pas de secrétaires en permanence – trouvent le temps de prier leurs correspondants de patienter lorsque le rôle des chambres n'est pas encore établi, ou de chercher ailleurs dans le calendrier ou dans la station, lorsqu'il n'y a plus de chambre libre.

Une certaine souplesse est nécessaire dans le métier. Ceux qui nous liront le savent mieux que nous, mais il faut se mettre à la place du client qui a élaboré son plan de vacances longtemps à l'avance, qui a dû insérer dans un programme de travail très chargé la trêve tant attendue et dont l'attente est souvent trompée.

Bien sûr, les heures sont brèves. Pour tout le monde; pour l'hôtelier aussi qui n'a pas trop de soixante minutes par heure pour venir à bout d'une tâche compliquée, trop souvent, de consignes menues, de soucis mineurs, en marge de l'essentiel: *la Saison.*

Nous pensons aux hôteliers qui n'ont que quelques mois en vue, l'été et l'hiver, avec ce prélude qu'est l'arrière-printemps et ce prolongement que représente l'automne. A chaque saison, les mêmes soucis et corvées: achats, travaux, main-d'œuvre, en marge de l'essentiel: la clientèle.

Cet essentiel ne doit pas être négligé, surtout lorsque les perspectives sont favorables, lorsque les prix restent abordables et les traditions souriantes.

Une année compte douze mois

Quelques hôteliers semblent en vouloir aux clients qui n'ont que les septième et huitième mois à se mettre sous la dent, avec leurs enfants coincés par des tableaux de leçons d'une rigidité scolaire. Les appels lancés avant chaque saison en faveur de l'étalement n'ont pas toujours répondu à nos espoirs. La bonne volonté ne peut tout. D'autres pays en ont fait l'expérience. Nous savourions, l'autre jour, l'affiche lancée par les chemins de fer allemands et illustrant un bonhomme sûr de lui, comme de l'éloquence de la légende: *Schlaumeier reist im Frühling und Herbst.*

Ce journal est tout récemment revenu sur le problème des vacances scolaires et l'on reparlera encore de cette diversité voulue par les autorités compétentes et responsables, dans nos cantons et dans nos villes. On reviendra aussi sur l'absolue rigidité des vacances horlogères, inscrites à l'époque où le graphique de l'occupation des chambres d'hôtels, de pensions et de chalets grimpe presque à la verticale.

En attendant ...

Dans quelques semaines, des portes s'ouvriront et l'on peut s'attendre – sous les réserves d'usage, d'ordre international au premier chef – à ce que la demande soit forte, très forte. Raison de plus pour éviter des malentendus. Le client n'a pas toujours raison. Cet hiver, la désinvolture de quelques-uns a joué plus d'un mauvais tour à la corporation des hôteliers et restaurateurs. La discrétion de la neige avait bon dos pour justifier – alors que l'absence ou la surabondance de neige et des conditions météorologiques défavorables ne sont pas une cause de rupture de contrat – des annulations, des déparis, des hargnes.

Le public est prompt à généraliser des jugements hâtifs. Raison de plus pour le documenter, éclairer la lanterne de ceux qui croient encore que l'hôtellerie helvétique bénéficie de fortes subventions officielles. Le communiqué de la direction de la Société suisse des hôteliers, communiqué qui est publié plus loin, et qui a été diffusé peu après celui de la Société suisse des cafetiers et restaurateurs, n'aura pas le seul avantage d'une mise au point: il précisera, une fois de plus, la position de la corporation dans l'évolution des prix et des opinions. *Travel*

Sind die Fleischpreise noch nicht hoch genug?

Verwerterverbände und Viehimporteure gegen Erhöhung der Richtpreise für Schlachtvieh und Schweine

Mit Datum vom 6. April gelangen – wie uns der Informationsdienst «Fleischwirtschaft» mitteilt – der *Verband Schweizer Metzgermeister, der Verband schweizerischer Grossmetzgereien mit Filialgeschäften, der Verband schweizerischer Fleischwarenfabrikanten* sowie der *Verband schweizerischer Viehimporteure* an die Mitglieder des Fachausschusses «Fleisch» und nehmen Stellung zum Begehren der Landwirtschaft auf Erhöhung der Richtpreise für Schlachtvieh und Schweine. Die Darlegungen beleuchten in trefflicher Weise die problematische Situation auf dem gelenkten Schlachtviehmarkt. Die sachliche Analyse der Marktsituation dürfte ihren Eindruck auch bei den Behörden nicht verfehlen.
Die Redaktion

I. Produzenten und Marktlage

Im Rahmen der *Preisbegehren,* die die Landwirtschaft auf breiter Front eingeleitet hat und die dazu bestimmt sind, das gesamte Agrarpreisniveau auf eine höhere Stufe zu heben, steht die *Forderung auf Erhöhung der Richtpreise* für grosses Schlachtvieh um 20 Rp. sowie für Schlachtschweine um 10 Rp. je kg Lebendgewicht an vorderster Stelle. Dies erhellt auch daraus, dass man sich mit der gleichzeitig erhobenen Forderung auf Erhöhung des Milchpreises um einen Rappen lediglich dann zufriedengeben will, wenn vom Bundesrat auch für alle übrigen wichtigen Agrarprodukte, einschliesslich Schlachtvieh, höhere Preise zugestanden werden. Sollte dies nicht der Fall sein oder sollten die Preiszugeständnisse als ungenügend betrachtet werden, so wird eine Milchpreiserhöhung um 2 Rappen verlangt.

Es scheint, dass der Landwirtschaft bzw. dem Schlachtviehproduzentenverband die Erhöhung der Preise für grosses Schlachtvieh und für Schweine heute deshalb ein besonders wichtiges und dringliches Anliegen ist, weil im vorigen Jahr ein fast gleichlautendes Begehren, das sich allerdings nur auf Schlachtvieh bezog, vom Bundesrat abgelehnt worden ist. Es darf aber darauf hingewiesen werden, dass schon damals die Produzenten *nicht ganz leer* ausgegangen sind, hat doch der Bundesrat erklärt, wenn aus Gründen, für die der Produzent keine Verantwortung trägt, ansehnliche Schlachtviehüberschüsse entstehen und deshalb eine allgemeine Überschussverwertung angeordnet werden müsse, er prüfen werde, ob diese erfolgen soll, bevor die jetzt geltende untere Richtpreisgrenze erreicht ist. Dieser Fall der Überschussverwertung ist schon im letzten Herbst aktuell geworden, als im Zusammenhang mit der Ausmerzaktion von Tbc-Reagenten das Angebot an Wurstkühen vorübergehend die Aufnahmefähigkeit des Marktes überstieg. Der Bundesrat hat deshalb der GSF die Weisung erteilt, bis zu 2000 Stück Wurstkühe – später wurde diese Zahl noch hinaufgesetzt – zu einem um 10 Rp. pro kg Lebendgewicht der unteren Richtpreisgrenze liegenden Preis durch Einlagerung aus dem Markt zu nehmen.

Berücksichtigen wir neben diesem *Entgegenkommen* weiter die Tatsache, dass in den letzten zwei Jahren das Angebot an inländischem Schlachtvieh, insbesondere an Qualitätsschlachtvieh, relativ knapp war und deshalb die *Preise* trotz der umfangreichen Importe sich fast dauernd an der *obersten zulässigen Preisgrenze bewegten,* ja diese sogar zeitweise überschritten, so sollten u. E. gerade heute die Produzenten, jedenfalls vom Gesichtspunkt der für das Schlachtvieh erzielten Erlöse, *wenig Grund zur Unzufriedenheit haben.* Das gilt auch für die Schweine. Der von den Produzenten im Jahre 1955 für Schweine durchschnittlich erzielte Erlös lag um 6 Rp. über, im Jahre 1956 um 10 Rp. unter dem Richtpreis von Fr. 3.35 pro kg Lebendgewicht. Im Februar dieses Jahres sind zwar die Schweine vorübergehend auf den Stützungspreis von Fr. 3.10 gefallen, weshalb zur Preis- und Absatzsicherung eine Einlagerungsaktion notwendig wurde. Die im Vergleich zum grossen Schlachtvieh ungünstigeren Schweinepreise dürften aber durch die *enorme Zunahme der Schweineproduktion,* die bei der letzten Zählung im November 1956 eine noch nie festgestellte Höhe von 1,29 Millionen Stück erreicht hat, weitgehend *kompensiert* worden sein. Im Jahre 1956 hatten wir – abgesehen von einigen Salamischweinen – keine Schweineeinfuhr. Und die Produzenten konnten daher den ganzen inländischen Markt für sich beanspruchen, der dank einer erfreulichen Zunahme des Schweinefleischverbrauchs das stark gestiegene Angebot aus der einheimischen Produktion glatt absorbierte. Auch für qualitativ unbefriedigende Tiere (Schnellmast) wurden gute Preise erzielt. Es scheint uns, dass alle diese Umstände erheblich ins Gewicht fallen und nicht unberücksichtigt bleiben dürfen, wenn man zu den Preisbegehren der Schlachtviehproduzenten Stellung beziehen will.

II. Die Argumente der Produzenten

Die Preisbegehren auf dem Fleischsektor werden von den Produzenten in erster Linie *kostenmässig* begründet. Man begreift es zwar nicht recht, dass die Preise mit Rücksicht auf die Kostenentwicklung ungenügend sein sollen, wo doch der zunehmenden Produktivität in den Berechnungen nicht oder doch zu wenig Rechnung getragen wird. Seit 1948 ist der Schlachtviehanfall aus dem Inland um mehr als 50% gestiegen, was auf die Kostengestaltung einen merklichen Einfluss haben muss im Sinne einer Kostenverminderung. Abgesehen davon ist es aber für Nichtfachleute nicht nur mangels zuverlässiger Unterlagen, sondern auch sonst schwierig, sich zu den von den Agronomen vorgelegten komplizierten Kostenberechnungen kritisch zu äussern. Dies ist um so schwieriger, als ja die Kosten gerade in der Landwirtschaft mit ihren überaus zahlreichen Betrieben mit sehr unterschiedlicher Leistungsfähigkeit einen sehr breiten Streube-

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro:

Projekt einer eidgenössischen Invalidenversicherung	**3**
Le Comité central de la SSH à Lausanne	**3**
L'hôtellerie française officiellement exportatrice invisible	**4**
Die PAHO im Jahre 1956	**5**
Ein wichtiger Entscheid	**7**
La chronique littéraire de Paul André	**15**
Vierte Revision des AHV-Gesetzes	**16**
Avec des hôteliers suisses de Londres	**17**

reich aufweisen. Ganz allgemein ist aber zu sagen, dass eine Preispolitik, die ausschliesslich auf Kosten aufbaut, *ein mit der Marktwirtschaft im Widerspruch stehendes Prinzip* darstellt und deshalb immer unbefriedigend ist. Denn ausserhalb der Landwirtschaft kann niemand darauf Anspruch erheben, dass seine Kosten durch die Preise vergütet werden. Jeder muss vielmehr sehen, wie er bei den Preisen, die auf dem Markt bezahlt werden, auf seine Kosten kommt. Es sind deshalb die Preise, die die Kosten bestimmen. Ist es aber wie in der Landwirtschaft umgekehrt, so besteht naturgemäss die Tendenz, *möglichst hohe Kosten* zu errechnen, um Preiserhöhungen begründen zu können. Damit wollen wir gewiss nicht behaupten, die landwirtschaftlichen Kostenberechnungen seien falsch. Wir sind uns auch bewusst, dass das *Kostendeckungsprinzip* als Richtlinie für die Preispolitik im Landwirtschaftsgesetz niedergelegt ist. Es liegt aber in der Natur der Sache, dass aus den erwähnten Gründen gegenüber Preisbegehren im Agrarsektor, mögen diese auch kostenmässig noch so gut begründet sein, stets ein gewisses *Misstrauen* vorhanden ist.

Es geht nun aber der Landwirtschaft bei ihren Preisforderungen, die ja nicht nur Schlachtvieh und Schweine, sondern auch Milch und Ackerbauprodukte betreffen und die von ihr als einheitliches Ganzes betrachtet werden, nicht nur darum, angeblich höhere Kosten auszugleichen, sondern darüber hinaus auch um die *Durchsetzung eines höheren bäuerlichen Arbeitsverdienstes* entsprechend den sog. paritätischen Lohnansprüchen. Ist es für uns schon schwierig, uns zu den von den Produzenten vorgelegten Kostenkalkulationen für Schlachtvieh und Schweine zu äussern, so ist es aber für uns ganz unmöglich, uns auch noch mit der ganzen durch die paritätischen Lohnansprüche aufgeworfenen Problematik, die bei den Preisbegehren ebenfalls eine wichtige Rolle spielt, auseinanderzusetzen. Nicht nur am Rande handelt es sich dabei ja auch um eine politische Frage.

III. Die Konsequenzen der Erhöhung der Viehpreise

Die Aufgabe der Verwerterschaft, also der Metzger, Viehimporteure und Viehhändler, kann es unter diesen Umständen lediglich sein, die Konsequenzen der bäuerlichen Preisbegehren auf dem Fleischsektor zu beleuchten, damit diejenigen Stellen, die in dieser Frage ein massgebendes Wort, sei es beratend oder entscheidend, mitzusprechen haben, sich deren *Tragweite* bewusst sind. Diese Frage berührt ja *nicht die Metzger allein,* auch wenn zuzugeben ist, dass diese von der Erhöhung der Richtpreise am meisten und unmittelbarsten betroffen würden. Auch die *Interessen der Konsumenten* würden dabei in Mitleidenschaft gezogen, was in volkswirtschaftlicher Hinsicht fast noch mehr ins Gewicht fällt. Denn die Fleischpreise beeinflussen nicht nur die Lebenshaltungskosten, sondern sind auch bestimmend für den Fleisch- und Wurstverbrauch, dessen Umfang seinerseits wieder die Belange der Landwirtschaft tangiert, und zwar um so mehr, als höhere Viehpreise die Vieh- und Fleischproduktion anregen und später zu Absatzschwierigkeiten führen können.

a. Fleisch- und Wurstverteuerung unvermeidlich

Trotz des im Metzgergewerbe herrschenden Wettbewerbs und trotz des Widerstandes der Konsumenten gegen Preiserhöhungen müsste der postulierte Aufschlag des Schlachtviehs und der Schweine zu einer spürbaren *Fleisch- und Wurstverteuerung* führen. Denn die ohnedies gedrückte Marge der Metzger bietet in der Mehrzahl der Betriebe keine Möglichkeit mehr, Preisaufschläge auf der Beschaffungsseite ganz oder teilweise intern aufzufangen, vor allem auch unter Berücksichtigung der Tatsache, dass beim Fleischpreis der Anteil Vieh mit rund 75 % eine ausschlaggebende Komponente darstellt.

Eine Erhöhung des Produzentenpreises für grosses Schlachtvieh um 20 Rp. pro kg Lebendgewicht, wie dies verlangt wird, bedingt eine Verteuerung pro kg Schlachtgewicht um 40 Rp. Und die GSF hat ausgerechnet, dass diese Preiserhöhung beim Schlachtvieh, bezogen auf den durchschnittlichen Richtpreisstand von Fr. 2.25, 9 % ausmacht. Bei Schweinen beziffert sich der geforderte Aufschlag von 10 Rp. auf dem Richtpreis von Fr. 3.35 auf 3 %. Da aber beim grossen Schlachtvieh heute der durchschnittliche Richtpreis um etwa 4 % überschritten wird, bei den Schweinen aber die Preise im vergangenen Jahr um 3 % hinter dem Richtpreis zurückgeblieben sind, ergibt *nach der Auffassung der GSF* eine Richtpreiserhöhung in dem postulierten Ausmass im Augenblick eine Verteuerung für Fleisch- und Fleischwaren um 4 bis 5 %. Bei einem Aufschlag von 4 % würde sich – immer nach den Berechnungen des GSF – der Kleinhandelsindex für Fleisch und Fleischwaren, der sich 1956 auf rund 210 belief (August 1939 = 100), um ungefähr 8,4 Punkte auf einen Index von 218,4, bei einem Aufschlag um 5 % um 10,5 Punkte auf einen Index von 220,5 erhöhen.

Ist diese Verteuerung schon eindrucksvoll genug, so muss aber doch *bezweifelt* werden, ob sie bei diesen Berechnungen in voller Höhe erfasst wird. Diese Berechnungen sind nämlich, wie die GSF selbst zugibt, nur unter dem *Vorbehalt* richtig, dass sich bei den Importen, bei der Mittelpreisberechnung, bei der Verwertung der Nebenprodukte usw. nichts ändert. Die Verwerterschaft ist aber der Meinung, dass bei einer Erhöhung des Produzentenrichtpreises gerade auf diesen Gebieten *Auswirkungen* zu befürchten sind, die die bisherigen kalkulatorischen Grundlagen der Preisbildung im Metzgergewerbe zum Nachteil der Fleisch- und Wurstpreise verändern.

In dem Augenblick, in dem die Richtpreise um 9 bzw. 3 % erhöht werden, kommt nämlich eine *Lawine* ins Rollen, die eine über die Erhöhung der Produzentenpreise hinausgehende *zusätzliche Verteuerung* des Fleisches und der Wurstwaren bewirken wird. Da ist einmal auf das für die Metzger so bittere Kapitel der *Schlachtviehnebenprodukte,* nämlich die Fette und Häute, hinzuweisen. Diese Erzeugnisse geniessen im Gegensatz zum Schlachtvieh *keinerlei Schutz,* und die daraus resultierenden Erlöse werden durch die Weltmarktpreise bestimmt. Es entstehen deshalb auf diesen Nebenprodukten, bezogen auf den Schlachtgewichtpreis, grosse *Verluste,* die der Metzger über das Fleisch wieder hereinbringen muss. Werden nun die Viehpreise erhöht, so ist es einleuchtend, dass die Verluste auf Fetten und Häuten *grösser* werden, da deren Preise ja nicht steigen. Diese grösseren Verluste muss aber der Metzger – wie dies überdies auch der Bundesrat schon empfohlen hat – *auf die Fleisch- und Wurstpreise abwälzen,* die dadurch eine zusätzliche Verteuerung erfahren. In zweiter Linie kommt dazu, dass bei einer Erhöhung der Produzentenpreise tendenziell die *einheimische Produktion gesteigert,* während gleichzeitig der *Fleischverbrauch vermindert* wird, wodurch der Importspielraum eingeengt wird. Auch das wirkt sich insofern in einer zusätzlichen Verteuerung des Fleisches und der Wurstwaren aus, als dadurch die *Mischrechnung in Wegfall kommt oder sich verschlechtert,* die die Metzger zwischen dem billigeren ausländischen und dem teureren inländischen Fleisch machen können. Heute kann z. B. der Metzger, der für einheimische Ochsen Fr. 5.80 per kg Schlachtgewicht bezahlen muss und ausländische Ochsen für etwa Fr. 5.– bekommt, einen Mischpreis von Fr. 5.40 machen, unter der Voraussetzung, dass sich sein Bankvieh je zur Hälfte aus inländischer und ausländischer Provenienz zusammensetzt, was in den grössern Verbrauchszentren sehr oft der Fall ist. Nach Wegfall der Importe käme aber das Bankvieh einheitlich auf Fr. 5.80 pro kg Schlachtgewicht zu stehen, das nach Erhöhung der Schlachtviehpreise um 20 Rp. pro kg Lebendgewicht, das sind 40 Rp. pro kg Schlachtgewicht, auf Fr. 6.20 verteuert würde. Da also keine Mischrechnung mehr möglich ist, ergäbe sich somit für diese Stadtbetriebe eine Verteuerung um nicht bloss 40 Rp. pro kg Schlachtgewicht, sondern im Vergleich zum jetzigen Zustand um genau das Doppelte, also um 80 Rp. Schliesslich wäre noch zu bemerken, dass die aus den erwähnten Quellen resultierenden zusätzlichen Verteuerungsfaktoren für den Konsumenten deshalb besonders spürbar würden, weil sie sich *auf die vom Konsumenten am meisten begehrten Stücke* (Filet, Plätzli, Koteletten usw.) *konzentrieren* müssten, da der Metzger bei weniger begehrten Fleischstücken, z. B. beim Siedfleisch, nicht mehr aufschlagen könnte. Aus allen diesen Gründen sind wir der Auffassung, dass die postulierte Erhöhung der Schlachtviehpreise zu einer *Fleischverteuerung* führen müsste, die über die von der GSF. berechneten 4–5 % *wesentlich hinausgeht,* wenn sie sich auch zahlenmässig nicht angeben lässt.

b. Rückwirkungen auf den Fleisch- und Wurstverbrauch

Eine derartige, über die Erhöhung der Viehpreise hinausgehende Fleischverteuerung würde aber zweifellos den *Verbrauch* von Fleisch und Wurstwaren *ungünstig beeinflussen* und die *Tendenz verstärken, Fleisch durch Fische, Geflügel usw. zu ersetzen.* Hat sich aber einmal eine Ernährungsumstellung infolge zu hoher Fleischpreise, gemessen an andern Lebensmitteln, durchgesetzt, so werden diese neuen Ernährungsgewohnheiten erfahrungsgemäss auch bei niedrigeren Fleischpreisen nicht so rasch wieder aufgegeben. Es trifft zwar zu, dass der Fleisch- und Wurstverbrauch als Folge der Ausweitung der Massenkaufkraft und der starken Verbrauchsneigung eine Steigerung erfahren hat. Dies betrifft aber in erster Linie den erfahrungsgemäss ziemlich elastischen *Verbrauch von Schweinefleisch und Wurstwaren.* Der *Rindfleischverbrauch* hingegen ist nicht gestiegen, sondern *eher rückläufig.* Gerade beim Rindfleisch wäre aber im Gefolge der bäuerlichen Preisbegehren die grösste Verteuerung zu befürchten. Es wäre deshalb ein *Trugschluss,* man könne die Viehpreise unbesorgt erhöhen, ohne dass dadurch der Verbrauch von Fleisch und Wurstwaren vermindert wird. Eine Konsumeinschränkung würde sich aber auch zum *Nachteil des Metzgers auswirken,* und dies ausgerechnet in einer Zeit steigender Teuerung. Dagegen muss sich die Metzgerschaft energisch zur Wehr setzen; denn so weit darf der Agrarschutz nicht getrieben werden, dass dadurch der Lebensraum eines so wichtigen Gewerbezweiges noch mehr eingeengt wird. Die Metzger müssen ja im Interesse der Preis- und Absatzsicherung für Schlachtvieh schon ohnedies grosse Verpflichtungen und Einschränkungen auf sich nehmen.

c. Die Gefahr von Marktstörungen

Zum Schluss kann man sich auch noch die Frage stellen, ob eine Erhöhung der Richtpreise für Schlachtvieh und für Schweine im langfristigen Interesse der Landwirtschaft gelegen ist. Wir haben oben bereits erwähnt, dass bei einer Fleischverteuerung in dem Ausmass, wie dies durch die direkten und indirekten Folgen des Aufschlages der Viehpreise zu befürchten ist, mit einer *Konsumeinschränkung* gerechnet werden muss. Solange noch eine Versorgungslücke da ist und deshalb importiert werden muss, wie dies zurzeit vor allem beim Qualitätsschlachtvieh notwendig ist, kann zwar der Rückgang des Fleisch- und Wurstverbrauchs der Landwirtschaft gleichgültig sein. Denn das geht vorderhand noch *auf Kosten der Importe,* ohne den Absatz der Produzenten zu Preisen, die an der oberen Richtpreisgrenze liegen, zu beeinträchtigen. Wie lange wird dies aber noch der Fall sein? Bei *Schweinen* ist das Angebot aus der inländischen Produktion schon seit längerer Zeit so gross, dass keine Importbewilligungen erteilt werden. Ein Verbrauchsrückgang im Gefolge einer Erhöhung der Schweinepreise würde daher sofort zu neuen Verwertungsschwierigkeiten Anlass geben. Nur ist hier dieses Problem im Augenblick *nicht sehr aktuell,* da bei der gegenwärtigen und wahrscheinlich noch bis in den Herbst hinein andauernden Lage auf dem Schweinemarkt sich auch bei einer Erhöhung der Richtpreise kaum höhere Schweinepreise realisieren liessen. *Anders* sind dagegen die Verhältnisse beim *Grossvieh.* Die *Aufzucht* nimmt hier schon seit längerer Zeit *stark zu,* was sich bereits in einem steigenden Angebot aus der inländischen Produktion und dementsprechend rückläufigen Bankvieheinfuhren zeigt. Immerhin: es muss noch Qualitätsschlachtvieh importiert werden, und solange dies notwendig ist, wird es nicht allzu schwierig sein, die von den Produzenten verlangten höheren Richtpreise in dem Sinne marktwirksam zu machen, dass die Marktpreise für Grossvieh rasch an die hinaufgesetzte obere Richtpreisgrenze gelangen. Dadurch würde aber in einem Zeitpunkt, in dem die Produktion ohnedies steigt, ein *neuer Produktionsanreiz* von beträchtlicher Stärke geschaffen, der die Gefahr von Marktstörungen um so bedrohlicher werden liesse, als durch die Fleischverteuerung gleichzeitig mit einem Verbrauchsrückgang zu rechnen wäre. Man kann diese Gefahr zwar zeitlich etwas hinausschieben, indem man die Importe einschränkt und schliesslich ganz sperrt. Ist aber das *Importventil* einmal *verstopft* und kann von dieser Seite her das Angebot nicht mehr reguliert werden, dann kann unter Umständen schon eine kleine Angebotszunahme (z. B. infolge Futterknappheit) die Aufnahmefähigkeit des einheimischen Marktes übersteigen und zu *Verwertungsschwierigkeiten* führen. Diese Preisanpassungen, die heute die Produzenten verlangen, führen schnurstracks zu Marktstörungen, beschleunigen diese jedenfalls und werden sie stärker zur Auswirkung kommen lassen.

Man sollte sich daran *erinnern,* was *im Jahre 1952 passiert* ist. Um einen Anreiz zur Ausdehnung der Qualitätsmast zu bieten und den mit erhöhten Produktionskosten begründeten Begehren der Produzenten Rechnung zu tragen, hat man im Frühjahr 1952 Preiserhöhungen im Ausmass von 5 bis 10 Rp. je kg Lebendgewicht für Qualitätsschlachtvieh zugestanden. Das Angebot an Schlachtvieh nahm dann, zum Teil als Folge der Trockenheit, derart zu, dass die der Landwirtschaft zugesicherten Richtpreise für Qualitätsschlachtvieh nicht mehr gehalten werden konnten. Obwohl die Importe gänzlich eingestellt wurden, sanken die Preise weiter, so dass sogar eine Überschussverwertung zur Stützung des Marktes eingeleitet werden musste. Nachher hat man dann erkannt, dass es ein Fehler war, die Schlachtviehpreise über die normale obere Preisgrenze hinaus zu erhöhen. Das Fleisch wurde damit für die Konsumenten einfach zu teuer. Gleichzeitig hat man den Produzenten Hoffnung auf Preise gemacht, die sich auf die Dauer als nicht tragbar erwiesen, weil sie zu einer Überproduktion Anlass gaben. Wenn wir aus den damals gemachten Erfahrungen nicht lernen, so kann es uns heute in einer Situation, die manche Ähnlichkeiten mit derjenigen im Jahre 1952 hat, genau gleich gehen.

Aus den angeführten Gründen kommen wir zusammenfassend zum *Schluss,* dass auf die Erhöhung der Richtpreise für grosses Schlachtvieh und für Schweine *verzichtet* werden sollte. Eine solche Massnahme würde eine erhebliche Fleisch- und Wurstverteuerung unvermeidlich machen und deshalb zu einer Einschränkung des Konsums führen. Gleichzeitig wäre zu befürchten, dass durch den Anreiz, den erhöhte Richtpreise auf die Produktion haben, die Gefahr von Marktstörungen wächst und damit die Marktordnung für Vieh und Fleisch, die nur bei Offenhaltung des Importventils auf die Dauer funktionieren kann, einer schweren, kaum tragbaren Belastung ausgesetzt würde.

Pas de hausse des prix d'hôtel

A la suite de l'augmentation du prix de la bière dans les cafés et restaurants et d'un communiqué publié par la plupart des quotidiens de notre pays – communiqué faisant état d'une hausse générale des prix dans les hôtels et restaurants – les organes directeurs de la SSH. se sont vus obligés de faire paraître la rectification ci-après:

Contrairement à un communiqué paru dans la presse selon lequel les prix des hôtels, cafés et restaurants allaient être adaptés pour compenser l'augmentation des frais généraux, la Société suisse des hôteliers tient à constater que les prix de chambre et de pension pour l'année 1957 ont déjà été fixés au cours de l'automne et de l'hiver et qu'ils ne subiront pas de modification. L'assemblée extraordinaire des délégués des 23 et 24 janvier à St-Moritz s'est prononcée à l'unanimité contre une hausse générale des prix d'hôtel, à la condition, toutefois, que tous les milieux économiques dont l'attitude peut exercer une influence sur la structure des prix de l'hôtellerie observent une politique semblable de stabilisation et de mesure dans l'intérêt bien compris du pays.

La remise de 15 % des «hôtels internationaux» – Une première liste de 200 hôtels à Paris

La direction générale du tourisme communique:

Une première liste des hôtels qui consentent une réduction de 15 % aux touristes étrangers sur le montant de leur note vient d'être établie par la direction générale du tourisme. Cette liste comprend environ 200 hôtels situés à Paris. La liste des hôtels des villes et des stations de province qui consentent cette même réduction aux touristes étrangers est en cours d'établissement. Ces deux listes feront l'objet d'une petite brochure.

Par ailleurs, les modalités d'application de ce nouveau régime, en ce qui concerne les touristes venant en France par l'intermédiaire d'une agence de voyages, viennent d'être arrêtées, en liaison avec les organisations professionnelles. Elles seront portées à la connaissance des intéressés par voie de circulaires.

Ajoutons que les nouvelles mesures n'entreront en vigueur qu'à partir du *1er mai* et qu'elles ne seront applicables que pendant *les mois de mai et juin,* puis *à partir de septembre.* *Dr W. Bg.*

Tia Maria

Exotischer Jamaica-Café-Liqueur

Importeur: INTRACO AG., Basel

Le Comité central de la SSH. à Lausanne

Le Comité central de la SSH a tenu sa séance de printemps à Lausanne à la fin du mois dernier sous la présidence du *Dr Franz Seiler*, président central.

M. *R. Lindemann*, président de la section de Lausanne, et M. *R. Mojonnet*, président de la commission scolaire, avaient été invités à participer aux débats qui se déroulèrent à l'Hôtel Beau-Rivage-Palace à Ouchy. Le président central rendit un dernier hommage à M. *E. Schaerer*, directeur de l'Hôtel Beau-Rivage, et à M. *G.H. Kraehenbuehl*, directeur du Dolder Grand Hôtel à Zurich, prématurément décédés.

Saison d'hiver et perspectives touristiques

Comme de coutume en cette séance de printemps, le président central procéda à une rapide enquête sur le déroulement de la *saison d'hiver*. Bien que les résultats définitifs ne soient pas encore connus, la saison d'hiver paraît avoir été meilleure que ne le faisaient prévoir les déplorables conditions météorologiques et d'enneigement qui ont caractérisé les premiers mois de l'année.

Les perspectives pour la saison d'été sont favorables pour l'instant en raison des restrictions d'essence qui sont encore en vigueur dans certains pays étrangers et de la liberté dont la Suisse bénéficie dans ce domaine.

Si regrettables qu'elles soient, les mesures prises par la *France* pour développer le tourisme – en réduisant les prix des hôtels qui encaissent leurs factures en devises – ne semblent pas devoir nous être par trop préjudiciables. L'hôte étranger n'a-t-il pas aujourd'hui déjà, la possibilité d'acheter des billets de banque français au marché parallèle dont le cours présente un disagio appréciable par rapport au cours officiel? Quant aux restrictions monétaires, on ne peut encore savoir quelles seront leurs répercussions sur le tourisme franco-suisse.

Marché commun et zone de libre échange

Les efforts déployés pour réaliser *l'intégration européenne* sont aujourd'hui l'objet d'une discussion nourrie dans tous les pays intéressés. L'hôtellerie ne peut que se réjouir de tout ce que l'on fait pour renforcer l'économie et la politique européennes. Toutefois, il ne faut pas se cacher qu'une telle réalisation se heurtera à de grosses difficultés.

Le *Dr Franz Seiler*, président central, résuma comme suit le point de vue de l'hôtellerie à ce sujet: le tourisme, qui joue un rôle de la plus haute importance pour notre balance des paiements et pour l'équilibre de notre balance commerciale, est directement intéressé par la solution que l'on trouvera à ce problème, car ce sont les pays européens qui nous fournissent et qui continueront à nous fournir – malgré le réjouissant accroissement du tourisme intercontinental en général, et du tourisme américain en particulier – les plus forts contingents de clients. Toutefois, nous ne voulons pas que des notions telles que « marché commun européen », « zones franches européennes » et « intégration européenne » *restreignent* notre horizon et entravent les liens qui nous unissent malgré tout dans une large mesure au *commerce*, au *trafic touristique* et aux marchés mondiaux. Le marché commun pourrait entraîner des discriminations, ainsi que des mesures dirigistes, et *la zone de libre échange* recèle les mêmes dangers. Ce serait rendre un mauvais service à l'économie, spécialement au tourisme et à l'hôtellerie suisse, de ralentir un tel développement et surtout d'anniihiler les progrès réalisés, en matière de libération, grâce à l'OECE, par de nouvelles restrictions monétaires ou autres.

Tout cela dépendra évidemment de la manière dont agira « l'administration centrale ». Saura-t-elle tenir compte suffisamment des nécessités d'une *continuité économique?* Pour obtenir quelque chose de positif, il faudra surtout éviter une évolution par trop brusque. Et la Suisse ferait bien à ce sujet de prendre contact avec certains pays – la Grande-Bretagne et la Scandinavie, ont, par exemple dans ce domaine, des intérêts partiellement semblables aux nôtres – ainsi qu'avec les personnalités et les groupes des six pays du marché commun qui, par une adaptation modérée, intelligente et prévoyante, entendent tempérer le dynamisme de la nouvelle politique d'intégration. La Suisse doit participer activement aux négociations qui auront lieu au sujet de la zone de libre échange car celle-ci sera un complément indispensable du marché commun et de l'union douanière des six pays en question.

Coopérative suisse de cautionnement pour l'hôtellerie saisonnière

Le *Dr F. Seiler* communiqua que la souscription de parts sociales et de versements à fonds-perdu a produit jusqu'à maintenant 2,62 millions de francs, dont 300 000 francs à fonds-perdu. La crise politique et la raréfaction de l'argent sur le marché monétaire – raréfaction qui semble plus grave qu'elle ne paraissait à première vue – ont ralenti notre campagne de souscription. Il est toutefois possible que cette situation financière exceptionnelle ne soit que de courte durée. Dans le canton des Grisons, le comité régional s'est occupé très activement de relancer notre campagne de souscription.

Divers

Les autres points figurant à l'ordre du jour de la séance du Comité central avaient un caractère plutôt interne. Nous nous bornerons à rapporter qu'une longue discussion eut lieu à propos de *la revision du calcul des cotisations de sociétaire*, revision par laquelle on veut tenter de remédier à certaines inégalités.

Le Comité central apprit qu'*un nouveau plan comptable* pour l'hôtellerie a été mis sur pied, et qu'il servira de base, après une période transitoire, à l'enseignement de la comptabilité à l'Ecole hôtelière. De nouvelles revendications ont été formulées en particulier par les fabricants de disques de gramophones. Les associations hôtelières ont contesté le droit de ces fabricants de prélever des droits d'auteur sur les disques, car on va trop loin dans le domaine de la musique enregistrée, puisque outre les droits d'auteurs dus à la Suiza, les interprètes font aussi valoir leurs prétentions. La question doit être tranchée par le Tribunal fédéral.

*

Comme on l'aura probablement lu dans le compte-rendu détaillé que nous avons publié la semaine dernière sur les promotions de l'Ecole hôtelière, le Comité central a profité de sa présence à Lausanne pour assister in corpore à cette sympathique cérémonie.

Projekt einer eidgenössischen Invalidenversicherung

Die Vorschläge im *Bericht der Expertenkommission für die Einführung der Invalidenversicherung* stützen das neue Versicherungswerk auf *Art. 34 quater* der Bundesversammlung ab. Unter Invalidität wird die *dauernde Erwerbsunfähigkeit*, die durch einen körperlichen oder geistigen Gesundheitsschaden verursacht wurde, verstanden. Als dauernd wird die Erwerbsunfähigkeit betrachtet, wenn sie während voraussichtlich längerer, nicht voraussehbarer Dauer bestehen wird. Der Erwerbsunfähigkeit gleichgestellt wird die *Arbeitsunfähigkeit* nicht erwerbstätiger Versicherter, welchen die Aufnahme einer Erwerbstätigkeit nicht zugemutet werden kann, beispielsweise den Hausfrauen. Die Versicherung verfolgt in erster Linie den *Zweck*, den Versicherten einen wirtschaftlichen Schutz zu gewähren, mit dem Bestreben, dem Invaliden zu ermöglichen, die verbleibenden Fähigkeiten wieder in den Dienst der Wirtschaft zu stellen. *Das Hauptgewicht liegt deshalb auf der Wiedereingliederung der Invaliden.* Versicherungsleistungen in Form von *Renten* werden subsidiär ins Auge gefasst.

Für das neue Versicherungswerk gilt der

Grundsatz des Volksobligatoriums.

Der Kreis der versicherten Personen umfasst Unselbständigerwerbende und *Selbständigerwerbende*. Aufgenommen werden sollen auch Personen, die schon bei der Einführung der Versicherung invalid sind, von Anfang an ohne Bedürfnisklausel.

Die *Eingliederungsmassnahmen* sind doppelter Art. Die *individuellen* Massnahmen zerfallen in Sach- und Geldleistungen. Zu den *Sachleistungen* gehören

medizinische Massnahmen.

Sie bestehen in der Gewährung von ärztlicher Behandlung und Arznei, in der Behandlung und Verpflegung in Kranken- und Kuranstalten und den damit notwendigerweise verbundenen Transport- und Reisekosten. Die Kosten für *Hilfsmittel* (z. B. Prothesen, Fahrzeuge) sollen zu Lasten der Versicherung gehen, soweit diese für die berufliche Eingliederung notwendig sind. Für die notwendige Spezialschulung invalider Kinder, zum Zweck, ihre spätere Eingliederung zu ermöglichen und, soweit dies im Rahmen der Primarschule und damit verbundenen Spezialklassen nicht möglich ist, wird das Schul- und Kostgeld bis zu einem vom Bundesrat festzusetzenden Höchstbetrag der Versicherung belastet, unter angemessener Beteiligung der Kantone, Gemeinden und Eltern. – Die

Berufsberatung und Arbeitsvermittlung

soll den bestehenden öffentlichen Berufsberatungsstellen, den Arbeitsämtern und in schweren Fällen besondern *Regionalstellen* für die Eingliederung Behinderter übertragen werden. Solche besonderen Stellen bestehen in Bern, Basel, Lausanne und Zürich. Die privaten Spezialstellen der Fürsorge- und Selbsthilfeorganisationen werden herangezogen. Die diesen Stellen aus Berufsberatung und Arbeitsvermittlung anfallenden Kosten sollen durch die Versicherung vergütet werden. Die *berufliche Ausbildung* umfasst die erstmalige berufliche Ausbildung und die Umschulung Invalider. Sowohl bei Ausbildung durch eine Berufslehre als auch bei Anlernung soll die Versicherung die durch das Gebrechen bedingten Mehrkosten tragen. Die Umschulung soll für die Versicherten kostenlos sein. In Aussicht genommen ist, dass die Versicherung in geeigneten Fällen zur *Gründung einer selbständigen Erwerbstätigkeit* eine *Kapitalhilfe* à fonds perdu oder mit Rückzahlungspflicht bei günstiger Einkommensentwicklung an Invalide ausrichten kann.

Als Geldleistungen

sind *Taggelder* geplant. Das Taggeldsystem ist demjenigen der *Erwerbsersatzordnung* nachgebildet. Hinzu kommt ein *Eingliederungszuschlag* von 4 Franken für Verheiratete und 2 Franken für Alleinstehende pro Tag.

Der Anspruch auf einzelne Eingliederungsmassnahmen soll entstehen, sobald dauernde Erwerbsunfähigkeit vorliegt oder unmittelbar bevorsteht und sich solche Massnahmen als notwendig und durchführbar erweisen. Auf medizinische Massnahmen soll Anspruch haben, wessen Erwerbsunfähigkeit einen bestimmten Grad erreicht.

Als allgemeine Eingliederungsmassnahmen

sind vorgesehen: Betriebsbeiträge und Beiträge an Neu-, Erweiterungs-, Um- und Erneuerungsbauten, an die Anschaffung von Spezialeinrichtungen. Die Beiträge werden ausgerichtet an Betriebe, Anstalten, Werkstätten, die in einem wesentlichen Umfang Eingliederungsmassnahmen durchführen. Beiträge für Bauten und Spezialeinrichtungen für Werkstätten zur Dauerbeschäftigung Invalider und für Wohngelegenheit Invalider. Beiträge an die Dachorganisation der privaten Invalidenhilfe für die Beratung und Fürsorge, die Durchführung von Kursen, die Ausbildung von Fachpersonal, die Information der Öffentlichkeit und die Forschung.

Wo die Eingliederungsmassnahmen nicht zum Ziel führen oder nicht in Betracht fallen, sollen *Renten* gewährt werden. *Das Rentensystem ist demjenigen der AHV nachgebildet.*

Damit *wirken sich Rentenerhöhungen bei der AHV automatisch auf die Rentenhöhe bei der Invalidenversicherung aus.*

Der Rentenanspruch

wird abhängig gemacht davon, dass sich der Invalide allfälligen Eingliederungsmassnahmen unterzieht und dass die Erwerbsunfähigkeit trotz Eingliederungsmassnahmen weiterbesteht (qualifizierte Erwerbsunfähigkeit). Der Rentenanspruch entsteht, wenn der Grad der Erwerbsunfähigkeit *wenigstens 50 Prozent* beträgt. Bei einem Grad der Erwerbsunfähigkeit von 50 und mehr, aber weniger als 66⅔ Prozent soll die *halbe*, bei einem Grad der Erwerbsunfähigkeit von wenigstens 66⅔ Prozent die *ganze Invalidenrente* ausgerichtet werden. – Die Renten sollen in Form von

ordentlichen und ausserordentlichen Renten

ausgerichtet werden. Anspruch auf eine *ordentliche* Rente soll besitzen, wer während einer bestimmten Mindestdauer (1 Jahr für Schweizer Bürger) Beiträge an die Versicherung bezahlt hat. Die seit 1948 an die AHV bezahlten Beiträge werden mitberücksichtigt. Anspruch auf eine *ausserordentliche Rente* besitzen Schweizer Bürger, die die Voraussetzungen der Mindestbeitragsdauer nicht erfüllen, aber in der Schweiz wohnen.

Vorgesehen sind Renten für die Invaliden selbst sowie für ihre Angehörigen

Die ordentlichen Renten sollen als *Voll- und Teilrenten* zur Auszahlung gelangen. Die *ausserordentlichen* Renten sollen dem Minimum der ordentlichen Renten entsprechen. Bedürftigen Invalidenrentnern, die für die notwendigsten Lebenseinrichtungen auf fremde Hilfe angewiesen sind, soll eine *Hilflosenentschädigung* ausgerichtet werden. Vorgesehen ist die *Durchführung* der Versicherung in *Verbindung mit der AHV*, namentlich im Hinblick auf die Erhebung der Beiträge, Festsetzung und Ausrichtung der Renten und weiterer Geldleistungen. Den *AHV-Ausgleichskassen* ist der Vollzug überbunden. Zuständig für die *Invaliditätsbemessung* und *Anordnung von Eingliederungsmassnahmen* sind *kantonale Invalidenversicherungskommissionen*. Die *Durchführung der Eingliederungsmassnahmen* beruflicher Art und die Abklärung der von den Invalidenversicherungskommissionen abzuklärenden Eingliederungsfälle sollen besondern *Regionalstellen* übertragen werden.

Der gleichzeitige Bezug von Leistungen der Invalidenversicherung und der AHV wird ausgeschlossen. Die Krankenversicherung wird durch die neue Versicherung nicht geändert. Im Verhältnis zu den Leistungen der Suva und der Militärversicherung sind jene der Invalidenversicherung subsidiär.

Die Kosten und ihre Deckung

Die *Gesamtkosten werden auf 143 Millionen Fr.* veranschlagt, wofür 116 Millionen Franken für Renten, 21,5 Millionen Franken für Eingliederungsmassnahmen, 1 Million Franken für Hilfslosenentschädigungen und 4,5 Millionen Franken für Verwaltungskosten berechnet werden. Zur Deckung der Kosten sollen *besondere Finanzquellen* erschlossen werden. Geplant ist als Finanzierungssystem das *Umlageverfahren*, ohne Schaffung eines speziellen Fonds. Jener der AHV gilt als gemeinsamer Fonds, allerdings unter getrennter Rechnungsführung, um nach einer zehnjährigen Frist die Durchschnittsprämie überprüfen zu können. 143 Millionen Franken machen rund 8 Promille des der AVH-Beitragspflicht unterstellten jährlichen Erwerbseinkommens (rund 17,5 Mrd. Franken) aus. An den Gesamtkosten soll sich die *öffentliche Hand* zur Hälfte (Art. 34 quater BV), mit der Einschränkung, dass ihr Beitrag auf 70 Millionen Franken limitiert bleibt, beteiligen.

Für die *Versicherten* ergibt sich ein *einheitlicher Ansatz von 4 Promille des Erwerbseinkommens*, d. h. ein Zehntel zu den AHV-Beiträgen. Die *Aufteilung* erfolgt hier wie dort in gleicher Weise: der *Arbeitgeber* entrichtet für die Invalidenversicherung *4 Promille* seines Erwerbseinkommens (= 1/10 seines AHV - Beitrages), *plus 2 Promille der Lohnsumme* der Arbeitnehmer. Der Beitrag der *Arbeitnehmer* an die Invalidenversicherung beträgt *2 Prozent* seines Lohnes oder Gehaltes (= 1/10 seines AHV-Beitrages). *GPD.*

Keine Erhöhung der Hotelpreise

Auf eine Pressemitteilung hin, die nicht überall deutlich als eine Begründung der Bierpreiserhöhung erkennbar war und namentlich in der westschweizerischen Presse in einer Form wiedergegeben wurde, die auf eine allgemeine Erhöhung der Preise auch in den Hotels schliessen liess, sah sich die Geschäftsleitung des SHV. veranlasst, der Presse folgendes Communiqué zu übergeben:

Entgegen einer Mitteilung, wonach die Preise im Gastgewerbe eine Anpassung an die veränderte Kostenbasis erfahren, legt der Schweizer Hotelier-Verein Wert auf die Feststellung, dass die Zimmer- und Pensionspreise für das Jahr 1957 bereits im Verlaufe des Herbstes und Winters festgelegt worden sind und keine Veränderung erfahren. Die a. o. Delegiertenversammlung vom 23./24. Januar in St. Moritz hat sich einhellig gegen eine generelle Erhöhung der Hotelpreise ausgesprochen, allerdings unter der Voraussetzung, dass alle jene Wirtschaftskreise, von deren Haltung die Preisgestaltung in der Hotellerie letztlich abhängt, eine ähnliche, den Interessen des Landes entsprechende Politik der Stabilisierung und Mässigung befolgen.

Schweiz. Gewerbekammer

Die Schweizerische Gewerbekammer trat unter dem Vorsitz von Nationalrat *U. Meyer-Boller* (Zürich) zu ihrer ordentlichen Frühjahrsversammlung zusammen. Der Hauptteil der Tagung war einer gründlichen Aussprache über die Vorlage des Bundesrats zur *verfassungsmässigen Neuordnung des Finanzhaushaltes des Bundes* gewidmet. Nachdem die nationalrätliche Kommission die Detailberatung noch nicht durchgeführt hat, wurden bezüglich der Stellungnahme des Gewerbes noch keine Beschlüsse gefasst. Angesichts der überragenden Bedeutung der Vorlage für die zukünftige Entwicklung der schweizerischen Wirtschaft wird sich der Schweizerische Gewerbeverband an der Auseinandersetzung wie in früheren Jahren aktiv beteiligen.

Die Schweizerische Gewerbekammer nahm sodann Kenntnis von einem Bericht über die Vorarbeiten zur Bildung eines *Koordinationsausschusses* zur Behandlung der mit dem Preis-Lohn-Problem zusammenhängenden Fragen. Es kam dabei der Wille des Gewerbes zum Ausdruck, kontraktiv in dieser Kommission mitzuarbeiten, wobei allerdings verlangt werden muss, dass daraus nicht schliesslich eine Art Wirtschaftsrat entsteht.

Die Gewerbekammer befasste sich sodann mit Fragen des *Geld- und Kapitalmarktes*. Die Klagen über

die ungenügende Kreditversorgung der kleinen und mittleren Betriebe häufen sich in letzter Zeit derart, dass vom Gewerbe aus mit allem Nachdruck eine sofortige weitere Lockerung der Restriktionspolitik des Bundes und der Nationalbank gefordert werden muss.

Im Zusammenhang mit der Verwerfung der Verfassungsvorlage über Radio und Fernsehen bestätigt die Schweizerische Gewerbekammer die frühere Stellungnahme, wonach sich das Gewerbe entschieden gegen die Einführung der *Fernsehreklame* in der Schweiz wendet. Dieser neue Werbeträger könnte aus finanziellen Gründen nur von Grossbetrieben zugunsten der Massenartikel benützt werden, womit über staatlich finanzierte Installationen ein schwerwiegender Einbruch in die gegenwärtige Wirtschaftsstruktur ermöglicht würde.

Die Gewerbekammer nahm weiter Kenntnis vom Stand der Arbeiten für die Einführung einer *AHV-Zusatzversicherung* im schweizerischen Gewerbe. Sie betrachtet das vorgesehene Projekt zufolge der grossen Differenzierungsmöglichkeiten als wertvoll und zweckmässig für die Berufsverbände, da deren autonome Stellung nicht berührt wird. Die von der Gewerbekammer letztes Jahr einstimmig beschlossene Lösung gestattet es, den sehr differenzierten Bedürfnissen der einzelnen Berufe besonders Rechnung zu tragen. Für jeden Verband kann ein selbständiger und abgeschlossener Versicherungsplan aufgestellt werden.

L'hôtellerie française officiellement exportatrice invisible

Voici le texte de l'arrêté ministériel qui règle l'aide à l'exportation invisible accordée aux hôteliers français tel que notre confrère, «L'hôtellerie» (Paris) vient de le publier dans son dernier numéro.

Article premier. – La fourniture à des touristes étrangers des prestations hôtelières définies à l'annexe I ci-après ouvre droit, aux entreprises hôtelières agréées, à un remboursement forfaitaire de leurs charges fiscales et sociales dans les conditions et sous les réserves prévues par le présent arrêté.

Art. 2. – Les prestations hôtelières doivent:

– être fournies à un touriste étranger non résident aux termes de la réglementation sur le contrôle des changes;

– Etre réglées par remise des moyens de paiement suivants:

1° Chèques de voyage libellés dans l'une des devises traitées sur le marché des changes de Paris;

2° Billets de banque libellés dans l'une des monnaies suivantes: dollar U.S.A., dollar canadien, écu portugais, franc suisse, franc belge, deutschmark, lire italienne, couronne norvégienne, couronne danoise, couronne suédoise, florins hollandais, schilling autrichien, livre sterling;

3° Chèques de voyage des banques françaises, émis à l'étranger contre paiement en devises ou débit de comptes étrangers en francs ou émis en France contre remise des devises visées au deuxième alinéa précédent.

Les dispositions ci-dessus *ne s'appliqueront pas aux prestations fournies pendant les mois de juillet et d'août.*

Art. 3. – L'agrément des entreprises admises à bénéficier des dispositions du présent arrêté est donné par le Secrétaire d'Etat aux Travaux publics, aux Transports et au Tourisme, après avis de la Commission d'Agrément des Hôtels de Tourisme international sélectionnés, instituée par l'arrêté du 21 janvier 1956. Seules, peuvent déposer une demande d'agrément auprès de la Direction générale du Tourisme, les entreprises hôtelières qui remplissent les conditions énumérées à l'annexe II du présent arrêté. L'agrément est valable pour une année; le renouvellement doit être demandé quinze jours au moins avant la date de son expiration, dans les formes prévues ci-dessus.

Au cas où l'entreprise hôtelière cesse de remplir les conditions susvisées ou commet des irrégularités tendant à obtenir indûment le bénéfice du remboursement, le Secrétaire d'Etat aux Travaux publics, aux Transports et au Tourisme peut prononcer le retrait de l'agrément après avis de la Commission précitée.

Art. 4. – *Le remboursement des charges sociales et fiscales est fixé à 15 % du montant des prestations.* Le paiement réclamé au touriste étranger au titre des dites prestations doit être réduit à due concurrence.

Art. 5. – Le remboursement est liquidé mensuellement par le Service des Enquêtes Economiques. A cet effet, les entreprises hôtelières agréées présentent une fois par mois à la Direction départementale des Enquêtes économiques dans le ressort de laquelle se trouve leur établissement un dossier comportant les pièces suivantes:

– Un état récapitulatif, en double exemplaire, du modèle figurant à l'annexe n° III;

– Un double des notes délivrées aux touristes étrangers, lesquelles devront faire *apparaître le montant de la ristourne consentie;*

– Une attestation délivrée par un intermédiaire agréé, certifiant, soit la cession des devises, soit la remise à l'encaissement de chèques de voyage libellés en francs français, visés à l'article 2.

Lorsque le paiement est effectué par une agence de voyages pour le compte des touristes étrangers, le remboursement forfaitaire fera l'objet d'une procédure spéciale qui sera fixée par des dispositions ultérieures.

Les dossiers de remboursement doivent, à peine de rejet, être présentés dans le délai de six mois qui suit le mois durant lequel les prestations ont été fournies.

Art. 6. – Les sommes indûment perçues par les entreprises hôtelières au titre du remboursement devront être restituées, sans préjudice, le cas échéant, du retrait de l'agrément prévu à l'article 3 ci-dessus.

Art. 7. – Les versements effectués aux entreprises hôtelières au titre des dispositions qui précèdent seront imputés sur les crédits ouverts au chapitre 44-13, article 1er, du Budget du Ministère des Affaires économiques et financières, Secrétariat d'Etat aux Affaires économiques.

Art. 8. – Le Directeur du Budget, le Directeur de la Comptabilité publique, le Directeur général du Tourisme, le Directeur des Finances extérieures, le Directeur des Relations économiques extérieures, le Directeur général des Prix et des Enquêtes économiques sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent arrêté, qui sera publié au *Journal Officiel* de la République Française.

Prestations hôtelières pouvant bénéficier des dispositions de l'arrêté

Les prestations ci-après, à l'exclusion de toutes autres, peuvent seules ouvrir droit au remboursement forfaitaire des charges fiscales et sociales.

1° Pension ou demi-pension;
2° Chambre et petit déjeuner;
3° Repas et accessoires du repas (boissons ou suppléments), à condition qu'ils figurent sur la note du repas.

Les autres prestations annexes, habituellement fournies par les hôtels, telles que blanchissage, garage, location de voitures, etc., sont exclues du bénéfice des dispositions de l'article 1er et suivants de l'arrêté et devront être facturées séparément.

Notre confrère ajoute que ce texte a été signé le 12 mars et à source autorisée nous apprenons que la version officielle sera publiée d'ici quelques jours au «Journal officiel».

C'est pourquoi nous ne croyons pas porter atteinte aux intérêts hôteliers en reprenant un texte «*officieux*» dont la publication aurait de toute façon dû être ajournée jusqu'à l'insertion dans le journal officiel. C'est la première fois que le texte d'un arrêt ministériel français a été porté à la connaissance du public avant sa promulgation formelle. Ce n'est pas bon signe ... On se rend évidemment compte de la résistance que les méthodes dirigistes qui règnent maintenant dans le tourisme français rencontrent un peu partout à l'étranger et même dans les rangs des hauts fonctionnaires français qui n'ont pas encore perdu le sens de la logique économique et financière.

Certes, les hôteliers français sont de bonne foi; ils croient à l'efficacité des nouvelles méthodes. L'histoire nous apprendra s'ils ont raison ou si toutes ces mesures restrictives et discriminatives – taxe sur les devises, essence valorisée, rabais de 15 % aux étrangers – ont été une victoire ou une grave erreur.

A notre avis – et cette opinion est partagée par beaucoup de Français raisonnables, tout cela, n'a plus rien à voir avec un libre tourisme. C'est de *l'interventionisme* et de *l'étatisme socialisant pur et simple*, c'est – sur le plan monétaire – une dévaluation touristique du franc français. Elle accompagne et renforce la dévaluation plus visible appliquée depuis le 15 mars sur les importations de tous les produits étrangers, à l'exception des matières premières. On se demandera à Paris, comme à l'étranger, combien de temps des méthodes pareilles qui sont la *négation pure et simple de toute économie libérale*, peuvent avoir cours sous le signe du «Marché commun» et d'une zone dite de «libre échange» à laquelle la Suisse ne pourrait jamais adhérer, si on ne lui garantit pas la réciprocité ...

Dans le secteur hôtelier, cette réciprocité semble d'ores et déjà détruite ... *Dr. W. Bg.*

†

Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringen wir zur Kenntnis, dass unser Mitglied

Herr

Leo Julen

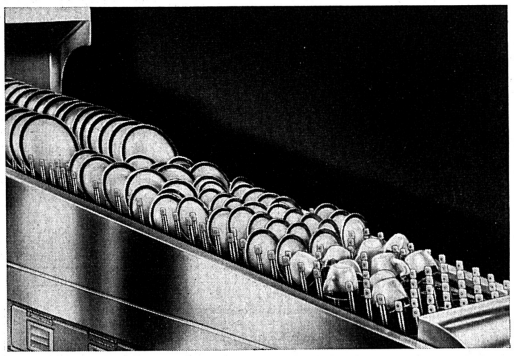
Hotel Breithorn, Zermatt

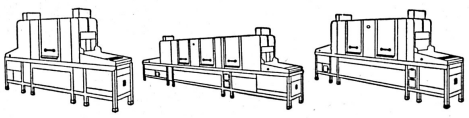
im Alter von 72 Jahren in die ewige Heimat abberufen wurde.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
der Zentralpräsident
Dr. Franz Seiler

HOBART - Fliessbandmaschine





wäscht - spült - trocknet

Benötigt

keine Körbe
keine Trockentücher
keine Chromstahltische

mehr.

HOBART-Fliessbandmaschinen werden mit 1, 2 und 3 Tanks in verschiedenen Grössen hergestellt und haben sich seit vielen Jahren in den USA mit Erfolg bewährt.

Verlangen Sie unverbindlich unsern Prospekt.

HOBART-MASCHINEN
J. Bornstein AG., Zürich 2
Stockerstrasse 45 - Telephon (051) 27 80 99 / 27 88 48

Ultra-Bienna
garantiert
das längste Leben
Ihrer Wäsche!

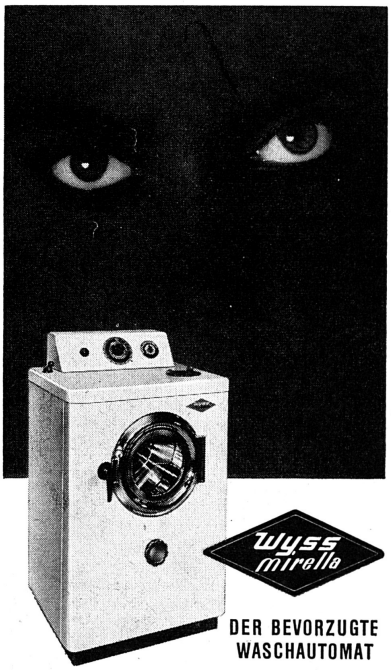
Ultra-Bienna wäscht zuverlässig!

Ultra-Bienna, das modernste führende Seifenwaschmittel wäscht hervorragend in weichem und hartem Wasser. Es bleicht sehr schonend und verleiht der Wäsche höchstes Weiss und klare Farben; es erhält die Wäsche griffig und weich.

SOBI zum Vorwaschen normalschmutziger Wäsche
PRODUKT 40 zum Vorwaschen fettigschmutziger Wäsche
BIO 38°C zum Einweichen von Leib-, Küchen- und Operationswäsche
PERBORAT EXTRA, Sauerstoffbleichmittel
ANGORA für feine Wäsche, Wolle, Seide und Nylon

Verlangen Sie unseren kostenlosen und unverbindlichen Beratungsdienst

SEIFENFABRIK SCHNYDER BIEL 7



Wyss mirella

DER BEVORZUGTE WASCHAUTOMAT

Größen für; 4, 6, 9, 12 kg Trockenwäsche

VERKAUFSBÜROS:

BASEL: St. Albanvorstadt 10, Tel. (061) 24 28 68
BERN: Militärstraße 59, Tel. (031) 8 56 41
LAUSANNE: 9, Av. de Morges, Tel. (021) 25,88 58
ZÜRICH: Seefeldstraße 116, Tel. (051) 32 25 88

GEBRÜDER WYSS, BÜRON / LU
Waschmaschinenfabrik Tel. (045) 3 84 84

Die PAHO im Jahre 1957

Am 31. Dezember 1956 gehörten der Kasse 2384 gastgewerbliche Betriebe (davon 2333 Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins und der Vereinigung Schweiz. Bahnhofwirte) und 4861 Angestellte als Versicherte an. Diese verteilen sich auf 3401 männliche und 1460 weibliche Berufsangehörige, die folgenden Berufsgruppen zugehören:

Direktions- und Büropersonal	337
Gelerntes Personal der Küche	1835
Servierpersonal	1089
Hallen- und Etagenpersonal	935
Gouvernanten	115
Personal der Lingerie, Wäscherei, Glätterei	98
Übriges Personal	452
	4861

Es gelangten im Berichtsjahre an 456 unverschuldet arbeitslos gewordene Versicherte insgesamt 189 396 Franken an Arbeitslosenentschädigungen zur Auszahlung.

Der Grossteil der Unterstützungsempfänger waren wiederum Saisonangestellte. Obwohl das ganze Jahr über eine hohe Zahl ausländischer Arbeitskräfte benötigt wird, gelang es den gemeinsamen Anstrengungen der Kasse und der Facharbeitsnachweise nicht, alle diese Stellensuchenden in berufliche Arbeit zu vermitteln. Ein Teil wurde daher durch die Arbeitsämter in ausserberufliche Stellen plaziert. Wo Zweifel über den Arbeitswillen und die Vermittlungsmöglichkeiten des Einzelnen bestanden, hat die Kasse die erforderlichen, behördlich vorgeschriebenen Massnahmen getroffen.

Einige Fälle der Verweigerung der schuldigen Auskunft über den Grund der Entlassung und unwahrer Angaben gegenüber der Kasse führten zu Strafmassnahmen der zuständigen Behörden mit unliebsamen Folgen für die fehlbaren Arbeitgeber und die betroffenen Versicherten.

Die durchschnittliche Bezugsdauer je unterstützten Versicherten betrug 33,5 Tage, und das zur Auszahlung gelangte Taggeld stieg von Fr. 12.08 im Jahre 1955 auf Fr. 12.39 im Jahre 1956.

Wohl liesse sich die zeitweilige Arbeitslosigkeit des gastgewerblichen Personals bei einwandfreier Zusammenarbeit auf dem Arbeitsmarkt-Sektor erheblich eindämmen, doch wird sie niemals gänzlich zu beseitigen sein; zuviele Faktoren hängen mit diesem wichtigen Problem zusammen.

In den 24 Jahren des Bestehens der Kasse wurden an Arbeitslosenentschädigungen rund 3,3 Millionen Franken ausbezahlt.

Die geltenden Verfahrensvorschriften des Bundesgesetzes führen in Kreisen der Versicherten und weiterer Interessierter oft zur irrigen Auffassung, die Kasse sei in ihrer Unterstützungspraxis den Mitgliedern gegenüber zu streng. Alle Verfügungen der Kasse halten sich jedoch im Rahmen der vorgeschriebenen Ordnung und basieren im weiteren auf den rechtsverbindlichen Entscheiden des Eidg. Versicherungsgerichts und der kantonalen Schiedskommissionen.

Gegen die Zuweisung nicht zumutbarer Arbeit durch Gemeinde- oder kantonale Arbeitsämter setzt sich die Kasse nach wie vor energisch zur Wehr. Dasselbe gilt auch für die Zumutung des Vertragsbruchs, wie er im Berichtsjahr in zwei Fällen durch eine kantonale Behördestelle gefordert wurde.

Dem Begehren, die Kasse möchte beim Arbeitgeber den Ferienanspruch eines Versicherten geltend machen, wurde mit dem Hinweis nicht entsprochen, da dies der Einmischung in arbeitsrechtliche Belange gleichkäme.

Im Bestreben, die berufliche Weiterbildung ihrer Versicherten nach Kräften zu fördern, gewährte die Kasse auch im Jahre 1956 einer namhaften Zahl Fachschulbesuchern Beiträge an die Kurskosten.

Die Arbeits- und Verdienstlosigkeit gehört zu den Schattenseiten des Lebens. In ihrer immer wiederkehrenden Erscheinung in den Zwischensaisonzeiten ist sie leider das schmerzliche Los eines Teils unserer gastgewerblichen Angestellten. Sie wird meist ohne weiteres als logische Folge der Schicksalsgemeinschaft mit dem gesamten Gastgewerbe in Kauf genommen. Wo der Verdienst in der Saison nicht ausreicht, um die stellenlose Zeit zu überbrücken, hat die Arbeitslosenkasse ihre Aufgabe zu erfüllen. *Da sie das Gemeinschaftswerk der Arbeitgeber- und Arbeitnehmerschaft im Gastgewerbe ist, darf sie mit der vollen Unterstützung dieser Kreise rechnen.*

Ein in Rom umstrittener Hotelbau

Seit zwei Jahren geht in Rom das Seilziehen, ob auf dem Monte Mario das *«Hotel Hilton»* gebaut werden darf. Der Monte Mario ist ein nicht übermässig hoher Hügel, der nahe der westnördlichen Grenzmauern des Vatikanstaats aus einer Bodensenkung aufsteigt und ca. einen Kilometer nordwärts bis zur Milvio-Brücke verläuft. Zu seinen Füssen erstreckt sich, den Tiber überbrückend, weit nach dem Süden und Norden, nach dem Osten und Westen das alte, das neuere, das neueste Rom. Noch in den letzten Jahren vor dem Zweiten Weltkrieg liefen, wo heute keine Spanne Boden unüberbaut geblieben ist, heckenumsäumte Saumpfade über den breiten Hügelrücken und über die gebüschbewachsenen Abhänge. Nur Teilstücke des Monte Mario sind vom Hunger der Stadt nach Wohnhäusern und öffentlichen Gebäulichkeiten verschont geblieben, lassen den Ausblick frei in die Weite, hinunter zum fernen Silberstreifen, dem fürs Auge schmalen Stück des Tyrrhenischen Meeres bei Ostia.

Nunmehr möchte die italienisch-amerikanische Finanzgruppe und Hotelbaugesellschaft *«IANA»*, «Italienisch-Amerikanische Gesellschaft für Hotelneubauten», die 1960 in Rom durchzuführende *Olympiade* auswerten, um von der Stadtbehörde die Erlaubnis abzulocken, auf dem letzten noch freigebliebenen Boden des Monte Mario für römische Verhältnisse ein Mammut-Hotel, ein «Hotel Hilton», zu erstellen, womit die letzte Möglichkeit, vom Hügel aus einen unbehinderten Ausblick zu geniessen, verbaut würde. An der eben genannten Gesellschaft sind der amerikanische Hiltonkonzern, der bereits in mehreren europäischen und überseeischen Großstädten sich mit Hotelkolossen breitgemacht hat, sowie die römische «Società Immobiliare» beteiligt, ein grosses, kapitalkräftiges Bauunternehmen, das beinahe den ganzen Monte Mario sein Eigentum nennt und wo sonst noch in Rom heute gebaut wird, anzutreffen ist. Der auf dem Mariohügel geplante Bau wird weniger ein für nur kürzeren Aufenthalt der Gäste bestimmtes Hotel sein. In ihm und darum herum sollen vielmehr dollarbegüterte Rombegeisterte aus Amerika alles für längeres Verweilen finden: Post- und Telegraphenbureaux, Sportplätze, Schwimmbassins, eine Parkanlage, aller Art von Kaufläden. (Ob den Kaufläden werden die mit hohen Steuern, Lokalmieten, Personallöhnen schwer belasteten Geschäftsleute in der Stadt kaum sonderlich erfreut sein!)

Das «Hotel Hilton» ist *neunstöckig* geplant. 28 m soll es über den Erdboden emporragen, 150 m die leicht eingebuchtete Hauptfront in die Länge sich erstrecken. 400 Gästezimmer werde es zählen, daneben eine Reihe Tanz- und Aufenthaltssäle, Restaurants, einen geräumigen Konferenzraum, eine Terrasse und einen Dachgarten haben.

Die Pläne zu diesem Super-Hilton-Hotel sind bis in die letzten Einzelheiten, bis zur letzten immer hochluxuriösen Zimmerausstattung ausgearbeitet. Das zum Bau, zur Betriebseröffnung, für die ersten Betriebsmonate nötige *Kapital* liegt bereit. Gebaut ist das Hotel aber noch nicht. Zur Stunde steht es nicht einmal fest, ob es überhaupt gebaut werden kann. Der Boden, auf dem es erstellt werden sollte, steht unter Naturschutz. Der römische Stadtbauplan nimmt darauf Rücksicht, lässt das Grundstück unberührt. Der Entscheid ob, Naturschutz und Stadtbauplan hin oder her, das Hotel dennoch am ihm zugedachten Platz, und ein anderer käme nicht in Frage, errichtet werden darf, liegt beim römischen *Stadtrat*. Das Beschlussfassen fällt diesem schwer.

Schon mehr als einmal während der vergangenen zwei Jahre war das «Hotel Hilton» auf der Tagesordnung der Ratssitzungen. Die Stadtväter hatten indes und haben heute noch Bedenken und Hemmungen, an die Frage heranzugehen, um daran möglicherweise ihre Finger sich zu verbrennen. 400 Hotelzimmer mit zirka 600 bis 700 Fremdenbetten werden wenig dazu beitragen, während der Olympiadezeit den ganzen Bedarf an Unterkunftsmöglichkeiten voll zu decken, zumal das Hotel nur für Dauergäste vorgesehen ist. Auf die Olympiade hin sind übrigens im Stadtkreis Rom mehrere Hotelneubauten mit zirka 4000 Betten geplant, sodann Hotelerweiterungen, die Räume für rund 1000 Betten schaffen werden.

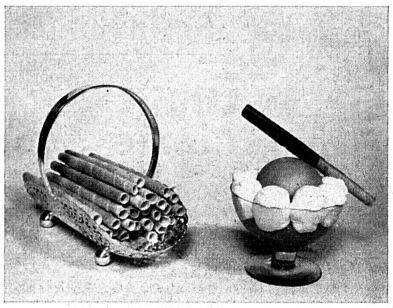
Gegenwärtig gibt es im Stadtgebiet Rom, von der Luxusklasse abwärts bis zur vierten Kategorie, zirka 180 Hotels mit 14 038 Fremdenzimmern und 22 742 Betten, dazu rund 200 Pensionen mit 3450 Zimmern und 5765 Betten, ferner einige Herbergen, «locande», mit 1250 Zimmern und 2215 Betten. Kein Rombesucher bliebe, selbst bei grösstem Andrang, ohne Unterkunft. Er fände eine solche immer noch in dem einen und dem andern der zahlreichen religiösen Häuser, der Jugendherbergen, der Campings. Das «Hotel Hilton» wird somit nicht als unbedingte Notwendigkeit betrachtet. Mit seiner amerikanisch überdimensionalen Masse würde es überdies die tiefergelegene nahe Peterskuppel und -kirche, den ganzen Vatikan fast erdrücken. Laut den Bestimmungen des Lateranvertrages sind die italienische Regierung und die römischen Stadtbehörden verpflichtet, dies zu verhindern. Zu befürchten wäre ausserdem, dass die Massigkeit des geplanten Hotels, dessen ihm zugedachter hypermoderner Baustil an sich schon als eine Fragwürdigkeit beanstandet wird, nicht bloss den Monte Mario, sondern das ganze Stadtbild verunstalten wird, ähnlich wie die hohe, breite, grellweisse Wucht des Nationaldenkmals an der Piazza Venezia.

Neue Hotels in der Schweiz Afrikas

In Süd-Rhodesien (Afrika) werden gegenwärtig mit einem Kostenaufwand von 1 300 000 Pfund neue Hotels gebaut, deren Errichtung sich als Folge des ständig wachsenden Touristenverkehrs als notwendig erwiesen hat. So werden *sieben Hotels im Gebiet von Salisbury*, der Hauptstadt Süd-Rhodesiens, erstehen. Die neuen Hotels sollen 900 Gäste beherbergen und damit die jetzt bestehende Aufnahmefähigkeit verdoppeln. Drei Neubauten befinden sich in der Nähe des Stadtzentrums, vier andere in den Aussenbezirken. Das grösste Projekt ist das Ambassador-Hotel, dessen Errichtung 500 000 Pfund kostet. Es wird über 14 Stockwerke verfügen und 350 Gästen Unterkunft gewähren. Das zweitgrösste Hotel, dessen Errichtung 200 000 Pfund kostet, ist zur Unterbringung von 200 Touristen gedacht; das dritte Hotel im Stadtinnern wird das Hotel Meikle sein, das 10 Stockwerke hoch gebaut werden wird und 175 Gäste aufnehmen soll.

Das grösste Hotel ausserhalb der Stadt ist das Haus Sherwood Arms, das für 80 000 Pfund erbaut wird und worin 68 Reisende untergebracht werden können; das Hotel George, dessen Bau mit 78 000 Pfund veranschlagt wurde, bietet Raum für 52 Gäste.

Weiter wird mit einem Kostenaufwand von 6000 £ ein Hotel auf dem Zomba-Plateau von einem ehemaligen englischen Kolonialbeamten erstellt. Von diesem etwa 2000 m hohen Plateau haben die Besucher einen wunderbaren Fernblick über die Berge und Seen. Diesem Landschaftspanorama verdankt Njassaland die Benennung «Schweiz von Afrika». *S. B.*



Soyez prêt pour la saison des glaces!

Pensez à **frig**

qui permet de confectionner des glaces exquises, délicates et onctueuses.

FRIG à l'arôme de vanille, de chocolat ou de moka, ainsi que FRIG neutre, vous rendront de précieux services.

FRIG offre deux avantages appréciables: un bénéfice accru, des clients satisfaits.

Ayez donc toujours du **FRIG** sous la main et commandez-nous aujourd'hui déjà ce qu'il vous faut.

Dr A. WANDER S.A., BERNE
Téléphone (031) 55021

Schweppes
tut mir gut

Dem Automobilisten in den Führerausweis: No Schwips with Schweppes. Herrlich für den Gaumen, gefahrlos für den Kopf. Tea-rooms und Restaurants servieren gerne Schweppes. Neu:
Schweppes Sweet Ginger Ale

BUISMAN'S

AROMA

KAFFEE-ZUSATZ AUS GEBRANNTEM ZUCKER

BUISMAN's Aroma gibt dem Kaffee jene herrliche Farbe, die das Auge des Kenners erfreut und den Gaumen «gluschtig» macht.

Gratismuster durch Kolanda AG., Basel 10

ZU JEDER GUTEN MAHLZEIT
WAADTLÄNDER WEIN
OPV

Lichtreklamen
(Leuchtkasten)
jetzt besonders vorteilhaft durch Spezialwerkstätte für Lichtreklamen und Metallschriften. Kostenlose Beratung, unverbindliche Besuche. Postfach 29, **Grabs** (St. Gallen).

Ihr Gast sucht Ruhe

LANG HÖRSTOPP

Lassen Sie Ihre Türen auf schalldicht umbauen. Es kann an Ort und Stelle gemacht werden. Referenzen von Hotels stehen zur Verfügung. Wir helfen Ihnen dieses Problem zu lösen.

E. Lang, Zürich 38
Schall-Isolationen
Seestrasse 325, Telephon (051) 45 12 60

Zu verkaufen
neue solide
Stühle
schon ab **Fr. 17.50.**
O. Locher, Baumgarten, Thun

Zur gefl. Notiznahme!
Inseraten-Aufträge beliebe man bitte an die **Administration,** nicht an die Redaktion zu richten.

Polstermöbel
für Hotels und Cafés
Unverbindliche Beratung
E. Bopp & Co., Adliswil (ZH)
Telephon (051) 91 66 16

La ville de Fribourg et le tourisme

La Société de développement de la ville de Fribourg a tenu récemment son assemblée générale sous la présidence de M. *Marcel Guhl* qui put saluer une nombreuse assitance parmi laquelle les représentants des autorités communales.

Les opérations statutaires furent promptement liquidées, les comptes, budgets, rapports de gestion et programme d'activité étant approuvés sans opposition.

La série sortante du comité, soit MM. *Buchi, Bays, Blancpain, Bertschy, de Meyer, Morel et Nordmann,* fut ensuite réélue. M. *Edmond Weber,* démissionnaire sera remplacé ultérieurement par les soins du comité.

Les problèmes touristiques de Fribourg

L'année 1956 fut calme pour le tourisme fribourgeois, mais le 800e anniversaire de la fondation de la ville permettra d'organiser cette année de *grands congrès et manifestations.* Le mouvement hôtelier de Fribourg n'a pas suivi la même courbe que le mouvement hôtelier suisse. En effet, on enregistre une *légère diminution des arrivées* des nuitées, les premières passant de 29 585 en 1955 à 28 631 en 1956 et les nuitées passant de 59 612 à 57 816. La raison de ce recul est certainement imputable à la fermeture de certains hôtels qui a fait diminuer le nombre de lits à disposition. Un fait est réjouissant, c'est que les arrivées et les nuitées étrangères sont en augmentation, la parte étant donc uniquement imputable au trafic indigène.

Si l'on peut regretter que l'Hôtel de Fribourg n'ait plus qu'un nombre réduit de lits, il faut saluer la rénovation de l'Hôtel Terminus et la construction de l'Hôtel City, hôtels garnis, qui sont recherchés par les touristes de passage. Cependant cette forme d'hébergement n'est guère favorable aux villégiatures et aux longs séjours en général. En raison de cette insuffisance de lit, Fribourg a dû renoncer à divers congrès qui auraient amené un supplément de nuitées bienvenues.

Il semble que le tourisme ne soulève pas dans la population l'intérêt que l'on serait en droit d'attendre, car le nombre des mesures de la Société de développement est en diminution et que le rapport de gestion contient à ce sujet cette remarque désabusée: «Les vides créés par les départs, les décès et les démissions ne sont pas comblés par de nouvelles adhésions. Nous constatons avec regrets et découragement aussi, le désintéressement pour ne pas dire l'incompréhension que témoignent envers la Société des milieux et des personnes qui devraient être les premiers à soutenir notre effort, puisqu'ils en bénéficient et doivent se préoccuper des affaires de la cité, but principal de la société de développement, en dehors de tout esprit partisan.»

Il est clair qu'une ville comme Fribourg attache une importance primordiale aux manifestations culturelles. Cependant dans ce domaine aussi on constate une désaffection du public qui préfère des distributions plus faciles.

Le bureau de renseignements, dirigé avec la compétence que l'on sait par M. *Albert Repond,* qui se dévoue sans compter à la cause du tourisme fribourgeois, met tout en œuvre, malgré les moyens financiers réduits dont ils dispose pour faire connaître Fribourg par toutes les formes publicitaires possibles. Le programme d'activité envisage l'impression d'une affiche, d'un prospectus et la création de panonceaux et de dispositifs qui doivent permettre de rappeler l'existence de Fribourg.

Nous souhaitons, avec les milieux touristiques fribourgeois que la célébration du 800e anniversaire de la ville attirera l'attention sur une cité qui recèle des trésors historiques et artistiques inestimables. Ce sera l'occasion de les faire connaître à des milliers de visiteurs.

Fribourg et le réseau routier

L'assemblée générale proprement dite de la société de développement de Fribourg fut suivie d'un intéressant exposé de M. *J. P. Nidegger,* ingénieur, sur «Fribourg et le problème des autoroutes et routes principales». Fribourg déplore en effet que la commission fédérale de planification ait écarté Fribourg du tracé de l'autoroute Lausanne-Berne, lui donnant pour maigre consolation la route secondaire de grand trafic *Berne–Fribourg–Bulle–Châtel-St-Denis–Vevey.* De plus, le projet de tunnel du Sanetsch serait beaucoup plus favorable aux intérêts touristiques fribourgeois que celui du Rawyl qui est recommandé par la commission de planification.

Entre l'autoroute, telle qu'elle est projetée, et le Rawyl actuellement à l'étude, la traversée du canton de Fribourg constitue la voie la plus directe et la plus naturelle entre Berne (ainsi que Bienne et Soleure) et la Riviera vaudoise. Cette route de grand trafic peut devenir une artère de communication internationale.

M. Nidegger donna toute une série de renseignements techniques sur l'autoroute projetée, sur le tracé de la route de grand trafic et aborda en particulier le problème de la traversée de Fribourg. Il faudrait à ce sujet prévoir une voie de détournement et une voie de pénétration tout en cherchant à laisser la ville de Fribourg dans le champ visuel des automobilistes qui passeront à proximité.

Il y a, dans le domaine des voies de communication et de liaison entre Fribourg et les différentes parties de la Suisse, des problèmes qui doivent être résolus à bref délai pour que la ville des Zaehringen ne soit pas mise à l'écart. Le canton et la ville de Fribourg font partie de notre patrimoine touristique et nous souhaitons vivement qu'une collaboration étroite s'établisse entre les hôteliers et les organisations touristiques pour mieux mettre en valeur une ville aussi riche culturellement parlant que Fribourg et des régions aussi charmantes – pour n'en citer que trois entre bien d'autres – celle du Lac de Morat, celle du Lac Noir, et la Gruyère.

Transferable Lira

wpk. Die Transferfähigkeit der Lira ist auf eine Reihe weiterer Länder ausgedehnt worden. Wie kürzlich bekannt wurde, haben die zuständigen Währungsbehörden Italiens den Kreis der Länder mit multilateral verwendbaren Lire-Konten auf eine grössere Anzahl Staaten ausgeweitet, mit denen Italien bisher noch auf streng bilateraler Basis verrechnete. Demnach erhalten Albanien, Bulgarien, Finnland, Griechenland, Jugoslawien, Portugal, Polen, Rumänien, Spanien, die Sowjetunion, die Tschechoslowakei, die Türkei, Ägypten, Ekuador, Iran, Israel, Paraguay und Vietnam die Möglichkeit, in Italien multilateral transferierbare Lire-Konten einzurichten, zu deren Lasten Zahlungen in Lire, aber auch z. B. in transferablen Pfunden, beschränkt konvertierbaren D-Mark usw. erfolgen können. Es ist zu erwarten, so schreibt die Zeitschrift für das gesamte Kreditwesen, dass bei den in den nächsten ein bis zwei Jahren fälligen Erneuerungen der Zahlungsabkommen die jetzt noch bilateralen Zahlungspartner Italiens von dem Angebot auf Umstellung auf multilaterale Lire Gebrauch machen werden. Damit werden zahlreiche neue Verbindungen zwischen den aussereuropäischen Weichwährungsländern und dem Kreis der zur europäischen Zahlungsunion gehörenden Währungen geschaffen. Derartige Zahlungswege bestanden bisher schon über das transferable Pfund, die Beko-Mark (beschränkt konvertierbare Mark), den transferablen französischen Franken usw. Der transferable französische Franken bildet beispielsweise über das neue französisch-japanische Zahlungsabkommen eine Brücke zwischen Japan und dem europäischen Devisenkreis. Über die Beko-Mark sind zahlreiche frühere Verrechnungsländer heute mit den Devisenaustauschmöglichkeiten im Rahmen der EZU verbunden, denn diese früheren bilateralen Partnerländer der Bundesrepublik können heute ihre in Westdeutschland erzielten Exporterlöse in praktisch alle Währungen der Welt umwandeln und damit eigene Importe aus dem grössten Teil der Welt bezahlen.

Die Einreihung der italienischen Lira in die Gruppe der transferablen europäischen Valuten (Pfunde, DM, fFrs.) wird dazu beitragen, die Stellung der europäischen Zahlungsunion als Zentrum eines weltumspannenden Zahlungssystems weiter zu stärken und zu untermauern. Dieses Zahlungssystem ist dadurch charakterisiert, dass sich um den voll-multilateralen Kern des innereuropäischen Devisenverkehrs eine wachsende Gruppe von «Satelliten» gebildet hat, die auf diese Weise ihren Exporterlösen allseitige Verwendungsmöglichkeiten verschaffen. Für diese «Satelliten» bedeutet der Besitz von europäischen Devisen nicht nur den Besitz von multilateralen «halb-harten» Valuten, sondern auch von Währungen, die jederzeit auf dem New Yorker Devisenfreimarkt mit einem kleinen Disagio in harte US-Dollar umgewandelt werden können. Praktisch findet die Umwandlung der EZU-Devisen in Dollar allerdings fast stets auf dem Wege über den Erwerb von transferablen Pfunden statt, für die allein ein ständiger Freimarkt in New York besteht.

Kurs über Prospekt und Plakat für Verkehr und Tourismus

Die Anmeldungen zu dem von uns in den beiden letzten Nummern der «Hotel-Revue» angekündigten Kurs: «Prospekt und Plakat als Werbemittel für Verkehr und Tourismus», der am 16. April in der ETH. stattfinden wird, sind zu richten an das *Seminar für Fremdenverkehr an der Handelshochschule St. Gallen,* Bahnhofplatz 7, St. Gallen. Tel. (071) 2 26 65.

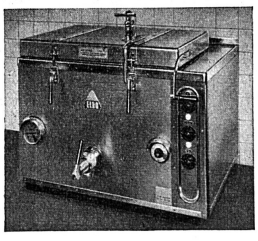
Rubelkurs für Touristen um 100–150% reduziert

Nun hat sich die Sowjetregierung doch endlich zur Schaffung eines *Touristen-Rubels* entschlossen, der den Aufenthalt in der Sowjetunion – bisher für gewöhnliche Sterbliche fast unerschwinglich – in den Bereich des finanziell Möglichen rückt. Schon letztes Jahr wurde der phantastische Rubelkurs auf die Weise gemildert, dass dem Reisenden pro Aufenthaltstag eine pauschale Rückvergütung ausgezahlt wurde. Eine saubere Lösung war das aber nicht. Überdies entsprach die Rückvergütung keineswegs dem Ausmass der offiziellen Überbewertung des Rubels. Nun wurde die sowjetische Bank für Aussenhandel ermächtigt, «für nichtkaufmännische Zwecke» den *Rubelkurs* gegenüber den ausländischen Währungen kräftig abzuändern. Die *Reduktion* erfolgt nicht gegenüber allen Währungen im gleichen Umfang, bewegt sich aber durchschnittlich *um 100 bis 150%.* Für den amerikanischen Dollar erhält der Reisende beispielsweise nun 10 Rubel anstatt bisher vier; für die deutsche Mark 2,38 Rubel anstatt bisher 95 Kopeken; für den Schweizer Franken 2,33 Rubel anstatt bisher 93 Kopeken. Das ist ein ganz wesentlicher Fortschritt. Seit die Frage des überhöhten Rubelkurses an der Genfer Konferenz vom Sommer 1955 aufgeworfen wurde, hat es lange gedauert. Der Grund, weshalb die Sowjetregierung ihre bisher stur ablehnende Haltung aufgab, dürfte darin zu suchen sein, dass diesen Sommer in Moskau ein grosses «Weltjugendtreffen» durchgeführt wird, zu dem über 100 000 Ausländer erwartet werden. Offenbar liessen die Anmeldungen zu wünschen übrig. Wofür möglicherweise nicht nur der Rubelkurs, sondern auch der Kurs der russischen Ungarnpolitik verantwortlich ist.

(Tat)

Erklärung

Was ist eigentlich die Elro-Kochmethode? Ja, was steckt hinter diesen Behauptungen vom Strom-, Zeit-, Raum-, Personal-und Vitamine-Sparen?
Die Antwort ist einfach: Die Elro-Kochapparate mit ihrer Infrarot-Heizung Super H10, mit Thermostat und Thermometer, mit rechteckigem Bassin, mit Druckdeckel und Auslaufhahn ermöglichen ein sparsames Kochen, wie es die Hotelküche bisher nicht gekannt hat.
Es lohnt sich für jeden Hotelier, fasse sein Speisesaal 20 oder 2000 Personen, stehe sein Hotel auf Meereshöhe oder auf 3000 Meter (siehe Druckdeckel), sich durch die Fabrik orientieren zu lassen.



Mustermesse: Halle 13, Stand 4902

ROBERT MAUCH • ELRO-WERK
BREMGARTEN (AG) Tel. (057) 7 17 77

Ihre Gäste

schätzen es sehr, wenn Ihr Kaffee besonders fein und aromatisch ist!

Kaffee und Tee

in ausgesuchten aromatischen Mischungen.

Unsere langjährige Erfahrung im Verkehr mit zahlreichen erstklassigen Gaststätten gewährleistet jederzeit rasche, einwandfreie und zuverlässige Bedienung.

Kennen Sie unseren grossen Erfolg?

«Zürifäscht-Kafi»

ausgezeichnet mit dem «Grossen Preis der HOSPES» mit Goldmedaille?

Mit Hemmi-Kaffee mehr und zufriedene Gäste!

KAFFEE HEMMI + BAUR
GROSSRÖSTEREI
ZÜRICH 2, Freigutstr. 8, Tel. (051) 27 20 30

NEU!

LUCUL-Crème-Suppen

Spargel – Steinpilz – Tomaten – Huhn

Wieder eine Spitzenleistung!

Gratismuster durch: Ein Versuch lohnt sich!

LUCUL-Nährmittelfabrik AG., Zürich 52-Seebach
Telephon (051) 46 72 94
Spezialfabrik f. feine Bouillons, Suppen, Saucen, Sulz, Würze

Geschirr abwaschen

leicht gemacht
mit dem entfettenden Reinigungspulver

Sap

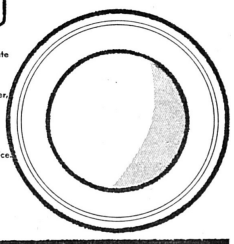
Es gibt Ihrem Geschirr strahlende Sauberkeit und Frische

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

SAP wird auch in Geschirrspülmaschinen mit Erfolg angewandt.

FAVORISEZ...
de vos commandes les maisons faisant de la publicité dans la Revue Suisse des Hôtels

Merz



Das Haus für die gute Hoteleinrichtung.
Porzellan, Hotelsilber, Glas, Kristall, Chromnickelstahl für Küche und Service.

Basel Merz AG. Barfüsserplatz 20 Telephon 061 23 18 42

22jährige **Tochter sucht Saison- oder Jahresstelle als**

Kinderfräulein

Offerten unter Chiffre X K 2364 an die Hotel-Revue, Basel 2.

International ausgewiesener, zur Zeit sich im Ausland befindender

Hoteldirektor

wünscht sich gelegentlich zu verändern. In Frage kommt grösseres Erstklasshotel mit Jahresbetrieb in der Schweiz. Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre H D 2362 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger, bestausgewiesener

Hotelier-Restaurateur

sucht sich auf den Herbst, evtl. früher, zu verändern

In Frage kommt

Direktion oder Pacht

eines gutgehenden Hotels oder Restaurants

Offerten unter Chiffre H R 2157 an die Hotel-Revue, Basel 2

Zu verkaufen

Konditorei-Tisch

aus Metall, mit Marmor, mit 2 Schubladen. Länge 2 m, Breite 80 cm, und ein gebrauchter

Turmix

Anfragen an Café-Konditorei Schnyder, Obergrundstr. 17, **Luzern.**

Ein wichtiger Entscheid

Der Bund sichert den Kantonen die künftigen Subventionen für den Autobahnbau zu

Der «NZZ.» entnehmen wir:

km. Am 13. März erklärte Bundesrat Etter bei der Beantwortung von Postulaten der Nationalräte Brawand und Boerlin, der Bundesrat werde demnächst Beschluss fassen, ob den zum Bau von Autobahnen im Rahmen der eidgenössischen Planung entschlossenen Kantonen die Zusicherung gegeben werden könne, dass sie den die gesetzliche Regelung abwartenden Kantonen bei der *Bemessung der Subventionen* gleichgestellt würden. Bald nach dieser Erklärung im Nationalrat fiel dieser grundsätzliche Entscheid, der von einigen Kantonen als Signal für die Verwirklichung baureifer Autobahnprojekte abgewartet wurde. Am *15. März* nämlich erging – wie die «Automobil Revue» in ihrer Ausgabe vom 3. April mitzuteilen in der Lage ist – das *Kreisschreiben des Bundesrates* an die Kantone.

Der Bundesrat weist darin einleitend auf die starke Zunahme des in- und ausländischen Verkehrs und die Arbeiten der vom Eidgenössischen Departement des Innern eingesetzten Kommission für die Planung des schweizerischen Hauptstrassennetzes hin, die mit dem Bau von 500 Kilometer Autobahnen und verschiedenen Ergänzungsstrecken mit autobahnähnlichem Charakter rechnet. Das Kreisschreiben erinnert dann an den Entwurf zu einem Bundesbeschluss, den das Departement des Innern im letzten Herbst den Kantonen unterbreitete. Es war darin die Beschränkung des nach dem bisherigen Schlüssel an die Kantone zu verteilenden *Benzinzollanteils* auf 80 Millionen Franken vorgesehen, um grössere Mittel für den Bau von Autobahnen erübrigen zu können. Weiter wollte das Departement *jenen Kantonen, die vorzeitig mit grossen Strassenbauten beginnen, die Zusicherung abgeben, dass sie nicht schlechter gestellt werden als jene, welche die Arbeiten erst nach Inkrafttreten einer neuen Ordnung in Angriff nehmen.* Das Kreisschreiben führt dazu wörtlich aus:

«Angesichts der in der Treibstoffversorgung durch die Suezkrise bewirkten Unsicherheit verzichteten wir Ende 1956 jedoch darauf, die entsprechende Botschaft mit dem Beschlussesentwurf den eidgenössischen Räten vorzulegen. Wenn seither auch wieder eine Besserung in der Treibstoffversorgung eingetreten ist und mit einer weitern Zunahme der Zollerträge gerechnet werden kann, würde es sich doch *kaum mehr lohnen,* für den Rest der Übergangsperiode 1955 bis 1958 durch einen Bundesbeschluss noch eine *Änderung des Verteilschlüssels* vorzunehmen. Dieser Umstand sollte die Ausführung dringlicher Strassenbauprojekte nicht verhindern, denn

es ist unsere Absicht, zu gegebener Zeit die noch unter dem geltenden Regime zugesicherten Subventionen für grosse Bauten an Hauptstrassen und insbesondere an Autobahnen, die der kommenden Ordnung entsprechen, den entweder von den eidgenössischen Räten oder vom Bundesrat bewilligten Ansätzen für Autobahnen anzugleichen.

Es wird dies im Rahmen der von uns aufzustellenden Strassenbauprogramme erfolgen, sofern die in Frage stehenden Bauten nicht durch einen Bundesbeschluss in das Gesamtwerk der künftigen Autostrassen aufgenommen und damit ohne weiteres diesen gleichgestellt werden. Bis heute liegen nur für knapp 20 km Autobahn wirklich oder nahezu baureife Projekte vor;

wir hoffen, dass diese Zusicherung den Kantonen Anlass gibt, die Projektierungsarbeiten in vermehrtem Masse als bisher zu fördern.»

*

Mit dieser Zusicherung des Bundesrates dürfte nun der Übergang vom Planen zum Bauen von Autobahnen nicht mehr allzu lange auf sich warten lassen. Die Zahl der baureifen Projekte dürfte sich bald erweitern. Es liegt nun an den Kantonen, die Vorarbeiten für den Beginn des Hauptstrassenbaues so weit zu fördern, dass die Verwirklichung rasch an die Hand genommen werden kann.

Gewinne in Preisausschreiben

Preisausschreiben sind heute an der Tagesordnung; sie werden nicht nur gerne erlassen, sondern auch gerne gelöst. Diejenigen, die sie erlassen, hoffen auf Freunde und Kunden, diejenigen, die sie lösen, auf leicht verdiente Gewinne. Welche Gewinne sind bei Preisausschreiben am meisten begehrt? Dieser Frage ist ein Marktforschungsinstitut auf dem nicht mehr ungewöhnlichen Wege der Umfrage nachgegangen. Das Ergebnis ist nach einem Bericht in Nummer 2 der Zeitschrift «Die Industrie- und Handelskammer» für Hotellerie und Fremdenverkehrswesen interessant. Von 100 Befragten hielten 28 Geldpreise, *28 Reisen,* 20 Haushaltungsartikel und Möbel, 10 Bücher, 7 Schmuck und sonstige Preise für die begehrtesten Gewinne. Reisen werden als genau so hoch bewertet wie Geld.

Der Fremdenverkehr in Arbon

Arbon kennt man im allgemeinen bloss als Industrieort, wo bestbekannte Lastautomobile und Webstühle sowie Stickautomaten hergestellt werden. Dass dieses verallgemeinernde Bild den Tatsachen nicht ganz gerecht wird, geht schon daraus hervor, dass im Jahre 1956 in Arbon rund 18 000 Fremde logierten, worunter sich über 1200 Ausländer befanden. Die durchschnittliche Bettenbesetzung war allerdings recht gering und betrug rund ein Drittel, wobei darauf hinzuweisen ist, dass sich der Arboner Fremdenverkehr vorwiegend im Sommer abspielt. Der Fremdenverkehr hat jedoch Ausmasse angenommen, dass der Verkehrs- und Verschönerungsverein Arbon ernstlich die Einrichtung eines kleinen Fremdenverkehrsbüros prüft. Die Rechnung des Verkehrsvereins schloss 1956 mit einem kleinen Defizit ab. Im Werbeetat für 1957 ist ein relativ hoher Betrag vorgesehen, da für den Oberthurgau während der Blütezeit eine besondere, grössere Propagandaaktion ins Auge gefasst wird. Es mag ferner darauf hingewiesen werden, dass in Arbon nicht nur eine schöne, teils neugestaltete Quaipromenade besteht, für welche die Steuerzahler nach wie vor grosse Summen aufwenden, sondern periodisch im Schloss auch Kunstausstellungen stattfinden, die weit über das Einzugsgebiet hinaus Anerkennung finden. Während der zwei Sommermonate Juli und August 1956 legten jeden Freitag deutsche Ausflugsschiffe mit Gästen für einen kürzeren Aufenthalt in Arbon an und brachten so dem Tourismus willkommene Belebung. *t.*

TOTENTAFEL

In memoriam Herrn Karl M. Scholz, Direktor des Palace-Hotel, Scheveningen

Vor drei Wochen ist Herr *Karl M. Scholz,* der langjährige Direktor des Palace-Hotel in Scheveningen, Holland, im Alter von 74 Jahren verschieden.

Herr Direktor Scholz war auch in der Schweiz bei der älteren Generation als Hotelier eine bekannte Persönlichkeit. Vor dem ersten Weltkrieg, von 1907 bis 1914, war Herr Scholz der beliebte maître d'hôtel des Hotel Quellenhof in Bad Ragaz bei Papa Kienberger. Im Winter versah er die gleiche Stelle im berühmten Shepheard's Hotel in Kairo, nachdem er in Frankreich, England, Tunis, Algerien und Palästina seine vielseitigen, internationalen Kenntnisse erworben hatte. In seiner Tätigkeit als Direktor des Grand Hotel in Scheveningen und später des Palace-Hotel berücksichtigte er gerne Schweizer Personal; auch unterhielt er gute Beziehungen mit seinen früheren Kollegen in der ganzen Welt.

Mit Herrn Karl M. Scholz ist ein tüchtiger, zuverlässiger und grosszügiger Hotelier und Administrator der Internationalen Hotellerie verloren gegangen. Seine vielen Schweizer Freunde und Gäste werden sich seiner stets in Dankbarkeit erinnern. *K.*

Hotelier Gustav Giger †

pl. Am 31. März verschied in Samedan im Alter von 79 Jahren Hotelier Gustav Giger. Der Verstorbene war schon seit einigen Jahren leidend, so dass der Tod als Erlöser an sein Krankenbett herantrat. – Gustav Giger wurde am 28. Mai 1878 in Bad Ragaz als Sohn des Ehepaars Joseph und Amalia Giger-Nigg geboren. Sein Vater hatte zu dieser Zeit die Direktion des Hotel Hof Ragaz inne. Im Jahre 1889 siedelte die elterliche Familie nach St. Moritz-Bad über, wo Vater Giger die Leitung des Hotel Du Lac übernahm und dieses Erstklasshaus während einer 17jährigen Tätigkeit zu grosser Blüte brachte. Gustav Giger besuchte die Primar- und Sekundarschule in Bad Ragaz. Seine Studien an der Kantonsschule St. Gallen schloss er mit der Handelsmatura ab, worauf er eine dreijährige Lehrzeit an der Kantonalbank von Neuenburg absolvierte. Der aufgeweckte und intelligente Jüngling entschloss sich für die Karriere eines Hoteliers. Wir begegnen ihm zuerst als Hotelsekretär in Manchester und Liverpool und später während vieler Jahre unter der Ägide seines Vaters als Chef de réception im Hotel Du Lac in St. Moritz. Im Winter nahm er in der gleichen Eigenschaft Stellen in führenden Häusern in Italien und Ägypten an. Inzwischen hatte Herr Giger sen. die Hotels Bristol in Bad Ragaz und Waldhaus in Sils-Maria erbaut, und er übertrug seinem Sohn Gustav die Direktion des Hotel Bristol und später, nach seiner Erkrankung, diejenige des Hotel Waldhaus in Sils.

Im Hotel Waldhaus in Sils-Maria hat der Verstorbene die eigentliche Erfüllung seiner Lebensaufgabe gefunden. Er war, als würdiger Nachfolger seines Vaters, ein tüchtiger und umsichtiger Leiter des ihm anvertrauten Unternehmens, und im Verkehr mit den Gästen ein gewandter und aufmerksamer Hotelier. Der Erste Weltkrieg brachte für das Hotel Waldhaus schwere Zeiten mit sich. Gustav Giger sah sich veranlasst, für die Leitung des Hauses seinen Schwager Oskar Kienberger beizuziehen. Mit ihm zusammen hat er die sorgenvollen Jahre der Krisis von 1931 bis 1936 und diejenigen des Zweiten Weltkrieges mutvoll durch-

Der Nährvater

Die Meinung, dass man, um gegen die Risiken des Lebens geschützt zu sein, unbedingt Beamter sein oder zumindest eine Staatsstelle bekleiden müsse, hat zur Entvölkerung ganzer Landstriche in Frankreich beigetragen. Was folgt daraus? Der Mut zum Risiko, der Mut, sich selbst sein Leben zu gestalten, ist im Sinken begriffen und damit das, was man früher Zivilcourage genannt hat. Nun ist aber alle echte Entwicklung ohne das *Wagnis,* im Leben zu bestehen, gar nicht denkbar. Es ist auch im Grunde unmoralisch, gleich alle seine vier Kinder beim Staat oder im Gemeindebüro oder etwa hier und da bei «staatlichen Stellen» unterbringen zu wollen. Der Staat ist kein Nährvater, er ist eine Notwendigkeit und seine Organe ebenfalls, mehr nicht. Ihn nur unter dem Blickpunkt des «Versorgtseins fürs Leben» zu betrachten, ist eine Entgleisung. Er darf auch kein Garant für eine «kontinuierliche Laufbahn» sein. Wir sind oft in einem solchen Mass vermaterialisiert, dass es einmal wieder gesagt sein muss: es gibt keine absolute Sicherheit, und man soll heranwachsende junge Leute anstatt mit braven Aussichten und Versicherungen zu füttern, fest und stark fürs Leben machen, man soll sie den Frohsinn, die Genügsamkeit und den Mut lehren. Assurancen im symbolischen und übertragenen Sinn haben nur zu oft aus tüchtigen Menschen Schattenfiguren gemacht, die grossen Impulse kamen selten aus den Reihen der Bürokraten. Die «sichere Laufbahn» offenbart sich später, wenn es schon zu spät ist, als ein langsames und gefährliches Gift: der Mensch hat den Mut zum persönlichen Handeln verloren!

Limetta

2. Tranchier-Kurs

Da für den I. Frühjahrskurs bei weitem nicht alle Anmeldungen berücksichtigt werden konnten, wird vom 6. bis 11. Mai ein zweiter Frühjahrskurs durchgeführt. Prospekt «Tr» sofort auf Verlangen. Telephon (041) 2 55 51. Frühzeitig anmelden.

Schweiz. Hotelfachschule Luzern
im «Montana»

Tiroler Hotelier
sucht für seinen 17jährigen Sohn in einem guten Hause der Schweiz ab 1. August 1957 für die Dauer von 1½ Jahren **Stelle als**

Koch-Praktikant

Der Junge ist gesund, gross, kräftig, willig und intelligent. Er beendet Mitte Juli seine Handelsschulausbildung. Zuschriften erbeten unter Nr. W 1201 an Schlüssel-Werbung, **Innsbruck.**

Schweizer, in den Dreissigerjahren, in allen Sparten versiert, sprachenkundig
sucht Saison- oder Jahresstelle als

Aide du patron, Reception oder Oberkellner-Chef de service

(Es könnten auch Bureauarbeiten gemacht werden). Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre A P 2504 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef

mit langjähriger Praxis **sucht passenden** Posten. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre OFA 5069 D an Orell Füssli-Annoncen, **Davos.**

Jüngeres schweiz. Hotelier-Ehepaar
sucht

DIREKTION, GERANCE ODER PACHT

eines gut eingerichteten Betriebes in Kurort (auch Saisonbetrieb). Eintritt nach Vereinbarung. Momentan Direktion eines Berghotels. Offerten mit Angabe über die Art des Betriebes und der Verdienstmöglichkeiten unter Chiffre D P 2132 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gartenmöbel
Gartenstühle
Gartenschirme
günstiger direkt vom Hersteller:
Beutler, Wichtrach
Tel. (031) 68 21 52

Wo hat tüchtiger, deutscher Konditor-Patissier Gelegenheit, sich per 1. Mai, evtl. früher, im

Service

auszubilden? Bin 20jährig und Anfang 4. Gehilfenjahr. Beste Referenzen. Offerten an Siegfried Bauer, z.Z. postlagernd, **Amden** (SG).

Junger, sprachenkundiger

Hotel-Praktikant

sucht Jahresstelle, evtl. als

Stütze des Patrons

Tessin oder franz. Schweiz bevorzugt. Offerten an Fritz Nicki, Hotel de la Paix, **Luzern.**

Ehemaliger Hotelangestellter sucht Stelle als

NACHT-PORTIER

52 J. alt, verh., 185 cm gross, schlanke Postur, solid und zuverl. Seit 1939 nicht mehr im Hotelfach tätig gew. Bin im Bes. guter Zeugn. über Etagen- u. Hallendienst. Sprachkenntnisse i. Franz., Engl. sowie Ital. noch einigerm. gut. Off. m. ungef. Verdienstmöglichkeiten sind höfl. erb. an Anton Caluori, **Bonaduz Nr. 142** (Graubünden).

Junge

Hotel-sekretärin

selbständig, sprachenkundig **sucht Stelle auf 1. Mai** in Stadthotel in Genf. Offerten unter Chiffre J U 2368 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn

Was leistet Ihre Küche?

Ist sie trotz des heutigen Tempos dem Menu- und à-la-carte-Service gewachsen? Vermag sie stets auch die anspruchsvollsten Wünsche zu erfüllen?

Herdgrösse, Kochplattenzahl, Grill, Backofen, Bain-Marie, Wärmeschrank richtig bemessen . . . alles so einrichten, dass sich wirtschaftliches und kostenreduzierendes Arbeiten automatisch ergibt . . . gilt als Spezialität der Therma und ihrer Grossküchen-Berater. Bitte verlangen Sie eine unverbindliche Besprechung.

Planung und Ausführung rationeller Grossküchen für Hotels, Restaurants, Anstalten und Kantinen.

***Therma* AG., Schwanden/GL**
Tel. (058) 71441
Büros in Zürich, Bern, Lausanne und Genf.

Hotelsekretärin

35jährig, mit allen vorkommenden Bureau- und Direktionsarbeiten vertraut, 4 Sprachen in Wort und Schrift, **sucht nach langem Auslandsaufenthalt passender Vertrauensposten,** evtl. als **Mitarbeiterin.** Referenzen vorhanden. Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre H M 2363 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Réceptionnaire

très bonnes références, parlant anglais, allemand, français, **cherche emploi.** Ecrire à 24017 Havas, **Strasbourg.**

Jeune fille, actuellement
demoiselle de réception

dans hôtel de 1re classe, **cherche place** dans bonne famille de Suisse française ou italienne. Entrée 1er ou 15 mai. Bonnes connaissances d'anglais, de français et d'italien. S'adresser à Frau M. Brandweiner, Rosenheimerstrasse 21, **Traunstein** (Deutschland).

Buffetkraft

selbst. Arbeiterin, langjähr. Praxis, letztjährig auch in St. Moritz, **sucht Stellung in Saison- oder Jahresbetrieb** ab 1. Mai (Arosa bevorzugt). Angebote mit Gehaltsangaben erbeten an Irma Bussjäger, b. Hermsdörfer, Lorenzerstrasse 26, **Nürnberg,** Deutschland.

Junge, seriöse

Köchin

sucht Stelle zur weiteren Ausbildung neben Chef. Eintritt 1. Juli oder nach Übereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre K N 2361 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gerant

30jährig, mit Erfahrung in Erstklasshotels und Restaurants im In- und Ausland, **sucht neuen Wirkungskreis.** Zur Zeit Gerant eines Grossrestaurants mit Dancing auf dem Platze Zürich. Zürcher Fähigkeitsausweis (Diplom). Offerten unter Chiffre G T 2253 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gutpräsentierender, sprachenkundiger und erfahrener
Chef de service
41 Jahre alt,
sucht neue Position
in gutgehenden Betrieb. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre E R 2340 an die Hotel-Revue, Basel 2.

gehalten. Mit Energie und Ausdauer bewahrte er trotz aller Rückschläge sein Gottvertrauen und seinen frohen Sinn. Seine vielen Freunde im Engadin und in Bad Ragaz schätzten sein offenes Wesen und seinen nie versagenden Humor. Wir alle, die den Verstorbenen kannten, werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren!

DIVERS

Transports d'automobiles par le tunnel du Simplon

Poursuivant les efforts des associations d'automobilistes pour améliorer les transports d'automobiles à travers le tunnel du Simplon, une deuxième conférence, réunissant les représentants des chemins de fer italiens et suisses ainsi que ceux des Touring et Automobile Clubs, s'est réunie dernièrement à Domodossola sous la présidence de M. Curt Häberlin, directeur général de l'ACS. La conférence a enregistré avec satisfaction que les CFF, en collaboration avec les FS (chemins de fer de l'Etat italiens), ont donné suite au vœu des Clubs d'augmenter les possibilités de transport par le Simplon en prévoyant la mise en vigueur d'un horaire spécial du 13 au 29 avril 1957 (avant et après Pâques).

Les CFF sont d'autre part disposés à aménager la gare d'Iselle à leurs frais pour y rendre possible le transbordement des automobiles. Pour autant que les chemins de fer italiens ainsi que les autorités douanières et de police soient d'accord, ce projet pourrait être réalisé avant Pâques 1958.

La voie du chemin de fer de Nice à Coni sera-t-elle reconstruite?

Récemment, le ministre des travaux publics du gouvernement français, M. *Pinton*, a annoncé à la commission des «moyens de communication» et à celle des «finances» du Conseil de la république qu'il ne pouvait pas prendre l'engagement d'une reconstruction dont le coût serait d'environ 8 milliards de francs français.

On sait que cette ligne, touristique par excellence, a été détruite durant la guerre et que sa reconstruction est demandée avec insistance par les milieux touristiques de la Côte d'Azur. On se souvient ainsi qu'avant la guerre les C.F.F. faisaient circuler sur cette ligne une voiture directe Genève–Simplon–Turin–Nice qui était très appréciée.

L'«Echo Touristique», de Paris, déplore très vivement l'annonce de l'abandon par le gouvernement d'un projet dont l'importance est si grande pour la Côte d'Azur; il rappelle les promesses faites aux populations de Tende et autres localités italiennes au moment de leur rattachement à la France en 1945 et constate avec regret qu'elles n'ont pas été tenues.

On souhaite dans ces milieux qu'une compensation soit donnée à cette région sous la forme d'un aménagement routier.

Pour notre part, nous ne pouvons que souhaiter que, sous une forme ou sous une autre, une nouvelle relation soit créée; le trafic au travers de notre pays – que ce soit par rail ou par route – ne pourra qu'en tirer profit. *A.*

Une intéressante initiative touristique

L'*Arosa Line*, qui inaugurera une nouvelle unité, le MS. «*Arosa Sky*» au mois de mai, annonce une intéressante initiative touristique.

Pour développer le goût des voyages chez la jeunesse, l'*Arosa Line* donne aux *étudiants* et *étudiantes*, ainsi qu'aux élèves des classes supérieures des écoles moyennes, des écoles professionnelles, des arts et métiers et du commerce, la possibilité d'effectuer le voyage du *Havre* à *Bremerhaven* sur le MS. «*Arosa Sun*» *pour le prix de 50 fr.* par personne, s'ils s'annoncent en groupe. Sur le bateau des visites et des conférences sur la navigation seront organisées. Ce sera, nous n'en doutons pas une excellente leçon de tourisme pratique.

«Kredit-Reiseclubs bringen keinen Vorteil»

so überschreibt die angesehene, wöchentlich erscheinende englische Fachzeitung *Travel Trade Gazette* einen Artikel. Ein Korrespondent der Zeitung bereiste in den letzten Monaten verschiedene Länder des europäischen Festlandes und bemerkte die Vielzahl der bunten Schilder, die neuerdings die Aussenwände so mancher Hotels, Restaurants und Geschäfte bedecken und diesen oder jenen – meist amerikanischen – Reise-Service anpreisen. Der Korrespondent erwähnt, dass Hoteliers den Inhabern von Kreditkarten, die von zahlreichen Reiseunternehmen ausgestellt werden, Kredite gewähren, sodann aber öfters entdecken, dass sie wenig davon profitieren und ihnen im Gegenteil viel Extraarbeit entstand, da die Rechnungen durch Banken einkassiert werden und gelegentlich von einem Kredit-Service-Unternehmen eingetrieben werden müssen.

Ein Hotelier in Lausanne erzählte dem Korrespondenten, dass seiner Ansicht nach weder Gast noch Hotel von diesen Kredit-Services Nutzen haben. Die Stellungnahme des Schweizer Hotelier-Verein zu diesem Thema wird in dem besagten Bericht ebenfalls erwähnt. *WPJ*

Nouvelles de la Swissair

En 5 ans, les recettes de la Swissair ont passé de 60 millions à 152 millions de francs

L'assemblée générale ordinaire de la Swissair a eu lieu, mercredi, sous la présidence de M. *Rudolf Heberlin*, président du Conseil d'administration. Elle a réuni 252 actionnaires, représentant 83108 actions. Les participants ont approuvé le rapport et les comptes de 1956. Un dividende de 6 pour cent sera versé sur le bénéfice net de 2411607 francs.

M. *Victor Umbricht*, directeur de l'administration fédérale des finances, a été élu membre du Conseil d'administration à la place de son prédécesseur, M. Max Ikle, membre de la direction générale de la Banque nationale suisse, pour y représenter la Confédération.

M. *Walter Berchtold*, délégué du Conseil d'administration, a relevé que la Swissair venait de franchir une nouvelle étape sur la voie de son développement. Le bon renom de la compagnie ne s'étend plus seulement à l'Europe mais également aux pays d'outre-mer où les services de cette entreprise ont toujours plus de succès. L'expansion de cette compagnie ne dépend pas seulement de sa propre volonté, mais aussi du développement général de la navigation aérienne. Il faut escompter que le volume du trafic aérien aura doublé d'ici 5 à 7 ans. Les appareils en service actuellement seront à peine suffisants pour faire face à la demande au début de l'ère des aéronefs à réaction pour l'aviation commerciale.

M. *Heberlin*, président du Conseil d'administration, a rappelé qu'au cours de ces cinq dernières années, les recettes de la Swissair ont passé de 60 millions à 152 millions de francs. Le trafic de lignes régulier s'est élevé de 64,8 pour cent à 66,5 pour cent.

Les recettes devront être de l'ordre de 210 millions de francs en 1957. Le parc des appareils sera augmenté pendant l'année de quatre Métropolitan et de deux DC-7C. La commande de trois avions à réaction DC-8 augmentera les charges financières de la société de 105 millions de francs qui devront être payés jusqu'en 1960. Le capital-actions a été porté de 14 à 42 millions et il a fallu avoir recours à un emprunt obligataire de 30 millions. Ces moyens permettront d'acheter de nouveaux avions afin d'étendre le réseau.

M. Heberlin a indiqué ensuite que 93 millions seront nécessaires pour l'extension de l'aéroport de Cointrin et 182 millions pour celui de Kloten.

Premier vol Swissair vers Tokio

Le semaine dernière, un appareil long-courrier DC-6B de Swissair a quitté l'aéroport de Zurich pour son premier vol vers le Japon.

La ligne passe via Genève–Athènes–Beyrouth–Karachi–Bombay–Bangkok–Manille pour aboutir à Tokio, la distance étant de 16500 km en chiffres ronds. Ce vol d'ouverture précède l'exploitation régulière de la ligne dès le 23 avril, notre compagnie nationale de navigation aérienne étant ainsi représentée, pour la première fois également, en Extrême-Orient.

L'avion HB–IBO « Berne » est arrivé à destination

L'avion long courrier DC 6B HB–IBO «Berne» a effectué vendredi sa dernière étape de Manille à Tokio. Les 3280 kilomètres vers le Japon ont été parcourus en 7 h 12.

L'avion s'est posé avec 4 minutes d'avance sur l'horaire, soit à 08. 21 heure suisse (16.21 heure locale) à l'aéroport de Haneda.

La distance totale séparant Genève de Tokio, 15868 kilomètres, a été franchie en 26 h 29 minutes de vol. Actuellement un tel voyage nécessité 36 jours par avion et bateau.

Réception par le 1er Ministre japonnais

Samedi, le 1er Ministre Nippon S. E. Nobosukekishi a reçu une délégation de participants au vol d'ouverture de la Swissair à Tokio, délégation composée du représentant du Conseil fédéral M. le Ministre Jean de Rham, des représentants des 4 gouvernements cantonaux de Zurich, Genève, Bâle et Berne, et du représentant du Conseil d'administration de la Swissair, M. R. V. Heberlein. La délégation était accompagnée de l'envoyé de la Confédération au Japon M. le Ministre Max Troendli.

Enveloppe spéciale à l'occasion du vol d'ouverture Swissair à Tokio

La liaison que la Swissair entend établir entre la Suisse et Tokio est maintenant réalisée puisque l'avion qui a «ouvert la ligne» est bien arrivé à Tokio. Cette nouvelle liaison aérienne régulière entre la Suisse et le Japon pourra donc débuter le 23 avril.

A cette occasion et pour donner satisfaction aux philatélistes, Swissair émet une enveloppe spéciale. Lors du premier vol, seuls les envois contenus dans les enveloppes spéciales seront transportés et un timbre à date spécial servira à l'affranchissement.

AUSKUNFTSDIENST

Warnung vor säumigem Zahler

Da das Reisebureau *AFERA, De Keyserlei 5, Antwerpen*, seinen Zahlungsverpflichtungen gegenüber einem Mitglied trotz wiederholter Mahnungen nicht nachkommt, seien unsere Mitglieder vor dieser Firma gewarnt. Dem Vernehmen nach hat sie ihre Tätigkeit inzwischen eingestellt.

Attention, mauvais payeurs!

Comme le bureau de voyages *AFERA, De Keyserlei 5, Anvers*, n'a, malgré plusieurs avertissements, pas tenu ses engagements envers un de nos membres, nous mettons nos membres en garde contre cette maison. Il semble qu'entre temps elle ait cessé son activité.

Record d'altitude en hélicoptère

Dans le cadre d'un cours de vol en montagne, le chef pilote de l'Hélisuisse, M. *Léo Kunz*, vient d'établir un nouveau record suisse d'altitude. Parti de St-Moritz, il a atterri à Muottas-Muraigl (2500 m.), à la Diavolezza et au Piz Mezdi (3000 m.), et enfin à l'Ils Dschimels (3500 m.), point d'atterrissage le plus élevé jamais atteint en Suisse par hélicoptère. La vitesse du vent y était de 35 km-h. et la température de moins 7 degrés. Le retour s'est effectué sans difficultés. Lors d'autres vols, dans les régions de la Bernina et du Piz Palu, l'altitude de 4500 m. a été atteinte (sans atterrissage).

GESCHÄFTL. MITTEILUNG

Ohne Verantwortung der Redaktion

Der Kaffee ist teuer geworden

Kein Wunder also, dass man auch in der Schweiz immer mehr dazu übergegangen ist, den Kaffee mit Zusätzen zu verbilligen. Auch die Holländerinnen haben längst gelernt, sich nach der Decke zu strecken. Und doch stehen sie im Rufe, ausgezeichnete Kaffeeköchinnen zu sein! Ihr Geheimnis ist das seit neunzig Jahren in aller Welt bewährte *Buisman's Aroma* (sprich: Beusman's Aroma), das an der Hospes das Maximum der möglichen Punkte erreicht und damit die Goldmedaille «avec félicitation du jury» errungen hat. *Buisman's* Aroma ist keine Zichorie; vollständige Wasserlöslichkeit, enorme Farbkraft und die Fähigkeit, das natürliche Aroma des Kaffees zu intensivieren, ohne es zu verfälschen – darin liegt das Geheimnis seiner Wirkung! Die Tatsache, dass eine anerkannte Kaffee-Spezialfirma wie die Kolanda AG. in Basel die Generalvertretung übernommen hat, ist eigentlich allein schon ein überzeugendes Argument für die besonderen Qualitäten von *Buisman's* Aroma. Machen Sie einen Versuch, und auch Sie werden erkennen: Die Kunst, Kaffee zu kochen, die Kunst Kaffee zu sparen heisst: *Buisman's* Aroma.

SAISONERÖFFNUNGEN

Einsiedeln: Hotel Pfauen, 12. April

Interlaken: Grand Hotel Beau Rivage: 5. April
Hotel Oberland-Oberländerhof, 11. April

Warum Qualitätsporzellan?

Den Verlust eines zerbrochenen Tellers oder einer Tasse verschmerzt man bald. Weitaus ärgerlicher ist es, wenn die Gegenstände nur leicht angeschlagen sind, die Glasur dunkel durchschimmert oder fleckig wird, der leuchtende Glanz verloren geht. Unser Porzellan ist von erster Qualität und zeichnet sich besonders durch harten Scherben und unverwüstliche Glasur aus. Diese Eigenschaften und der Umstand, daß die Teller, Krüge und Tassen an den exponierten Stellen zum größten Teil verstärkt sind, ergeben eine Qualität, die für einen strengen strapazierenden Gebrauch besonders geeignet sind.

Lassen Sie sich unsere große Auswahl durch unsere regionalen Vertreter vorführen.

chur seit 1808 mahler

Luftseilbahn Arosa-Weisshorn
2653 m ü. M. ((LAW)

Pachtausschreibung

auf die Wintersaison 1957/58
Jahres- bzw. Zweisaison-Betrieb

neues Gipfel-Restaurant

150 Innenplätze + 55 im Stübli
180 Terrassenplätze + Liegestühle
1–2 Kioske
Pächterwohnung + 4–5 Angestellten-Zweierzimmer.

Ferner bestehende

Berghütte auf dem Weisshorngipfel

40 Sitzplätze + 30 Terrassenplätze

Ausführliche Offerten mit Angaben von Referenzen und über die Möglichkeit der Anschaffung von Kleininventar an den Verwaltungspräsidenten der **A. G. Aroser Verkehrsbetriebe, Arosa, P. Brunold.**

Sämtliche
Hotel-Bücher
Hotel-Drucksachen
Papierservietten
Napperons
Plattenpapiere
Klosettpapiere

beziehen Sie vorteilhaft von

U. B. KOCH'S ERBEN, CHUR
vorm. Koch & Utinger

Schreibbücherfabrik Buchdruckerei Hotelartikel

Am rechten Zürichseeufer, Nähe Zürichs, an bester Verkehrslage, zu verkaufen gutgehendes

Hotel mit Restaurant

Alle Zimmer mit fl. Kalt- und Warmwasser. Nachweisbar sehr gute Existenz. Selbstinteressenten mit mindestens Fr. 100000.– Barkapital (Anzahlung) erhalten nähere Details unter Chiffre Q 9697 Z an Publicitas, **Zürich 1.**

Accordéoniste-pianiste italien

cherche place pour la saison d'été. Références à disposition. Ecrire sous chiffre P 40611 F à Publicitas, **Fribourg.**

Deutscher **Konditor-Patissier-Koch,** 23jährig, Chef de partie, **sucht Stelle** als

Küchenchef-Unterstützung

in erstklassigem Hotel in Saison- oder Jahresstelle. Beste (auch Schweizer) Referenzen vorhanden. Angeb. unter Chiffre K U 2829 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger

Schweizer Portier

mit guten Zeugnissen, **sucht Stelle** in kleinem Haus. Offerten unter Chiffre S P 2367 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger **Franzose,** mit Englandaufenthalt, **sucht Stelle** als

Chef de réception

für Sommersaison im Tessin. Frei ab ca. 20. Juni 1957. Offerten erbeten unter Chiffre F R 2341 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotels, Pensionen Restaurants Tea-rooms

fortwährend f. meine Kundschaft **zu kaufen oder zu pachten gesucht.**
G. Frutig, Hotel-Immobilien, Spitalgasse 32, **Bern,** Telephon (031) 3 53 02.

Hôtel meublé et café-restaurant

à vendre à **Lausanne.** Confort. 40 chambres. Prix Fr. 750000.–. Café-Restaurant seul **Fr. 200000.–.** Néc. Fr. 150000.–. S'adresser Berger, Gd-Pont 10, **Lausanne.**

Bekanntschaft

wünscht junger, strebsamer Hotelier mit eigenem Geschäft mit katholischer Hoteliertochter, arbeitsam und fachtüchtig. Gefl. Zuschriften mit Lebenslauf und Bild unter strengster Diskretion unter Chiff. OFA 67579 A an Orell-Füssli-Annoncen AG., **Basel.**

23jähr., Deutscher, **Portier,** mit guten Zeugnissen aus der Schweiz, **sucht Stelle als**

Portier oder Nachtportier, Chasseur

Sprachenkenntnisse: Engl. (Wort und Schrift), Italienisch und etwas Französisch. Offerten unter Chiffre P N 2325 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Fortus belebt die Nerven

Hilfe bei Nervenschwäche und **Funktions-Störungen** durch Voll-KUR **Fortus.** Es belebt die Nerven bei **Gefühlskälte, Nerven- und Sexual-Schwäche** und regt das **Temperament** an. Voll-KUR Fr. 26.–, Mittelkur Fr 10.40, Proben Fr. 5.20 und 2.10. Erhältlich bei Ihrem **Apotheker** und **Drogisten,** wo nicht, Fortus-Versand, Postfach, Zürich 1, Tel. (051) 27 50 67.

Zu kaufen gesucht

Silberpolier-Maschine

Offerten unter Chiffre P M 2320 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen

in grosser Industriestadt Italiens das modernste und erstklassig eingerichtete

Speise-Restaurant

mit internationaler Kundschaft. Das Geschäft bietet einem entsprechenden Hotel-Fachmann-Restaurateur eine erstklassige, zukunftsreiche Existenz. Evtl. kann in Verbindung mit obigem Geschäft ein separat geführtes

Café-Bar-Restaurant

mitübernommen werden. Kapitalkräftige Interessenten erhalten weitere Auskunft unter Chiffre S R 2837 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Commis-Patissier

sucht Stelle in Sommersaison zu bald. Eintritt. Gelernt in Wien, z. Z. aus Wintersaison in Österreich frei. Gefl. Angebote bitte zu richten mit Gehaltsang. an Franz Powolny, Wimbergergasse 43/4, **Wien VII.**

WER nicht inseriert wird vergessen

Hotelfachmann, perfekt deutsch, französisch und englisch sprechend, **sucht Stelle** als

Stütze des Patrons evtl. **Concierge**

Anfragen an Postfach 194, **Luzern 2.**

Tochter mit abgeschlossener kaufm. Lehre und Praktikum im Service **sucht**

Aushilfsstelle als Hotelsekretärin

Sprachenkenntnisse: Deutsch und Französisch perfekt, Englisch und Italienisch gute Kenntnisse. Zeit: 1. Mai bis 30. Juni 1957. Martha Stalder, Höhenweg 1, **Solothurn**

Jungkoch und Demi-Chef

21 Jahre, Deutsche, mit Auslandspraxis, in ungekündigter Stellung, **suchen sich zu verändern** für die kommende Sommersaison 1957, wiederum in gutem Hause. Offerten an Georg Kammermeier, Stadtplatz 22, **Mühldorf,** Oberbayern (Deutschl.).

Patissier

34jähr., ledig, **sucht Saisonstelle.** Angebote mit Gehaltsangaben erb. an Josef Habla, **Darmstadt** (Deutschland), postlagernd.

Tüchtiger **Etagenportier sucht Stelle** als

Concierge

Bevorzugt wird Zürich, Basel oder Bern. Spricht deutsch, franz., englisch und italienisch. Arbeite zur Zeit in einem Erstklasshotel in Lugano. Gute Zeugnisse zur Verfügung. Offerten unter Chiffre C O 2506 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger Franzose sucht Saisonstelle als

Kellner oder Chef de rang

Berner Oberland oder Thunersee bevorzugt. Spricht deutsch. Sehr gute franz. und schweiz. Zeugnisse. Off. unter Chiffre J 3294 Y an Publicitas, **Bern.**

Gesucht

Kochlehrstelle

für 16jährigen Burschen, wenn möglich in katholischer Gegend. Offerten erbeten an Willi Gebert, Sägerei, **Eschenbach** (SG), Tel. (055) 26125.

Welches Haus bietet mir die Möglichkeit, die franz. Sprache zu erlernen? Arbeite seit 4 Jahren als

Buffettochter

und möchte auf gleichem Gebiet meine Kenntnisse erweitern. Lausanne bevorzugt. Offerten an L. Widmer, Restaurant Greifen, Greifengasse 21, **Basel.**

Erfahrener, gut präsentierender, sprachenkundiger

Concierge

Kenntnisse in Réception, Journal, Kassa und Telephon, **sucht Saison- oder Jahresstelle** nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre C O 2146 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger

Engländer oder Engländerin

sucht Jahresstelle für

Küche oder Service

in der Schweiz.

Offerten unter Chiffre K S 2041 an die Hotel-Revue, Basel 2.

21j., deutscher **Bäcker-Patissier,** seit 2 J. in der Schweiz tät., **sucht bis 1. oder 15. Mai passende Stelle** in Hotel als

Commis-Patissier

oder ähnliches. Auch and. Beschäft. wäre nicht ausgeschlossen. Gute Zeugn. vorh. Ang. an Erich Plötz, bei Moncini, Gesellschaftstrasse 28, **Bern.**

22jähriger **Österreicher sucht Stelle** als

Büropraktikant

Eintritt nach Übereinkunft. Englische und franz. Sprachkenntnisse. Absolvent der 2jähr. Hotelfachschule in Österreich. Offerten unter Chiffre B T 2366 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche auf 1. Sept. 1957 **Lehrstelle** als

KOCH

in gutem Hause in der Schweiz. 3jähr., abgeschlossene Lehrzeit als Bäcker mit Konditorkenntnissen. Karl-Heinz Engel, Münzstrasse 8, **Koblenz/Rhein.**

Gesucht

per sofort in Grossrestaurant **nach Zürich** in Jahresstelle zuverlässiger

Buffet-Kellerbursche
Buffettochter (nach Übereinkunft)

Offerten an W. König, Restaurant Zeughauskeller, Paradeplatz 28a, **Zürich.**

Wer Chiffre-Inserate aufgibt,

mache sich zur Pflicht, die nicht berücksichtigten Offerten samt den Beilagen so rasch als möglich an die Bewerber zurückzusenden. Er erweist damit nicht nur diesen, sondern auch sich selbst einen Dienst.

Grand Hotel Saas-Fee

(100 Betten) **sucht für die Sommersaison:**

tüchtigen, flinken

Patissier-Commis de cuisine

gutbezahlter Posten

Anfangs-Oberkellner

2-3 Saaltöchter

für gepflegten Service

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten an Ed. de Werra, Allmendstrasse 134, **Basel.**

Le Restaurant du Palais de l'ONU Genève

cherche pour entrée de suite

chef de rang
hors d'œuvrier

qualifié. Adresser offres complètes à la direction du restaurant.

Gesucht

auf Anfang Mai

Maschinenwäscher-Laveur

Gutbezahlte Stelle. Hilfspersonal vorhanden. Offerten an Hotel Adler, **Grindelwald**

GESUCHT

für Sommersaison ab Anfang Juni:

Tochter
zur Führung eines Bazars, sprachenkundig; ferner sprachenkundigen
Portier-Kondukteur
erfahrene
Saaltochter
Zimmermädchen
Praktikantin
sprachenkundig, **für Bureau und Office**

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Eiger, **Mürren.**

GESUCHT

für die Sommersaison Ende Mai bis Oktober:

Portier-Hausbursche
Saaltochter
Saal-Restauranttochter
Bar-Restauranttochter
Zimmermädchen
Office-Küchenmädchen

Gefl. Offerten an Kulmhotel, **Valbella-Lenzerheide.**

Hotel Bernerhof, Kandersteg

sucht für Sommersaison (Mai bis Ende Sept.):

Journalführerin-Kassierin
Commis de cuisine
Küchenmädchen
Officemädchen
Servicepraktikantin
Zimmermädchen
Etagenportier
Wäscherin-Lingère (Automat)
Lingeriemädchen

Off. mit Bild und Zeugniskopien an Dir. Paul H. Gantenbein.

Mittleres Hotel sucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige, selbständige

Köchin

bis Mitte/Ende September.

Offerten bitte an Hotel Sonne am See, **Locarno.**

Waiter

required. Seaside Hotel english south coast.

Aged over 23 with 5 years practical experience. For season only. Good wages and conditions. Must speak English. Send full details photograph and certified references covering 5 years to Starley, Beechcliffe-Hotel, Cliff Cottage Road, **Bournemouth** (England).

Gesucht

für erstklassigen Restaurationsbetrieb:

tüchtiger

Chef de cuisine
Saucier
Personalköchin

Eintritt wenn möglich sofort oder später. Offerten unter Chiffre T E 2523 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort jüngeres

Zimmermädchen

sowie

Haus- und Küchenmädchen
Haus- und Servierhilfe

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an M. Widmer, Hotel Gallushof, **St. Gallen.**

GESUCHT

in Spezialitäten-Restaurant in Biel

jüngerer Commis de cuisine

Ferner in neu zu eröffnendes Spezialitäten-Restaurant in Lausanne:

Chef de cuisine
Commis de cuisine
Maître d'hôtel-Chef de service
gut ausgewiesen
Winebutler
2 Chefs de rang
2 Commis de rang

Offerten unter Chiffre E 40228 U an Publicitas, **Biel.**

Fischstube Zürichhorn, Zürich

sucht sprachenkundige

Serviertöchter

Tranchieren erwünscht. Offerten an Privatadresse: C. Hohl, Seestrasse 441, **Zürich 2/38.**

Erstklassiger Küchenchef
Kellner(in)
Zimmermädchen

Sommersaison 1957, für erstklassiges Country-Hotel, Isle of Man, England

gesucht

Kenntnisse bester internationaler Küche. Gute englische Sprachkenntnisse erforderlich. Eilangebote mit Lichtbild und Zeugnisabschriften an Derbyhaven-Hotel, nr. Castletown, **Isle of Man** (England).

Neues, modernes Haus mit 110 Betten, bei Lugano, **sucht für Saison Mai bis Oktober:**

Concierge
Aide de réception
Sekretärin-Telephonistin
Alleinkoch
Koch-Patissier
Küchenmädchen
Küchenbursche
Buffettochter
Officemädchen
Etagengouvernante
Zimmermädchen
Nachtportier
Portier-Hausbursche
Wäscherin-Glätterin
Verkäuferin für Kiosk

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre D R 2535 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

auf Ende Mai oder nach Übereinkunft jüngere, fachtüchtige

Chefköchin
oder
Alleinkoch
sowie
Hilfsköchin
oder Tochter mit Kochkenntnissen

Saison bis Oktober. Bei Zufriedenheit Zusicherung für Winterengagement. Geregelte Freizeit. Offerten erbeten an Kulmhotel, **Valbella-Lenzerheide.**

Gesucht

tüchtiger Koch

oder

Chefköchin

Anmeldungen mit Zeugnissen und Gehaltsansprüchen an Hotel Glockenhof, **Olten.**

Gesucht

nach Luzern in Hotel mit 90 Betten

Oberkellner

oder

Obersaaltochter

Ferner:

Wäscherin
Küchenmädchen

Gefl. Offerten an Postfach 668, **Luzern** (Bahnhof).

Offerten

von Vermittlungsbureaux

auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.

Gesucht

per sofort

Haus-Küchenmädchen
Hilfsköchin
Per Mitte/Ende Mai:
Küchenchef
Commis de cuisine
Köchin
Concierge-Conducteur
mit Fahrbewilligung
Hallen-Telephonboy
Oberkellner oder Obersaaltochter
Chef de rang
Kellner, Saaltöchter
Etagenportier
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Wäscherin-Lingère

Ausführliche Offerten erbeten an Hotel Edelweiss, **Engelberg.**

Gesucht

in Jahresstelle tüchtige

Barmaid

Eintritt Ostermontag. Eilofferten mit Photo erbeten unter Chiffre G B 2439 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommersaison (20. Mai bis Ende Sept.) in Hotel mit 80 Betten

Küchenchef

erste Kraft, angenehmer Mitarbeiter, entremetskundig. Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre K 10950 Y an Publicitas, **Bern**

Gesucht einige tüchtige

Chefs de rang

in erstklassiges Restaurant. **Fester Lohn und Umsatzprämie.** Offerten mit den nötigen Unterlagen und Angabe der Lohnbedingung gefl. unter Chiffre J 10946 Y an Publicitas, **Bern.**

Hotel (45 Betten) im Tessin

in bekanntem Fremdenort am See sucht wenn möglich per sofort, evtl. nach Ostern, seriösen, tüchtigen

Koch oder Köchin

bis ca. Ende November. Offerten erbeten unter Chiffre H T 2522 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Neuer Kursaal, Heiden

sucht vom 27. Juni, evtl. früher, bis Mitte Sept.:

Bar-Serviertochter

fach- und sprachenkundig, für Bar von 60 Plätzen

Serviertochter für Schwemme und Garten

Chasseur evtl. auch Anfänger

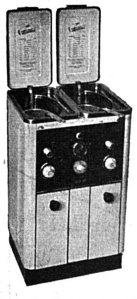
Offerten mit Bild und Zeugnissen an Kursaalverwaltung **Heiden** (AR).

Wir sind in der Lage, auf den Sommer, evtl. schon früher, einige

Töchter für den

Bahnstewardess-Dienst

einzustellen. Wir verlangen vor allem seriösen, ehrlichen Charakter, nette Umgangsformen, Kenntnisse des Französischen, Freude an abwechslungsreicher Tätigkeit. Wir bieten guten Verdienst, 48-Stunden-Woche, einen freien Tag wöchentlich, 2 Wochen vollbezahlte Ferien. Bei Eignung Dauerstelle. Interessentinnen belieben Offerten mit vollständigem Lebenslauf einzusenden an: Willy Enk, Stewardessdienst, **Bern-Transit**



Schneller, besser bedienen, dank der elektro-automatischen

VALENTINI-FRITEUSE

12 Tisch- und Standmodelle ab Fr. 298.—, ein-, zwei- und dreiteilige Apparate, Bassin 5 und 8 Liter, herausnehmbare Hochleistungsheizung, einfachste Bedienung, Reinigung und Wartung. Alle Modelle mit Zeitschalter. — Lieferung durch Ihre Hotelbedarfsfirma, wenn dort nicht am Lager, direkt durch die

Generalvertretung:

H. BERTSCHI SILLERWIES 14, TELEPHON (051) 34 80 20 **ZÜRICH 7/53**

Unsere Vertretung für Bern: G. Egger, Zwinglistrasse 22, Bern, Telephon (031) 53966

MUBA HALLE 13, STAND 4895

Grüter-Suter AG., Luzern

Gutschein

zum unverbindlichen Gratisgebrauch einer Vorführungsfriteuse während 14 Tagen.

Name und Adresse: .....

Stellen-Anzeiger
Moniteur du personnel } Nr. 15

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Alleinkoch oder **Köchin,** bankett- und restaurationskundig, per sofort in Jahresstelle in neu eingerichtete Patterreküche gesucht. Offerten an Seehotel Bellevue, **Sursee.** (1646)

Casserolier, tüchtiger, in Jahresstelle gesucht. Anmeldungen an Hotel Bielerhof, **Biel.** (1642)

Cherché: jeune **gouvernante d'office-économat,** évtl. **débutante,** pour de suite ou date à convenir. Faire offre avec photo et copies à hôtel **Mont-Pèlerin** s. Vevey. (1653)

Cherchés: une **téléphoniste, aide bureau et maison** (demoiselle), **aide femme de chambre** pour clinique 120 lits. Faire offres avec copies de certificats, photo, âge, prétentions de salair à clinique Manufacture, **Leysin.** (1616)

Entremetier, capable, demandé par hôtel 1er ordre, lac Léman. Place à l'année. Entrée à convenir, faire offres sous chiffre 1643

Gesucht per 15. April für lange Saison bis Oktober: junger, tüchtiger **Patissier,** mit Kochkenntnissen. Offerten an Berghaus Niederhorn, **Beatenberg.** (1634)

Gesucht per sofort in Hotel mit 80 Betten: **Köchin** (über die Saison neben Chef), **Serviertochter-Anfängerin, Zimmermädchen, Küchenbursche.** Auf die Saison: **Küchenchef, I. Saaltochter,** sprachenkundig, **Saaltochter, Zimmermädchen, Portier-Hausbursche, Officemädchen oder -bursche.** Offerten an Hotel Oberland, **Beatenberg.** (1632)

Gesucht in Jahresgeschaft: **Buffettochter** oder **-bursche** evtl. Anfänger mit Kenntnissen im Service, **Officemädchen, Zimmermädchen.** Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Posthotel Rössli, **Gstaad.** (1630)

Gesucht auf Ostern: junge **Saal-** und **Restauranttochter.** Offerten an Hotel Edelweiss, **Beatenberg.** (1648)

Gesucht: Anfangsserviertochter, gute Gelegenheit Französisch zu erlernen sowie **Zimmermädchen,** evtl. auch **Anfängerin.** Offerten an Hotel Falken, **La Neuveville** (Bielersee). Tel. (038) 79125. (1649)

Gesucht zu baldigem Stellenantritt: **Saaltochter.** Jahresstelle, mit guter Verdienstmöglichkeit. Kost und Logis im Hause. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Bristol, **Bern.** (1650)

Gesucht in Zentralschweiz für lange Sommersaison: **Patissier, Köchin** oder **Hilfsköchin.** Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, **Wilen-Sarnen** (Obwalden). (1651)

Gesucht gegen 25. Mai: **Alleinköchin** oder **Hilfsköchin,** fähig für ca. 16 Personen zu kochen. Saison bis Ende September oder Jahresstelle. Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an Hotel-Pension Touriste, **Mürren** (Berner Oberland). (1652)

Gesucht in grösseren Restaurationsbetrieb: **2–3 Serviertöchter,** Jahresstelle, guter Verdienst und geregelte Freizeit. Hotel-Restaurant Volkshaus, **Biel.** (1655)

Gesucht für Sommersaison: **Portier-Chauffeur, Hilfskoch** oder **Köchin** neben Chef, **Saal-Restauranttochter, Saalpraktikantin, Buffetpraktikantin, Zimmermädchen, Küchenmädchen** oder **-bursche.** Offerten erbeten an Fam. E. Durrer, Hotel Honegg, **Bürgenstock,** zur Zeit Kerns (Obwalden). (1658)

Gesucht zu sofortigem Eintritt: **Köchin** oder **Hilfsköchin.** Guter Lohn. Offerten an Hotel Edelweiss, **Beatenberg.** (1657)

Köche, zwei Brüder, 30- und 25jährig, suchen Stelle: erster als **Küchenchef** oder **Chef-Saucier,** zweiter als **Chef de partie** oder **Commis-Saucier.** Offerten unter Chiffre 16.

Hôtel Excelsior, Montreux cherche pour avant 1er mai ou à convenir: **secrétaire-comptable-contrôleur,** homme ou femme, pour comptabilité commerciale système Ruf (pas maincourante). Connaissance de langues pas nécessaire. Place à l'année stable. Faire offres à la direction. (1644)

On cherche pour entrer de suite ou à convenir: **secrétaire de réception,** connaissance du français indispensable, bonne place à l'année. Faire offre avec copies de certificats, photo et prétentions à l'Hôtel de Paris, **La Chaux-de-Fonds.** (1654).

On cherche pour de suite: **chef d'étage,** place à l'année et jeune **chasseur,** parlant français et allemand, pour 8 mois. Faire offres Hôtel Excelsior, **Montreux.** (1645)

On cherche: **sommeliers garçons,** qualifiés. Offre à Brasserie Genevoise, **Genève.** (1656)

Serviertochter oder **Kellner,** tüchtig, für die Dauer der Mustermesse gesucht. Offerten an Hotel St. Gotthard, **Basel.** (1647)

Stellengesuche - Demandes de places

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Salle und Restaurant

Buffetdame, gesetzten Alters, fachkundig und flink, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 11

Cuisine und Office

Chefkoch, gesetzten Alters, sucht Saison- oder Jahresstelle für **Alleinkoch,** entremets- und restaurationskundig, in kleineres Haus, tüchtiger, solider, selbständiger Arbeiter. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 13

Deutsche, fleissige Heimköchin, möchte feine Küche in Pension oder Sanatorium erlernen. Offerten unter Chiffre P 10725 W an Publicitas **Winterthur.** [678]

Etage und Lingerie

Zimmermädchen, tüchtiges, sucht Jahres- oder Saisonstelle, in grösseres Hotel. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 15

Loge, Lift und Omnibus

Aushilfsstelle wird von sprachenkundigem **Portier, Nacht-, Etage-, Alleinportier oder Conducteur** gesucht. Offerten unter Chiffre 3

Portier-Conducteur oder **Alleinportier** sucht Engagement, Saison- oder Jahresbetrieb bevorzugt. Offerten unter Chiffre 12

Divers

Wo wird Hilfe gebraucht für Mai bis August? **Hamburgerin,** 7 Jahre eigenes Restaurant, Maschinenschreiben, perfekt Englisch, Schweizerdeutsch, etwas Französisch, gute Umgangsformen, sucht passenden Posten. L. Heinsohn, **Hamburg,** Brahmaallee 123. (14)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Fachberbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 86 97
BASEL

Vakanzenliste
Liste des emplois vacants
des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Fachberbeitsnachweis des S. H. V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter « Vakanzenliste » ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

5312 Buffetdame als Vertrauensperson, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Kanton Baselland.
5317 Serviertochter, evtl. Anfängerin, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Kanton Aargau.
5331 II. Buffetdame, 15. April, Restaurant, Zürich.
5335 Hausbursche-Portier, Serviertochter, beide sprachenkundig, 2 Haus-Küchenmädchen, Journalführerin-Mithilfe der Hausfrau und am Buffet, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Zürich.
5349 Koch, Buffettochter, Lingère-Stopferin, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Innerschweiz.
5352 Sekretärin, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
5379 Junger Chasseur, 2 Demi-Chefs de rang, April/Mai, Erstklasshotel, Genf.
5381 Gouvernante-Buffetdame (Stütze der Hausfrau), sofort, kleineres Hotel, Kanton Uri.
5382 Küchenmädchen, 1. Mai, Officemädchen, 15. April, kleineres Hotel, Kanton Graubünden.
5389 Barmaid, Chef de rang, Entremetier, Saucier (Chef de partie), Commis de cuisine, Serviertochter, Commis de rang, Bureaupraktikantin, sofort, Hotel 50 Betten, Zürich.
5400 Office-Küchenbursche, Restauranttochter, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Ostschweiz.
5402 Buffettochter oder -bursche, Serviertochter, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Bern.
5404 Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Zürich.
5405 Serviertochter, sofort, Restaurant, Bern.
5406 Buffetdame, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
5409 2 Küchenmädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Koch, 1. Mai, Restaurant, Basel.
5413 Serviertochter, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Kanton Aargau.
5414 Restauranttochter, Tournante für Buffet und Lingerie, sofort, kleines Hotel, Zürichsee.
5418 Gardemanger, Commis de cuisine, Saaltochter, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Bern.
5425 Commis de rang, deutsch sprechend, nach Übereinkunft, Anfangszimmermädchen-Mithilfe in der Lingerie, Buffetpraktikantin, sofort, Hotel 60 Betten, Kanton Bern.
5455 Commis de cuisine, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Solothurn.
5456 Commis de cuisine, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Kanton Schaffhausen.
5461 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Solothurn.
5462 Baranfängerin, 15. April/1. Mai, Erstklasshotel, Zürich.
5469 Telephonist, Commis de bar, sofort, Erstklasshotel, Basel.
5503 Restauranttochter, Zimmermädchen-Lingeriemädchen, sofort, kleineres Hotel, Kanton Baselland.
5559 Küchenchef-Alleinkoch, evtl. Commis de cuisine oder Köchin, Haus-Zimmermädchen, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Ostschweiz.
5598 Junge Serviertochter, sofort, kleineres Hotel, Basel.
5602 Sekretär oder Sekretärin, sofort, Hotel 70 Betten, Kanton Zürich.
5603 Hausbursche, Hausmädchen oder Küchenmädchen, sofort, Hotel 45 Betten, Kanton Glarus.
5621 Küchenchef, sofort, Restaurant, Genf.
5622 Köchin, Saal-Restauranttochter, Sekretärin, nach Übereinkunft, Hotel 58 Betten, Ostschweiz.
5625 Sekretärin, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Basel.
5634 Zimmermädchen, 15. April, Saaltochter, Tournante für Saal und Etage, 1. Mai, mittelgrosses Hotel, Zürich.
5682 Zimmermädchen, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Kanton Zürich.
5688 Chef-Rotisseur, Chef-Tournant, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Zürich.
5698 Hausbursche-Portier, Saaltochter, Saal-Restauranttochter evtl. Praktikantin, sofort, Buffettochter, Mitte Mai, mittelgrosses Hotel, Basel.
5740 Zimmermädchen, Haus-Küchenmädchen, Haus-Restauranttochter, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Ostschweiz.
5760 Alleinkoch, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Solothurn.
5764 Serviertochter, 15. April, Restaurant, Basel.
5764 Bureaupraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel-Kurhaus 75 Betten, Kanton Graubünden.
5774 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 25 Betten, Bielersee.
5792 Commis-Patissier, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
5796 2–3 Serviertöchter evtl. Kellner, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Bielersee.
5810 Buffettochter oder -dame, 1. Mai evtl. früher, Grossrestaurant, Ostschweiz.
5836 Gouvernante-Stütze des Patrons evtl. Buffetdame, Serviertochter, 1. Mai, Restaurant, Solothurn.

Frühjahrs- und Sommersaison

5286 Concierge, Aide-Réceptionist, Alleinkoch, Koch-Patissier, Küchenbursche, Nachtportier, Portier-Hausbursche, Gouvernante, Portier, Sekretärin-Telephonistin, Buffettochter, Officemädchen, Küchenmädchen, Etagengouvernante, Zimmermädchen, Wäscherin-Glätterin, 21. April, mittelgrosses Hotel, Lugano.
5302 Zimmermädchen, sprachenkundig, sofort, Hotel 85 Betten, Lago Maggiore.
5303 Gardemanger, Wäscherin, Office-Hilfsgouvernante, Lingeriegouvernante, Personalzimmermädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Lugano.
5308 Demi-Chef, Commis de cuisine, sofort, Hotel 120 Betten, Lugano.
5314 Zimmermädchen, Saaltöchter, Köchin oder Hilfsköchin, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Thunersee.
5318 Mädchen für Zimmer und Mithilfe in Küche und Lingerie, Commis de cuisine (junger Koch oder Köchin), Serviertochter, sprachenkundig, Sommer, kleines Hotel, Vierwaldstättersee.
5332 Buffetpraktikantin, Restauranttochter, Casserolier, nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Bielersee.
5339 Saalpraktikantin, Sekretär(in), sofort, Hotel-Kurhaus 60 Betten, Innerschweiz.
5341 Chef de cuisine, Etagengouvernante, 15. Mai, Erstklasshotel, Kanton Graubünden.
5343 Nachtportier, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Lugano.
5344 Alleinkoch, 2 Saaltöchter, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
5347 Serviertochter, Zimmermädchen, kleineres Hotel, Berner Oberland.
5372 Zimmermädchen, Etagengouvernante, Anfangszimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
5376 Concierge mit Fahrbewilligung, Etagenportier, sofort, kleineres Hotel, Kanton Graubünden.
5377 Portier, sprachenkundig, Demi-Chef, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Innerschweiz.
5384 Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 110 Betten, Lugano.
5385 Saucier, Entremetier, Gardemanger, Commis de cuisine, Sommer, Hotel 120 Betten, Kanton Graubünden.
5397 Oberkellner, Saaltöchter, Restauranttöchter, sofort, Hotel 80 Betten, St. Moritz.
5407 2 Saaltöchter, Saalpraktikantin, sofort, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
5411 Saaltochter, evtl. Anfängerinnen, englisch sprechend, ca. Ostern, Hotel 60 Betten, Thunersee.
5416 Sekretär(in), englisch sprechend, Mai, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
5417 Alleinköchin, Anfang Juni, Hotel 40 Betten, Kanton Wallis.
5421 Sekretärin, evtl. Anfängerin, englisch sprechend, Anfang Mai, kleines Hotel, Luzern.
5422 Saalpraktikantin, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Thunersee.
5428 Küchenchef, sofort, Erstklasshotel, Berner Oberland.
5429 Küchenbursche oder -mädchen, deutsch oder französisch sprechend, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Berner Oberland.
5434 Gouvernante, sofort, Hotel 60 Betten, Lugano.
5467 Chasseur, Commis de cuisine oder Patissier-Commis de cuisine, 2 Saaltöchter, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Vierwaldstättersee.
5463 Buffetdame, sofort, Hotel 55 Betten, Lago Maggiore.
5464 Patissier-Commis de cuisine, sofort oder nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Ascona.
5465 Sekretärinpraktikantin, Kaffee-Hilfsköchin, nach Übereinkunft, Hotel-Kurhaus 60 Betten, Zentralschweiz.
5467 Saucier, Mitte April, Erstklasshotel, Badeort, Kanton Aargau.
5470 Zimmermädchen, 15. April, mittelgrosses Hotel, Ascona.
5471 I. Saaltochter (Obersaaltochter), sprachenkundig, Buffettochter, Buffetpraktikantin, Lingère, Küchenmädchen, ca. Ostern, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
5478 Saucier, sofort, Erstklasshotel, Luzern.
5479 Saucier, Patissier-Commis de cuisine, Entremetier, Küchenbursche, Sommer, Sekretär, evtl. Jahresstelle, I. Lingère, Saaltochter oder Kellner, Kaffeeköchin, Mitte April, Hotel 80 Betten, Kanton Graubünden.
5487 Hilfsportier, Nachtportier-Kondukteur, Oberkellner, Saaltochter, Sommer, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
5491 Saalpraktikantin, sofort, kleineres Hotel, Badeort, Kanton Aargau.
5492 Restauranttochter, Saaltochter, Lingère, Küchenmädchen, sofort, Hotel 40 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
5501 Köchin oder Hilfsköchin, 15. April, Saaltochter, 1. Juni, Hotel 120 Betten, Innerschweiz.
5505 Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
5506 Hilfsköchin oder Hilfskoch, Bahnportier mit Autofahrbewilligung, Saaltochter, Zimmermädchen, Küchenmädchen, Küchenbursche, Anfang Juni, Bureaupraktikantin, Saalpraktikantin, Anfang Juli, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
5518 Kondukteur-Remplaçant-Concierge mit Fahrbewilligung, Chasseur, Zimmermädchen, Commis de cuisine, Chef oder Demi-Chef de rang, sofort, Erstklasshotel, Locarno.
5523 Zimmermädchen, sprachenkundig, 15. Mai, Hotel 100 Betten, Interlaken.
5524 Chef de service, Restauranttochter, Patissier, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
5528 Oberkellner, Küchenbursche, Casserolier, Nachtportier, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Engadin.
5534 Zimmermädchen, 1. Mai, evtl. früher, kleines Hotel, Kanton Glarus.
5535 Serviertochter, nach Übereinkunft, Kursaal, Berner Oberland.
5536 Serviertochter, sofort, Küchenchef, Anfang Juni, Saaltochter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Hausbursche-Portier, evtl. Anfänger, Hilfsköchin neben Chef, Küchen-Officemädchen oder -bursche, Mai oder nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
5544 Köchin, Portier, Sommer, Hotel 30 Betten, Kanton Wallis.
5546 2 Saaltöchter, Zimmermädchen, 2 Küchen-Officemädchen, Portier-Kondukteur-Chauffeur, Lingère, Gouvernante, Anfangsbarmaid-Saaltochter, Zimmermädchen, Saaltöchter, Kellner, Obersaaltochter, Hilfszimmermädchen, Officemädchen, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, St. Moritz.
5562 Commis de cuisine, Officemädchen, Sommer, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
5570 Tochter oder Gouvernante für Economat, Tochter für Kaffeemaschine, Tochter für Privatzimmer und allgemeine Hausarbeiten, Saal-Restauranttochter, Officemädchen, Officebursche, Portier, Kellerbursche, April/Mai, Sekretärin, Zimmermädchen, Portier, Lingeriemädchen, Tochter für Saal und Restaurant, Kellner, Officemädchen, Officebursche, Commis de cuisine, Küchenbursche, Juni, Hotel 150 Betten, Vierwaldstättersee.
5590 Portier-Kondukteur, Obersaaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Kanton Graubünden.
5594 Zimmermädchen, Küchenchef, Saaltochter, Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Kanton Tessin.
5599 Hausbursche-Portier, Hilfsköchin, Küchenmädchen, 1. Juni, Hotel 30 Betten, Kanton Graubünden.
5606 Küchenchef, Juni, Hotel 30 Betten, Engadin.
5607 Sekretär oder Sekretärin, Sommer, Gouvernante, sofort, Hotel 100 Betten, Locarno.
5610 Hilfsbarmaid, sofort, Hotel 100 Betten, Kanton Waadt.
5611 Saaltochter, Deutsch, Französisch, Englisch, Küchenmädchen, Küchenbursche, Ende Mai, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.
5614 Saucier, Saaltochter, Lingère, nach Übereinkunft, Hotel 110 Betten, Vierwaldstättersee.
5618 2 Chasseurs-Liftiers, Telephonistin, beide sprachenkundig, Sommer, Erstklasshotel, Interlaken.
5637 Alleinportier, Zimmermädchen, beide deutsch sprechend, Officemädchen, Küchenmädchen oder -bursche, Saaltochter oder Praktikantin, Sommer, kleineres Hotel, Berner Oberland
5642 Etagenportier, nach Übereinkunft, Kellnerpraktikant, sofort, Hotel 125 Betten, Lugano.
5643 Sekretärin-Journalführerin, evtl. Anfängerin, sprachenkundig, Buffettochter oder -bursche, evtl. Anfänger(in), mit Kenntnissen im Service, Officemädchen, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
5646 Alleinkoch, sofort, Hotel 60 Betten, Innerschweiz.
5647 Koch, Küchenbursche, Anfang Juni, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.
5650 Alleinportier-Kondukteur, Etagenportier, Zimmermädchen, Ende Mai, Hotel 70 Betten, Kanton Glarus.
5656 Obersaaltochter, sofort, Erstklasshotel, Luzern.
5658 Küchenchef, 1. Juni, evtl. auch für Wintersaison, Bureaupraktikantin, sofort, Hotel 70 Betten, Kanton Wallis.
5662 Saal-Serviertochter, Küchen-Hausbursche, sofort, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.
5664 Küchenchef, Commis de cuisine oder Köchin, Allgemeingouvernante, Lingeriemädchen oder Lingère, sofort, Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
5668 Commis de cuisine, Patissier, Sekretärin evtl. Praktikantin, Restauranttochter, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
5673 Chef de cuisine, 1. Juni, Patissier, Saalkellner, Zimmermädchen, Hilfsgouvernante, Saaltöchter, Anfang/Mitte Juni, Alleinsekretärin, Journal, Kassa und Korrespondenz, sofort, Erstklasshotel, Engadin.
5680 I. Sekretärin, Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch (in allen 4 Sprachen stenokundig), nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Kanton Wallis.
5681 Lingère-stopfende, sofort, Hotel 100 Betten, Lugano.
5685 Hilfskoch oder Köchin, Saaltochter, Mitte Mai/1. Juni, Serviertochter, sofort, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
5690 Küchenchef-Alleinkoch, Saaltochter, Saalkellner, letztere beiden sprachenkundig, Zimmermädchen, Anfangszimmermädchen, Hausbursche-Portier, Küchenburschen und -mädchen, Sommer, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
5696 Commis de cuisine, Buffetpraktikantin, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Kanton Bern.
5702 Serviertochter, sofort, kleineres Hotel, Berner Oberland.
5703 Alleinkoch, restaurationskundig, Commis de cuisine, Restauranttochter, Restauranttochter, Buffetdame oder -tochter, Kioskverkäuferin, sprachenkundig, nach Übereinkunft, Hotel 35 Betten, Zentralschweiz.
5730 Schenk-Saltochter, 15. April, Hotel 70 Betten, Bielersee.
5731 Küchenchef, Chef de partie, Kellner, Saaltöchter, Journalführer, Sekretär oder Sekretärin, Küchen-Officemädchen, sofort, Hotel 110 Betten, Kanton Wallis.
5738 Alleinkoch, Köchin, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Lago Maggiore.
5743 Gouvernante-Stütze des Patrons, Saalpraktikantin, sofort, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
5745 Oberkellner oder Obersaaltochter, Wäscherin, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Luzern.
5748 Koch evtl. nur Aushilfe über Ostern, Hotel 65 Betten, Zentralschweiz.
5749 Serviertochter, 15. April, Erstklasshotel, Engadin.
5751 Chef-Patissier, sofort, Erstklasshotel, Genfersee.
5752 Junge Saaltochter, Sommersaison, Hilfsköchin neben Chef, Mai, Hotel 80 Betten, Thunersee.
5755 Chef de réception, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
5756 Saaltochter, evtl. Anfängerin für Restaurant, Köchin neben Chef, sofort, Hotel 30 Betten, Kanton Graubünden.
5758 Commis de rang, Sommer, Erstklasshotel, Berner Oberland.
5759 Zimmermädchen, Chef de rang, Saaltöchter, Rötisseur, Entremetier, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Interlaken.
5765 Etagenportier, Commis de rang, Zimmermädchen, 2 Restauranttöchter, Mai, Erstklasshotel, Ostschweiz.
5770 II. Oberkellner, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Interlaken.
5772 Restauranttochter, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
5773 Wäscherin, auf Pfingsten evtl. früher, Erstklasshotel, Ascona.
5775 Obersaaltochter, Sekretärin, Saaltochter, Alleinportier, Wäscherin, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Engadin.
5780 Restauranttochter, Kellner, Saaltochter, Saalpraktikantin, Officemädchen oder -bursche, Maschinenwäscherin, Lingeriemädchen, sofort, Hotel 70 Betten, Thunersee.
5787 I. Sekretärin oder Sekretär, sprachenkundig, Alleinglätterin, Sommer, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
5789 Buffettochter oder Bursche evtl. Kellerbursche, Lingeriemädchen, Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Kanton Graubünden.
5793 Küchenchef, Buffettochter evtl. Anfängerin, Anfang Mai, Berghotel 60 Betten, Zentralschweiz.
5795 Junge Gouvernante, nach Übereinkunft, Hotel-Kurhaus, Kanton Tessin.
5800 Obersaaltochter, Saaltochter, Zimmermädchen, Restauranttochter, Buffettochter, Lingeriemädchen, Officemädchen, Ende Mai, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
5807 Gouvernante für Etage und Office, sprachenkundig, Chef de partie, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Davos.
5811 2 Küchenchefs, Oberkellner oder Obersaaltochter, Buffetdame, Sekretärin, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Kanton Wallis.
5838 Sekretärin-Praktikantin, Zimmermädchen, sofort, Berghotel 70 Betten, Zentralschweiz.

Lehrstellen

5492 Kochlehrling, Restaurantlehrtochter, sofort, Hotel 40 Betten, Badeort, Kanton Aargau.

Aushilfen

5605 Koch, 15. April, bis nach Ostern, kleineres Hotel, Kanton Graubünden.
5607 Sekretär, sofort, Hotel 100 Betten, Lago Maggiore.
5625 Koch, Ende April bis Ende Mai, mittelgrosses Hotel, Basel.

„HOTEL-BUREAU" Succursale de Lausanne

17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Tél. (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus

9912 Cuisinière, place à l'année, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Valais.
9913 Pâtissier, gouvernante d'office, cuisinière à café, de suite, grand hôtel, Montreux.
9916 Sommelières connaissant la restauration, de suite, places à l'année, grand restaurant, Lausanne.
9926 1re fille de salle, fille de salle, cuisinière, filles de cuisine, fille d'office, laveuse-lingère, casserolier, saison d'été, Alpes valaisannes.
9933 Lingère-stoppeuse, portier d'étages, casserolier de métier, 1er mai, hôtel 80 lits, Vaud.
9940 Commis gardemanger, barmaid, laveuse-buanderie, filles de buffet, de suite, grand restaurant, Lausanne.
9946 Cuisinier seul, hôtel moyen, saison d'été, Alpes valaisannes.
9948 Tournante d'étages-salle, de suite, hôtel 60 lits, lac Léman.
9951 Une secrétaire stagiaire, femme de chambre, lingère, portier d'étages, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
9956 Une secrétaire de première force, femme de chambre, de suite, hôtel-restaurant, Alpes bernoises.
9958 Cuisinier seul, hôtel 50 lits, saison d'été, Alpes valaisannes.
9969 Aide comptable, de suite, place à l'année, grand hôtel, Vaud.
9973 Chef-entremétier, commis de cuisine, saison d'été, grand hôtel, Alpes vaudoises.
9979 Commis de cuisine, de suite, place à l'année, grand hôtel, Genève.
9980 Fille de salle expérimentée, saison d'été, hôtel 50 lits, Vaud.
9981 Sommelière, de suite, hôtel-restaurant, Alpes vaudoises.
9983 Concierge de nationalité Suisse, de suite ou à convenir, hôtel 100 lits, lac Léman.
9989 Cuisinier ou cuisinière, entremétier, commis de cuisine, hôtel 60 lits, saison d'été, Alpes valaisannes.
9991 Jeune fille pour la cafeterie, de suite, hôtel 60 lits, Alpes vaudoises.
8001 Apprentie de salle, casserolier, de suite, hôtel 50 lits, Fribourg.
8006 Cuisinier, chef de partie, commis de cuisine, places à l'année, grand restaurant, Lausanne.
8011 Chef de cuisine, commis de cuisine, fille de salle, de suite, hôtel de passage, Vaud.
8019 Garçon de maison, femme de chambre, casserolier, commis de cuisine, de suite, hôtel-restaurant, Fribourg.
8023 Aide-casserole, femme de chambre, Suisse, de suite, places à l'année, hôtel-restaurant, Lausanne.
8032 Filles d'office, casserolier, commis de cuisine, fille de salle, femme de chambre, portier d'étages, conducteur-concierge, saison d'été, hôtel 100 lits, Vaud.
8047 Commis de rang expérimenté, fille de buffet, de suite, hôtel-restaurant, Genève.
8052 Commis de cuisine, portier, de suite, hôtel 100 lits, Vaud.
8053 Aide-femme de chambre, de suite, hôtel moyen, Montreux.
8054 Comptable qualifié, chef-d' etages, chef de rang, jeune chasseur, personnel Suisse, dé suite ou à convenir, grand hôtel, lac Léman.
8059 Commis de cuisine, de suite, grand restaurant, Genève.
8063 Chef de partie, commis de cuisine, de suite, places à l'année, grand restaurant, Lausanne.
8065 Fille de maison sachant cuire, juin, hôtel-pension, Montreux.
8066 Commis de cuisine, de suite, restaurant, Genève.
8068 Commis de cuisine, de saison, hôtel-restaurant, Vaud

Seiler's Hotel, Riffelalp
sucht für Sommersaison tüchtigen
Oberkellner
Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Photo an obenstehende Adresse.

Gesucht
für sofort nach Winterthur zuverlässiger
Alleinkoch
in mittleres Hotel Offerten unter Chiffre A K 2534 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf Anfang Mai tüchtiger
Etagenportier Zimmermädchen
Sehr guter Verdienst. Nur gut ausgewiesene Angestellte sind gebeten, ihre Offerten mit Zeugniskopien und Photo einzusenden an Parkhotel Schoenegg, **Grindelwald.**

Hôtel à Genève
cherche de suite pour son Snack-Bar
cuisinier-traiteur
pouvant diriger la cuisine. Offres à Case Mont Blanc 139, **Genève.**

Bekanntes Erstklasshotel
Jahresgeschäft, sucht per 1. oder 15. Mai evtl. 1. Juni
SAUCIER
Bewerber, schweizerischer Nationalität, wollen Offerte einreichen unter Beilage von Zeugniskopien, Photo und Angabe der Gehaltsansprüche unter Chiffre E O 2030 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
selbständige
Köchin oder Koch Küchenmädchen Hausbursche
Lohn und Eintritt nach Übereinkunft. **Hotel Adler-Landhaus, Frutigen.**

Hotel Aarauerhof, Aarau
Gesucht in Jahresstelle gewandte
Economat-Küchengouvernante
Offerten mit Lohnansprüchen gefl. an die Direktion

Gesucht
für ca. 4–6 Wochen im Juli/August **tüchtige**
Hilfe neben Küchenchef
Aide oder Chef de partie, evtl. älterer, noch rüstiger Küchenchef. Offerten mit Gehaltsansprüchen an Hotel Eiger, **Mürren.**

Grosses Hotelunternehmen im Wallis

sucht für Sommersaison 1957:

Direktions-Sekretärin
sprachenkundig
Chef-Gardemanger, Chef-Patissier
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Etagenportier
Chefs und Demi-Chefs de rang
Commis de rang und Saaltöchter
Restaurationstöchter
für regen Betrieb
Barmaid

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Photo erbeten unter Chiffre G H 2220 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshaus im Engadin

mit guten Arbeitsbedingungen **sucht für die Sommersaison:** qualifizierten

Oberkellner
Gardemanger, Entremetier
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Anfangsportier
Chef de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Offerten mit Zeugnisabschriften erbeten an L. Gredig, Grand Hotel Kronenhof, **Pontresina.**

Suvretta House, St. Moritz

sucht für die Sommersaison und bei Zufriedenheit auch für die Wintersaison 1957/58:

Journalführer
erfahren, tüchtig und sprachenkundig
Aide-Telephonistin
Nacht-Telephonistin
II. Officegouvernante
2 Chefs de rang
sprachenkundig, Schweizer
Wäscherin
für Gästewäsche
2 Glätterinnen

Eilofferten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion Suvretta-House, **St. Moritz.**

Gesucht für Sommersaison 1957:

Sekretärin-Korrespondentin
(zuverlässige, arbeitsfreudige und sprachengewandte Person, auch Anfängerin)
Conducteur-Chasseur
(junger Mann)
Gouvernante-Stütze der Hausfrau (evtl. Anfängerin)
Glätterin
Stopferin-Lingère

Bei Zufriedenheit wird Engagement für Wintersaison 1957/58 zugesichert. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Gehaltsansprüchen an Grand Hotel Alpina, **Gstaad,** Berner Oberland.

Gesucht nach Zürich
in Jahresstellen

II. Journalführer
Büro-Praktikant

Offerten unter Chiffre Z H 2481 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Schweizerhof, Interlaken

sucht für Sommersaison noch folgendes gut ausgewiesenes Personal:

Rotisseur oder Entremetier
mit Eintritt im Mai nach Übereinkunft
Chef de rang
Saaltochter
mit Eintritt Ende April oder Mai
Zimmermädchen
mit Eintritt Mitte oder Ende Mai

Bewerbungen mit Angaben über bisherige Tätigkeit, Sprachenkenntnisse, Zeugniskopien und Photo sowie Eintrittsmöglichkeit erbeten an Familie Wirth, **Interlaken.**

TESSIN

Hôtel de 1er rang demande pour saison avril-nov.:

II. secrétaire
pour maincourante
remplaçant concierge
permis de conduire
gouvernante-lingerie
liftier-chasseur
commis de cuisine

Adresser offres avec certificats et photo à Parkhotel, **Locarno.**

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft

Chef-Rôtisseur
Chef-Tournant

Hotel St. Gotthard, **Zürich.**

Park-Hotel Waldhaus, Flims-Waldhaus

sucht auf Mai/Juni

Chef de réception

Aide de réception
Maincourantier
Glätterin

Offerten erbeten.

Gesucht
per sofort jüngere, tüchtige, sprachenkundige

Obersaaltochter

in gutgehenden Betrieb. Interessante Jahresstelle. Eilofferten mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten an Hotel Schiller, Luzern.

GESUCHT per sofort

Buffetdame

Bewerberinnen belieben Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Angabe der Lohnansprüche einzureichen an Hotel Royal, Basel.

BERGHOTEL der Zentralschweiz

sucht für Sommersaison

Chef de cuisine
Saucier
Entremetier
Patissier
Küchen-Hilfspersonal
Chef de service
Saaltöchter-Kellner
Restauranttochter-Barmaid
Kiosk-Verkäuferin
Anfangs-Sekretärin
Buffetdame
Buffettochter
Zimmermädchen
Portiers
Hausburschen
Hotel-Schreiner
Hotel-Maler
Wäscherin

Eintritt ca. 20. Juni. Bei Konvenienz Engagement für lange Wintersaison zugesichert, Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen sind erbeten an Hotel Reinhard, Melchsee (Obw.).

Das neue Hotel Grichting in Leukerbad
sucht für sehr lange Sommersaison:

Chef de rang, Demi-chef
Commis de rang (evtl. Praktikant)

Für die Walliser Kanne:

2 Restaurationstöchter mit Tracht
Buffettochter evtl. Anfängerin

Offerten und Zeugnisabschriften an Hotel Grichting, Leukerbad (VS).

Wir suchen nach Übereinkunft
(Mitte Mai/Juni) tüchtige

Allein-Gouvernante

in mittleren Betrieb als tatkräftige und interessierte **Mithilfe des Patrons.** Bewerberinnen mit guten Voraussetzungen richten ihre Offerten mit Unterlagen und Photo unter Chiffre A G 2487 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison in Erstklasshotel im Engadin:

Chef de cuisine
Patissier

Eintritt 1. Juni. Offerten unter Chiffre E E 2344 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort in Jahresstellen:

Commis de cuisine
Bar-Lehrtochter

Hotel Central, Zürich.

Gesucht
für Eintritt nach Ostern

Etagenportier

Guter Posten. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild erbeten an Bad-Hotel Tamina, **Bad Ragaz.**

Gesucht
selbständige, gewissenhafte und exakte Tochter, gewandt im Mangen, Stopfen, Flicken und Neuanfertigen von Betriebswäsche als

Allein-Lingère

Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnanspruch an Hotel Hospiz Engelhof, **Basel.**

Gesucht
flinke, freundliche

Serviertochter

(evtl. Anfängerin) in alkoholfreies Restaurant.
Daselbst eine freundliche, saubere

Tochter

für Zimmerdienst, Mithilfe am Buffet und Lingerie. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Verdienstanspruch an Hotel-Restaurant Engelhof, **Basel.**

Inserieren bringt Gewinn

Gesucht
für lange Sommersaison

Chef-Gardemanger

Es kommt nur allererste Kraft in Frage. Höchstgehalt bei prima Arbeitsverhältnis.

Commis-Entremetier

Gefl. Offerten richte man mit Zeugniskopien und Photo an das Personalbureau der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, Luzern.

DIRECTION

Hôtel de montagne de 90 lits cherche

directeur ou directrice

pour saison été et hiver. Entrée en service immédiate. — Offres sous chiffre D D 2477 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

GESUCHT
in führendes Spezialitäten-Restaurant per 10. Mai jüngere

Restaurationstochter

menu- und à-la-carte-kundig. – Ausführliche Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Restaurant Singerhaus, **Basel.**

HOTEL TRÜBSEE
OB ENGELBERG
sucht für lange Sommersaison

Alleinkoch restaurationskundig
Buffetdame und Buffettöchter
sprachenkundig
Restaurationskellner und -töchter
sprachenkundig
Kioskverkäuferinnen
für neuen modernen Kiosk, sprachenkundig
Commis de cuisine restaurationskundig
Kaffeeköchin und Officemädchen

Den Offerten sind Zeugnisse und Photo beizulegen.

Gesucht für lange Sommersaison

Chef-Gardemanger
Chef-Entremetier

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. – Offerten mit Gehaltsansprüchen an die Direktion Hotel Balances, Luzern.

Gesucht für Hotel Belvédère, Interlaken

auf anfangs Mai jüngerer, tüchtiger, im Flambieren und Tranchieren versierter

II. Oberkellner
Commis de cuisine

Offerten erbeten mit Photo und Zeugniskopien an Gebr. Früh, Restaurant Kunsthalle, Basel.

Swimming-Pool, Bürgenstock

Wir suchen für Sommersaison 1957 sprachgewandte, gut präsentierende, sportliche

Bademeisterin

Gefl. Offerten mit Photo, Gehaltsangaben und den nötigen Unterlagen sende man an das Personalbüro der Bürgenstock-Hotels, Luzern, Hirschmattstrasse 32.

GESUCHT

Sekretärin

für Korrespondenz (deutsch, französisch, englisch) und allgemeine Bureauarbeiten. Eintritt nach Übereinkunft. Handschriftliche Offerten mit Beilagen von Zeugniskopien und Photo sowie unter Angabe der Saläransprüche und Referenzen sind einzureichen an Firma **Pfenniger & Co., Bahnhof-Buffet SBB Luzern.**

Die Hotels Alpenblick und Waldhaus Garni, Braunwald

suchen noch für die kommende Sommersaison, 1. Juni bis Ende September:

Serviertöchter
für unser Hotel-Restaurant mit Dancing
Buffettochter
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
Portier-Hausbursche
Hausmädchen
Commis de cuisine
Küchen- und Officemädchen
Casserolier

Bei gegenseitiger Konvenienz können wir allen Bewerbern ein Engagement für die Wintersaison garantieren. Schriftliche Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind erbeten an K. E. Schweizer, Hotel Alpenblick, **Braunwald.**

Hotel Quellenhof, Bad-Ragaz

(Wiedereröffnung Pfingsten 1957) **sucht:**

Sekretärin
(Anfängerin) Eintritt 1. Mai, evtl. Jahresstelle
Warenkontrolleur-Kellermeister
Eintritt 15. Mai
I. Chasseur
Kaffeeköchin
Personalzimmermädchen
Personalserviermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen sind an O. Sutter, Hotel Quellenhof, **Bad-Ragaz,** zu richten.

Hotels Seiler S.A., Zermatt
sucht für Sommersaison

CHEF DE RECEPTION

Offerten erbeten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo an obenstehende Adresse.

Gesucht
für lange Sommersaison:

Commis de cuisine
Saaltochter
Lingerie-Officemädchen

für Palace-Hotel Mürren sehr selbständige

Gouvernante

Offerten an Fam. Affentranger, Hotel Carlton, **Interlaken**

Kleineres Hotel im B.O.

sucht in Jahresstellen:

Alleinkoch
Sekretär
Alleinportier
Zimmermädchen
Eintritt 1. Mai

Offerten unter Chiffre K H 2513 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommer- und lange Wintersaison **nach Davos:**

Alleinkoch oder Köchin
Sekretärin
evtl. **Praktikantin**
Portier-Hausbursche
Alleinsaaltochter
Zimmermädchen
Wäscherin-Lingère
Küchen- u. Officemädchen

Offerten mit Gehaltsangaben und Photo an K. Bill, Hotel Bernina & Helios, **Davos-Platz.**

GESUCHT
für Sommersaison:

Sekretärin
Entremetier
Angestellten-Köchin
Commis de cuisine
Commis-Patissier
Unterportier

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Saratz, **Pontresina.**

WERKZEUG-KOFFER

für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekte mit Inhaltsverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. **Dieser** Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar jahrzehntelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhaften Preisen und die Bezugsbedingungen sind ausserordentlich günstig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und der feinen, soliden u. praktisch installierten Fiber-Koffer nach Belieben

JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD Tel. (064) 31373
Spezialgeschäft für Küchen-, Konditoren- und Metzgerartikel

Gesucht für die Sommersaison:

Chef de rang
sprachenkundig
Commis de salle
Saalpraktikantinnen
oder Lehrtöchter
Chasseur, Patissier
Lingeriemädchen
Hilfszimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Spiezerhof au Lac, **Spiez.**

Wir suchen
für sofort:

Saal- und Rest.-Tochter
Saal- und Rest.-Lehrtochter
Hausbursche-Portier

für Mitte Mai:

Buffettochter

Offerten mit Unterlagen und Photo an Hotel du Commerce, **Basel.**

Parkhotel Bellevue, Lenk i. S.

(neu renoviertes Haus mit 100 Betten, Sommer- und Winterbetrieb) **sucht:**

Sekretärin
evtl. Jahresstelle
Bureaupraktikantin
Serviertochter
für Bar-Restaurant
Zimmermädchen
Commis de cuisine
Patissier
Gärtner

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Angabe der Lohnansprüche an Besitzer S. Perrollaz, Offiziers- und Militärkantine, **Bern.**

Hotel Erika, Spiez
sucht für Sommersaison jüngere, selbständige

Saaltochter
Eintritt nach Übereinkunft

Hilfsköchin neben Chef. Eintritt Mai

Offerten mit Zeugniskopien und Verdienstansprüchen an Hotel Erika, **Spiez** (Thunersee).

Hôtel de 1er ordre à Genève demande

demi-chefs de rang
parlant les langues

chasseur éventuellement **débutant.**

Faire offres complètes sous chiffre H G 2501 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht
auf 15. April ehrliche, saubere

Bar-Lehrtochter

Offerten an Frisco-Bar, Claraplatz, Basel, Tel. 221490.

Gesucht
junger, tüchtiger, restaurationskundiger

Küchenchef

in Brigade. Gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Photo, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen an Postfach 904, **Bern.**

Für die selbständige Leitung eines deutschen Erholungsheimes in der Zentralschweiz wird ein Schweizer

Ehepaar

aus dem Hotelfach gesucht. Jahresstellung bei freier Station. Festgehalt und Umsatzprovision. Angebote mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten unter M 9058 an D.Frenz-Werbung, **Wiesbaden** (Deutschland).

Kinderdorf Pestalozzi, Trogen

Welche Hotelsekretärin hätte Interesse, in unserem internationalen Dorf mitzuwirken?
Wir suchen per 15. Mai oder später eine an selbständiges Arbeiten gewöhnte, sprachenbegabte

Sekretärin

für die Dorfverwaltung, in Jahresstelle.

Aufgabenkreis: Telephon, Mutationen, Verpflegungslisten, Verkehr mit Behörden und Konsulaten, Korrespondenz in deutscher, französischer und englischer Sprache nach Diktat und selbständig, Aushilfe bei Besucherführungen u.a.m.

Bewerbungen mit Photo, Zeugniskopien und Referenzen sind an die Verwaltung des Kinderdorfes Pestalozzi, **Trogen**/AR zu richten.

Gesucht
in gut frequentiertes Stadthotel-Restaurant, tüchtiger

Patissier
welcher sich in der Restaurationsküche ausbilden möchte. — Ferner

Buffettochter für Kaffeemaschine

Stadthof-Posthotel, **Zürich.**

Gesucht
per Ende Mai in Erstklasshotel am Vierwaldstättersee:

Sekretär(in)
sprachenkundig, mit Journal und Kassa vertraut
jüngerer
Oberkellner
Etagenportier
Zimmermädchen

Bildofferten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen unter Chiffre E H 2480 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für sofort:

Commis de cuisine
Saaltochter
Saal-Praktikantin
Buffettochter

Offerten mit Unterlagen gefl. an Hotel Beau-Rivage, **Weggis.**

Gesucht tüchtige

I. Buffetdame
auf dem Platz Bern in gutbezahlte Jahresstelle sowie junge, freundliche
Serviertöchter

Geregelte Arbeitszeit. Hoher Verdienst. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Restaurant Le Mazot, Bärenplatz 5, **Bern,** Tel. (031) 29521.

Hotel in Zürich
sucht in Jahresstellen:

Zimmermädchen
Economattochter
Kaffeeköchin
Officemädchen
Bartochter
Demi-Chef

Offerten unter Chiffre D R 2357 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

CONCIERGE-CONDUCTEUR

Eintritt nach Übereinkunft.

Regina-Hotel, **Locarno.**

Gesucht
in erstklassigen Restaurationsbetrieb in Jahresstelle

Office-Economat-Gouvernante
Commis-Patissier

Offerten an H. Reiss, Restaurant du Théâtre, **Bern.**

Gesucht
per 1. Mai tüchtige, sprachenkundige

Hotel-Sekretärin

Offerten an H. Bolliger, Hotel Alpina, **Klosters.**

GESUCHT
für die Sommersaison, Eintritt Ende Mai/Anfang Juni oder nach Übereinkunft:

Obersaaltochter
Saaltochter
Saalpraktikantin
Buffettochter
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Etagenportier

Offerten erbeten an Hotel Silberhorn-Terminus, **Wengen** (Berner Oberland).

Gesucht
tüchtige, selbständige

Köchin

für Sommersaison, Juni bis Oktober, in ein kleines Hotel mit ca. 30 Betten. Gefl. Offerten unter Chiffre W A 2156 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Sommersaison oder Jahresstelle nach Basel

Aide oder Commis de cuisine
Buffettochter

Offerten erbeten an Gebr. Früh, Grand Restaurant Baselstab, Basel, Telephon 233828. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Elite

HOTEL **BIENNE**

A l'occasion de l'ouverture de sa nouvelle **ROTISSERIE,** cherche le personnel suivant:

2 chefs de rang
2 commis de rang
garderobière

en outre:

mécanicien-chauffeur

capable de s'occuper tant du chauffage que de l'entretien de notre installation.

Les offres sont à adresser à la direction de l'hôtel avec un curriculum vitae et une photo.

Gesucht nach Luzern

Restaurationstochter oder Restaurantkellner sprachenkundig
als Stütze des Patrons. Jahresstelle.
Saaltochter
als Aushilfen für Monat Mai
Partiekoch
Commis de cuisine
Saaltöchter

Offerten mit Unterlagen an Direktion Hotel Union, **Luzern.**

Hotel du Lac, Weggis

sucht zum sofortigen Eintritt:

Küchenchef
Commis de cuisine
Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen erbeten.

Gesucht

Etagenportier

Eintritt nach Übereinkunft. Saison bis Ende Oktober. Gutgehendes Haus im Tessin. Offerten unter Chiffre E P 2358 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort

Entremetier
Commis de cuisine

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Terrassen-Restaurant Rhystube, **Basel.**

Carlton Elite Hotel, Zürich

sucht zu baldigem Eintritt in Jahresstellen:

Buffettöchter
Serviertöchter
Commis de salle et restaurant
Zimmermädchen
Tournant
für Loge (zur Ablösung von Concierge-Nachtconcierge und Telephondienst)
Chasseur-Telephonist
Commis-Patissier

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften sind zu richten an die Direktion Carlton Elite Hotel, **Zürich.**

Gesucht nach Lugano
zum sofortigen Eintritt:

Entremetier und Patissier

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre E P 2353 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Offerten von Vermittlungsbureaux
auf Inserate unter Chiffre werden von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

Die

SWISSAIR

sucht

für die Flugküche Genf-Cointrin

Chef de cuisine

(Mindestalter 30 Jahre)

Commis de cuisine

für die Flugküche Zürich-Kloten

Commis de cuisine

Es werden eine abgeschlossene Berufslehre und einige Jahre Praxis verlangt. Englischkenntnisse erwünscht. Wir bieten bei fortschrittlichen Arbeitsbedingungen eine geregelte Arbeitszeit (45-Stunden-Woche).

Handschriftliche Offerten mit Lebenslauf, Photo und Zeugnisabschriften unter Angabe von Referenzen sind zu richten an:

SWISSAIR, Personaldienst
Postfach 929
Zürich

Gesucht per sofort

Saaltochter

zur Aushilfe bis über Ostern, eventuell für ständig. Ferner

2 Service-Aushilfen

(Töchter oder Kellner) **für 4 Tage Aushilfe über Ostern.** Offerten an Vitznauerhof, **Vitznau,** Tel. (041) 831315.

Gesucht
für Sommersaison 1957, mit Eintritt auf 1. Juni

Allein-Zimmermädchen

(evtl. Anfängerin) sowie

Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Hotel Belmont, **Davos-Platz.**

Couple

Gesucht für lange Sommersaison, Eintr. 1. Juni, Mann als

Alleinkoch

Frau als

II. Serviertochter

oder **Officekontrolle.** Gefl. Zuschriften unter Chiffre OFA 67576 A an Orell Füssli-Annoncen AG., **Basel.**

Ich suche für kommende Sommersaison (Juni bis Mitte September):

Chef de cuisine
2 Partieköche
Patissier
2 Lingeriemädchen
Officemädchen od.-burschen
3 Küchenburschen
5 Saaltöchter
2 Etagenportiers
Zimmermädchen
3 Restaurationstöchter
Büropraktikantin

Offerten sind zu richten an P. U. Lehmann, Hotel Métropole-Monopole und Peter's Restaurant, **Wengen** (Berner Oberland).

Gesucht für kommende Saison:

Commis de cuisine oder Köchin

sprachenkundige

Serviertochter

Hotel Wolfsprung, **Brunnen,** Vierwaldstättersee, Tel. (043) 91173.

Wir suchen
für unsere Nervenheilanstalt tüchtigen, ausgewiesenen

KOCH

als Aushilfe (evtl. Jahresstelle). Eintritt baldmöglichst. Anmeldungen mit entsprechenden Ausweisen sind zu richten an die Verwaltung der Kant. Heil- und Pflegeanstalt in **Herisau.**

Gesucht
mit Eintritt nach Übereinkunft, in Hotel mit 100 Betten in Zürich

Sekretär-Receptionär

Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre S R 2186 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
zu baldigem Eintritt in Jahresstelle tüchtigen und sprachenkundigen

II. Oberkellner-Tournant

Ausführliche Offerten mit Photo sind zu richten an die Direktion Carlton Elite Hotel, **Zürich.**

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

KÜCHENCHEF

tüchtig und gut ausgewiesen, an verantwortungsvollen Posten in mittlerem Betrieb. Guter Lohn.

Daselbst jüngerer

AIDE DE CUISINE

Offerten unter Chiffre O S 2349 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht wird für die kommende Sommersaison, auf Juni bis Mitte September:

Alleinköchin
Alleinportier
2 Saal-Praktikantinnen
Zimmermädchen

Sich wenden an Hotel Seehof, **Valbella**-Lenzerheide.

Gesucht auf 15. April:

Zimmermädchen

Auf 1. Mai:

Saaltochter
Tournante
für Saal und Etage

in Jahresstelle nach Zürich. Offerten an Hotel Neptun, **Zürich 8,** Tel. (051) 242642.

Gesucht
zur Wiedereröffnung der medizinischen Heilstätte eine

Köchin, evtl. Koch
einige Zimmer- u. Hausmädchen
Küchen- und Officemädchen

Eintritt nach Vereinbarung, ab 1. Mai, evtl. früher. Günstige Sozialnormen für Gehalt, Ferien und Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien an die Verwaltung der Zürcher Heilstätte, **Davos-Clavadel.**

Gesucht
zur Besorgung eines gepflegten Privathaushaltes (ohne Kinder), Nähe Olten, gut ausgewiesenes, kinderloses

Ehepaar

Bewandert in Küche und allen Hausarbeiten.

Neue, möblierte 2-Zimmer-Wohnung mit Bad zur Verfügung. Dauerstelle. Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Referenzen an Chiffre Nr. 55750 LK, Publicitas **Olten**

Gesucht

Hotelier

gesetzten Alters, für den zentralen Einkauf und die Überwachung der Reparaturen verschiedener Hotels. Offerten unter Chiffre E U 2303 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Zermatt
für Sommer- evtl. auch Wintersaison

Küchenchef
Patissier
Commis de cuisine
Sekretär(in)
Journalführer(in)

Offerten unter Chiffre N Z 2308 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nach TENERIFE
(Kanarische Inseln) zum sofortigen Eintritt

KOCH im Alter von 22 bis 26 Jahren

gesucht

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Hotel Monopol, **Puerto de la Cruz de Tenerife.**

Gesucht
in grösseren Betrieb der Westschweiz zufolge Erkrankung des bisherigen Stelleninhabers

I. Patissier

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre P A 2488 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in ein grösseres Erstklasshotel mit langer Winter- und Sommersaison tüchtige, selbständige, sprachenkundige

Gouvernante

für Etage und Office.

Offerten sind erbeten unter Chiffre G K 2496 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
für Sommersaison in Passantenhotel mit 70 Betten:

Commis de cuisine
Demi-chefs
sprachenkundig
Portier
sprachenkundig
Zimmermädchen

Offerten mit Bild an Hotel Meyerhof, **Hospental.**

Gesucht
für die Sommersaison in Hotel mit 160 Betten, in der Zentralschweiz (Saison Juni bis September):

Saucier, Commis de cuisine
Oberkellner, 4–5 Saalkellner
4 Zimmermädchen
Chasseur
Buffetdame-Kaffeeköchin
Aide-Kaffeeköchin
Wäscherin
Bureaupraktikant
Barmaid, Bar-Duo

Bei Zufriedenheit Engagement für Wintersaison nach Arosa. Offerten erbeten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an Dir. W. Fink-Meyer, zur Zeit Hotel Alexandra, **Arosa.**

Wir suchen
auf die Sommersaison 1957 für unser
Hotel Stanserhorn Kulm

Geranten-Ehepaar

Der Gerant muss der Küche vorstehen und gelernter Koch sein. Offerten mit Zeugnisabschriften und Referenzen mit Angabe der Lohnansprüche erbeten an die Betriebsdirektion der Stanserhornbahn in **Stans**

Gesucht tüchtige

Restaurationstochter

Hoher Verdienst und vorzügliche Arbeitsbedingungen. Eintritt nach Übereinkunft. Hotel Bodan, **Romanshorn,** Tel. (071) 63302.

Wir suchen
auf 15. Mai in neu renoviertes Restaurant mit Grill-room: jüngeren

Koch neben Chef
Serviertöchter oder Kellner

Jeden Montag geschlossen. Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre K S 2499 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per 16. April oder später

Commis de cuisine

Gute Arbeitsbedingungen. Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an Gesellschaftshaus Kaufleuten, Pelikanstr. 18, **Zürich 1.**

Gesucht
für Sommersaison vom 1. Juni–1. Oktober selbständige

Köchin

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Hotel Burgener, **Stalden** (VS).

Gesucht auf den 15. Mai 1957:

Portier-Conducteur
Zimmermädchen
Commis de rang
Etagen-Portier
Bar- und Hallentochter
Hausbursche

Offerten unter Chiffre Z E 2161 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Säntis, Unterwasser
sucht für gute Sommersaison:

Obersaaltochter
Saaltöchter
Restauranttochter
Portier
Zimmermädchen
Commis de cuisine
Bureaufräulein

Offerten sind erbeten an H. Göldi, Hotel Säntis, **Unterwasser.**

Gesucht
für lange Sommer- und Wintersaison

Saaltochter

etwas englisch sprechend.

Offerten mit Bild an Hotel Alpina, **Mürren.**

Wir suchen für die Sommersaison:

Zimmermädchen
Servier- und Rest.-Töchter
Konditor-Patissier
Küchenburschen

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten erbeten an Hotel Schönegg, **Wengen,** Berner Oberland.

Gesucht nach Arosa
tüchtige

Chef-Köchin und Küchenmädchen

in gepflegtes Haus, 40–50 Betten, schöne Jahresstellen. Offerten unter Chiffre A R 2182 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft:

Hotel- und Rest.-Kellner
tüchtiger, sprachenkundiger (Deutsch, Französisch, Englisch)
Koch-Patissier
Köchin
Zimmermädchen
sprachenkundig

Eilofferten an Rob. Achermann, Hotel du Lac-Hirschen, **Brunnen.**

On cherche

Commis cuisinier

Brasserie Genevoise, **Genève.**

Gesucht
tüchtige

Sekretärin

für ca. 4–5 Wochen
Ferienablösung ab 10. Mai.

Offerten mit Zeugniskopien und Angabe der Gehaltsansprüche an Hotel Zieglerhof, **Zürich.**

Gesucht für Sommersaison (6 Monate):

Gardemanger
Koch
2 Commis de cuisine

Offerten mit Lohnansprüchen an Restaurant Kons, **Luxembourg.**

Grösseres Bahnhofbuffet SBB
sucht auf 1. August

Küchenchef

Er soll nicht nur guter Fachmann, sondern auch charakterlich eine Persönlichkeit sein. Der Lohn ist entsprechend. Offerten unter Chiffre F P 2181 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für sofort in Jahresstelle junger, tüchtiger

Küchenchef

für Stossbetrieb.

Offerten erbeten mit den nötigen Unterlagen und Angabe des Gehaltsanspruches unter Chiffre B O 2180 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in modernen, lebhaften Hotel- und Restaurationsbetrieb

Servier- und Restaurationstochter
Deutsch und Französisch, guter Verdienst,

Hausbursche willig und sauber,

Portier
Deutsch und Französisch, arbeitswillig und zuvorkommend. Jahresstellen, geregelte Arbeits- und Freizeit. Rechter Lohn und gute Behandlung.

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Falken-Volkshaus, **Solothurn,** Tel. (065) 22425.

GESUCHT
für lange Sommersaison (April bis Oktober):

Buffetdame
Chef-Gardemanger
Chef de garde
Commis de cuisine
Officemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten unter Chiffre S O 2264 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per 1. Mai in Jahresstelle mit Saisonbetrieb:

Köchin
für einfache Menus
Küchenmädchen
2 Serviertöchter
mit Sprachenkenntnissen.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an A. Hauser, Tea-room-Hotel garni, **St. Moritz.**

Gesucht
nach Übereinkunft tüchtige, selbständige

Chefköchin

sehr guter Verdienst, familiäre Behandlung. Offerten an F. Immoos, Hotel Alpstubli, **Stoos/SZ.** Tel. (043) 32304.

Gesucht
für Sommersaison, Mai bis Oktober, mit Eintritt nach Übereinkunft:

Sekretärin
Gerantin
Zimmermädchen
Etagenportier
Wäscherin
Lingeriemädchen
Restauranttochter
Saalkellner
Küchenchef
Aide oder **Commis de cuisine**
Köchin

Die Engagements können auf Wunsch auch auf die Wintersaison 1957/1958 ausgedehnt werden. Offerten erbeten an Hotels Löwen & Monopol, **Andermatt,** Tel. (044) 67223.

Nous cherchons
pour la saison d'été avec entrée le 15 avril/1er mai pour hôtel de 200 lits au bord du lac Léman:

gouvernante d'office
cuisinière à café
pâtissier
tournant
garçon de cuisine et d'office
commis de rang
jeune fille
pour réfectoire

Offre sous chiffre L E 2277 à Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

Küchenchef
(Alleinkoch), tüchtiger
Restaurationstochter
sprachenkundig
Officemädchen

Offerten an Hotel Beau-Site, **Interlaken.**

Gesucht
in guteingerichtete Spitalküche

II. Köchin evtl. junger Koch
evtl. Tochter mit guten Kochkenntnissen.

Küche wird zur Zeit neu gebaut und mit den modernsten Einrichtungen versehen. Diätkenntnisse erwünscht, jedoch nicht Bedingung. Dauerstelle mit Pensionsberechtigung. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an die Verwaltung des Bezirksspitals in **Langenthal,**

Gesucht
per 1. Mai 1957 tüchtige

Buffetdame

in Speiserestaurant in Zürich. Offerten unter Chiffre B D 2332 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahresstelle tüchtige

Serviertochter
Hausmädchen

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Buffet SBB, **Glarus**

Gesucht nach Locarno
in Hotel (30 Betten) mit Restaurationsbetrieb, tüchtiger

Alleinkoch

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen erbeten unter Chiffre N Z 2310 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht junger, tüchtiger

Koch oder Commis de cuisine

in gut bezahlte Jahresstelle (1½ Tag frei). Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an E. Furrer, Restaurant-Grillroom «Le Mazot», Bärenplatz 5, **Bern.**

Jungem, sprachenkundigem, tatkräftigem, initiativem **Geranten-Ehepaar wird Gelegenheit geboten, ab sofort die Leitung eines**

Sommer- u. Winter-Hotelbetriebes

in günstiger Lage im Freiburger Voralpengebiet (Skilift, Fischerei usw.) **zu übernehmen.**

Offerten mit Photo, Unterlagen, Referenzen unter Chiffre P 12623 F an Publicitas, **Fribourg.**

Klainguti's Hotel Languard, Pontresina
sucht für Sommer- und Wintersaison tüchtiges Personal:

Küchenchef
Saucier
Patissier
Commis de cuisine
Etagenportier

Bewerber sind gebeten, Ihre Offerten an obige Adresse zu richten.

Gesucht
für soigniertes, europäisch geführtes Hotel und Restaurant (à la carte) in Rio de Janeiro (Copacabana):

jüngerer Koch
neben Chef, tüchtig, zuverlässig
Chef de rang-II. Oberkellner
fachgewandten, englisch, französisch und deutsch sprechend, Zukunftsstelle
Commis de bar-II. Barman
erfahren, englisch, franz. und deutsch sprechend.

Eintritt nach Übereinkunft. Geregelte Freizeit, bezahlte Ferien. Reisekosten werden nach zwei Jahren zurückvergütet. Handschriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten unter Chiffre R O 2191 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
auf 22. April oder 1. Mai für unser Dancing-Cabaret junge, seriöse

Bar-Lehrtochter
(mit Englischkenntnissen bevorzugt). Guter Verdienst, sowie sprachenkundige

Serviertochter

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Dancing-Cabaret Cacadou, **Luzern.**

Gesucht
auf 15. April oder 1. Mai 1957 in Jahres- oder Saisonstelle nach Luzern tüchtige

Buffettochter oder -dame
Küchen-Hausmädchen

Guter Verdienst. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre L Z 2322 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
nach Pontresina in Hotel von 100 Betten:

Portier
Zimmermädchen
Saaltochter

Offerten erbeten an Frau Staehelin-Saratz, Hotel Roseg Garni, **Pontresina.**

Gesucht per sofort nach Zürich

Alleinkoch
oder tüchtige
Alleinköchin

Guter Lohn und geregelte Freizeit. Offerten unter Chiffre Z F 2327 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für den Sommer, mit Eintritt ca. 20. Mai, selbständige

Köchin oder junger Koch
Restaurations- und Saaltöchter
Küchen- und Officemädchen
Zimmermädchen

Hotel-Chalet Schwarzwaldalp ob Meiringen, Telephon (036) 51231.

Gesucht
auf 15. Mai, evtl. 1. Juni 1957 in Hotel garni in Zürich

Sekretärin
für Réception und Büro

Schriftliche Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an Rämipostfach 110, **Zürich 24.**

Erstklassiges Hotel in Lugano
mit modernster Küche **sucht** tüchtigen, spezialitätenversierten, entremetskundigen

Küchenchef

per sofort. Angebote sind zu richten unter Chiffre L U an die Hotel-Revue, Basel 2.

Visitez à la Foire de Bâle notre stand no 4213, halle 11

On demande

Commis de Cuisine
Commis-Gardemanger
Commis de garde
Serveuses
Sommeliers

Se présenter à 14 h. au bureau de l'Hôtel Central-Bellevue, **Lausanne.**

Im Kantonsspital Glarus
ist per sofort die Stelle einer

HAUSBEAMTIN
neu zu besetzen

Pensionsberechtigung, Ferienanspruch und Freizeit sind geregelt.

Diplomierte Bewerberinnen, die sich über eine erfolgreiche Praxis in hauswirtschaftlicher und personeller Betriebsführung ausweisen können, wollen ihre handgeschriebenen Angebote mit Zeugniskopien, Arztzeugnis, Photo und Gehaltsansprüchen sobald als möglich der unterzeichneten Verwaltung einreichen. Interessentinnen wird ein Fragebogen zugestellt.

Verwaltung der Kantonalen Krankenanstalt **Glarus** Tel. (058) 51821.

Gesucht
ins Wallis für kommende Sommersaison, tüchtiger

Küchenchef
Patissier

Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre W K 2326 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel in Zürich
sucht

Restaurationskellner
(Chef de rang)

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten unter Chiffre R K 2174 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort jüngere, tüchtige

Buffettochter-Kaffeeköchin

Schriftliche Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind zu richten an Hotel Schiller, **Luzern,** Tel. (041) 24821.

Von schönem Hotel in der Nähe von London werden einige im Service gewandte, englisch sprechende

Restaurationstöchter
gesucht.

Eilofferten mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten an Chiffre 2620 St an Schweizer Annoncen AG «ASSA» **St. Gallen**

Wir suchen per sofort einen

Chef de partie (Saucier)
und einen
Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnissen, Photo und Lohnansprüchen an die Direktion des Restaurants des Halles, **Neuchâtel.**

Gesucht
für Sommersaison in England, junger

Cocktail-Barman
mit Kenntnissen in der englischen Sprache. Ebenso
2 Zimmermädchen

Offerten an Manager The Tors-Hotel, **Lynmouth/Devonshire** (England).

Gesucht
per sofort in Jahresstelle in neu eingerichtete Parterreküche

Alleinkoch od. Köchin
bankett- und restaurationskundig

Seehotel Bellevue, **Sursee.**

Küchenchef für England

Ein erfahrener Chef wird für die Zeit vom 1. Juli bis 1. September gesucht. Er muss imstande sein, eine sehr gute Küche für 130 Pensionäre (Studenten) zu führen. Die Schule befindet sich landschaftlich ideal gelegen am Meer. Gutes Hilfspersonal, moderne Küche, neuzeitliche Arbeitseinsparungsmaschinen. Englische Anfangskenntnisse von Vorteil, aber nicht unbedingt nötig. Der gesuchte Chef muss sauber, zuverlässig u. ehrlich sein und über eratkl. Ref. der bish. Tätigkeit verfügen. Gepfl. Unterkunft, hoher Lohn und Reise bezahlt hin u. zurück. Off. mit allen Einzelheiten und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre P 10074 DE an Publicitas S.A., **Lausanne.**

Gesucht nach Kanada
5–6 selbständige

Köche

Französische oder englische Sprache erwünscht. Interessante Arbeitskonditionen. Bezahlte Reise. Persönliche Besprechung über die Anstellungsverhältnisse mit zur Zeit in der Schweiz weilendem Chef möglich. Offerten an E. Zeller, zur Zeit Restaurant Bahnhof, **Lenzburg** (AG), Telephon (064) 81030.

Le Champagne préféré

Agence générale RENAUD SA BALE

La chronique littéraire de Paul André

Un cas bien rare

Le cas de *Fontenelle* est sans doute unique dans les lettres. On a fêté le deuxième centenaire de sa mort, en même temps que le troisième centenaire de sa naissance, car il est né le 11 février 1657 et mort à cent ans moins un mois. Commémoration d'ailleurs aussi discrète que possible. Les articles ne furent pas nombreux sur ce grand oublié qui comptait, de son vivant, parmi les gloires de deux siècles lumineux: le dix-septième et le dix-huitième.

C'était, par sa mère, le neveu de Corneille. Il vécut toute sa jeunesse à Rouen, où son père était avocat, et où il étudia le droit après avoir fait ses humanités chez les jésuites. Il plaida une cause au tribunal de cette ville, puis lâcha aussitôt la profession, qui lui semblait trop ennuyeuse. Quelques pièces dans le *Mercure galant*, assez mauvaises pour attirer l'attention des snobs, le déterminèrent à cingler vers Paris, sans beaucoup d'argent, mais avec la décision formelle d'y poursuivre une fructueuse carrière.

Il devait magnifiquement y réussir. A trente-quatre ans, cet arriviste obstiné, qui avait le bon goût de ne pas le paraître, entrait à l'Académie française – et c'était la cinquième fois qu'il s'y présentait, ayant échoué les quatre premières, parce qu'il avait défendu les modernes contre les anciens dans la fameuse querelle. Il appartiendra en outre à l'Académie des Sciences, où il fera son meilleur travail, et à celle des Inscriptions, un peu ici comme un illustre figurant. Normand jusqu'au bout des doigts, et pas seulement pour le savoir-faire, il aimait à noter, dans ses éloges de savants qui le rendirent célèbre en Europe, l'importance du magot que ceux-ci avaient laissé à la gratitude émue de leur chère descendance. Ses propres panégyristes n'ont pas manqué de suivre la leçon. Ainsi apprenons-nous que, s'il avait peu de patrimoine, il jouissait d'assez grosses pensions; ses héritiers se partagèrent donc une fortune «qu'une longue et sage économie avait rendue considérable».

*

Les œuvres de Fontenelle, qui ne représentent malheureusement pas une fortune, le hasard a voulu que je puisse les acheter, pour quelques francs, dans l'édition complète qui a suivi sa mort. La raison? C'est que plusieurs volumes, de la première page à la dernière, sont piqués des vers; l'humidité de je ne sais quelle cave en a endommagé d'autres, et il se peut que les rats aient attaqué le reste avec l'ardeur que les contemporains de l'écrivain mettaient à s'en délecter. Un ou deux tomes demeurent cependant aussi frais que s'ils sortaient de l'imprimerie. Mais ce sont, par malheur, ceux qui resteront pour toujours illisibles. Voilà qui symbolise à merveille le destin littéraire de Fontenelle. Ce qu'il a fait de moins bon le rappelle à la mémoire, et ce qui subsiste d'exquis, dans ses ouvrages, est depuis longtemps tombé en lambeaux.

Le sort l'avait trop comblé pour son mérite véritable. Tous les étrangers de marque, en visitant Paris, voulaient lui être présentés, afin de pouvoir dire: *je l'ai vu*. Mais l'oubli où il est tombé ne se justifie pas plus que cet engouement où la badauderie avait sa part. Ce fut l'initiateur d'un genre en pleine efflorescence: la vulgarisation scientifique. La science avant lui parlait latin, il la fit parler français, et un français clair, mordant, suggestif. Sa langue exquise non seulement fit comprendre aux profanes l'astronomie, les mathématiques, la physique, la chimie; elle incita maintes fois à de fécondes réflexions les spécialistes eux-mêmes, et le duc de Nivernais n'exagérait pas en disant «qu'il étendait la raison de tous ceux à qui il parlait». Il lui arriva parfois de l'amoindrir en cherchant à l'éclairer outre mesure, soit dit pour être plus exact.

*

Tous ses contemporains ont célébré l'agrément de son caractère, qui explique en partie son succès et sa longévité. Il ne se mettait jamais en colère, et n'abusait d'aucune joie, parce que selon lui on ignore si le mauvais ne dissimule pas du bon, et si le bon n'amènera pas du mauvais. Nulle passion chez cet homme pourtant si vif, qui réunissait en lui tous les contrastes, et qui savait dissimuler une partie de sa pensée pour mieux exploiter l'autre. On ne l'a jamais vu rire, ni pleurer; mais sa sécheresse, puisqu'il faut l'appeler par son nom, il la couvrait sous le plus affable des airs. Il consacra au bonheur un petit traité où l'on peut lire que, pour être heureux, mieux vaut ne pas occuper trop de place, car c'est le moyen d'en changer peu. Conseil piquant sous la plume de ce parvenu, mais le sort, en le plaçant lui-même au rancart, fera voir combien était juste sa charitable observation.

On en a fait un adversaire larvé de la religion. Il est vrai que son œuvre annonçait la philosophie qui croira remplacer la foi par la raison. Il a néanmoins publié, sur l'existence de Dieu, un morceau qui semble parfaitement sincère et qui gagne à être médité. Il y estime avoir découvert la preuve de cette existence dans l'idée qui préside à l'évolution des êtres – puisque la génération spontanée n'est qu'illusoire. C'est exactement le thème que développent maintenant les penseurs spiritualistes.

Paul André

BÜCHERTISCH

«Ergebnisse eines Betriebsvergleichs in Hotelbetrieben» von Dr. H. Schulz, Heft 9 der Schriftenreihe des *Deutschen Wirtschaftswissenschaftlichen Instituts für Fremdenverkehr an der Universität München.* (88 Seiten, DM 6.–)

Die Schrift enthält das Ergebnis einer Untersuchung, die auf Grund umfangreicher Zahlenangaben von 50 westdeutschen Hotelbetrieben, aufgegliedert nach Großstadt-, Großstadt-Pacht-, Ein-, Zweisaison- und Seebäderbetrieben, zusammengestellt wurde. Die genaue Analyse der Vermögens- und Kapitalstruktur sowie der Aufwände und Erlöse aus drei Jahren gibt wertvolle Einblicke in die Entwicklung der Struktur. Diesem Zweck dient auch die ausführliche Behandlung des Lastenausgleichs und die weitgehende Analyse des Betriebserfolges, der nicht durch die Ermittlung des steuerpflichtigen Gewinnes begrenzt wird, sondern die Rentabilität nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen darstellt.

Besonderes Augenmerk wurde auf die Möglichkeit gelegt, auch andere Betriebe in die Lage zu versetzen, ihr eigenes Zahlenwerk mit dem hier veröffentlichten zu vergleichen und so Schlüsse auf ihre Lage im Rahmen der Konkurrenzbetriebe zu ziehen.

Darüber hinaus wurde noch eine Reihe von Kennziffern ermittelt, die, unabhängig von Betriebsgrösse und Frequenz, jeden Betriebsinhaber zum Vergleichen anregen sollten.

Eine konzentrierte Zusammenfassung gibt auch den gastgewerblichen Organisationen die Möglichkeit, die erarbeiteten Zahlen als Unterlagen heranzuziehen. Hiermit wurde eine Lücke geschlossen, die das Gastgewerbe infolge mangelnden Zahlenmaterials bisher bei vielen Gelegenheiten hinter andere Gewerbezweige zurückdrängte.

Im abschliessenden Teil der Arbeit findet sich eine Gegenüberstellung des Untersuchungsergebnisses mit Untersuchungen in den USA und der Schweiz, was den Aussagewert auf eine breitere Basis stellt.

Die Schrift ist ausschliesslich auf ihre Verwendung durch den Praktiker in den Betrieben ausgerichtet und soll es auch ermöglichen, Anhaltspunkte zu Rationalisierungsmassnahmen und zur Erforschung von Verlustquellen zu geben.

Die Aussprache des Hochdeutschen in der Schweiz

Eine Wegleitung im Auftrag der Schweizerischen Siebs-Kommission, herausgegeben von *Prof. Dr. Bruno Boesch* – Fr. 5.80 – Schweizer-Spiegel-Verlag, Zürich 1.

Diese kleine, aber gewichtige Neuerscheinung befasst sich mit einer Frage, die jeden Schweizer angeht: «An was für Regeln soll ich mich halten, wenn ich Hochdeutsch spreche?» Unser Hochdeutsch soll nicht wie Bühnensprache tönen, noch einfach mit mundartlichen Lauten gesprochen werden, sondern gepflegt sein.

Was hier vorliegt, ist eine Wegleitung, wie die hochdeutsche Sprache in der Schweiz, in Schule und Kirche, im Vortragssaal, im Parlament, im Radio, im Fernsehen, zu handhaben ist. Es ist kein schweizerisches Hochdeutsch, das gefordert wird, sondern eine Hochsprache, aber eine solche, die in schweizerischen Gegebenheiten wurzelt und aus der schweizerischen Sprachatmosphäre herausgewachsen ist.

Das kleine Büchlein soll ein Nachschlagewerk für alle sein, die sich in der hochdeutschen Sprache ausdrücken müssen. Es ist aus gründlichen Beratungen einer Kommission herausgewachsen, der namhafte Vertreter der verschiedensten Gebiete unseres öffentlichen Lebens angehörten.

Es soll Auskunft darüber geben, was dem Schweizer als gutes Hochdeutsch gelten darf.

Valerie Sandreuter de Buquets: Zwei Jahre im mexikanischen Urwald. Erlebnisse einer Schweizerin. Verlag *Friedrich Reinhardt* AG., Basel. Mit Illustrationen nach Tuschzeichnungen der Verfasserin. – Fr. 6.75.

Vielen Lesern werden Teile dieses überaus anschaulichen Buches bekannt sein durch die Radiosendungen «Sanitätsdienst im Urwald». – Eine Baslerin heiratet einen spanischen Ingenieur. Infolge des Bürgerkrieges muss dieser mit Frau und Töchterchen die Heimat verlassen. In Mexiko erhält er den Auftrag, Strassen durch den Urwald zu projektieren. Seine tapfere, praktische Frau begleitet ihn mit dem achtjährigen Töchterchen. Sie bauen ein Haus mitten im Urwald. Die junge Frau erwirbt bald das Vertrauen der Indianer; denn dank einem vorzüglichen Samariterkurs und ihrer praktischen Begabung ist sie in der Lage, Kranke zu heilen. Schlicht und mit feinem Humor erzählt uns die Verfasserin von den Indianern und ihren Festen, die sie mitfeiert; aber auch von ihren Fehden, gilt doch noch immer die Blutrache. Essen und Wohnen, Pflanzen und Tierwelt, Schönheit und Gefahren des mexikanischen Urwalds erstehen unmittelbar vor den Augen des Lesers. Mit grösster Spannung verfolgt man die oft bewegten Schicksale dieser kleinen Familie.

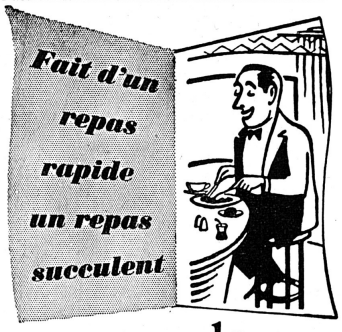
Europa Touring

Automobilführer von Europa, herausgegeben vom *Verlag Hallwag*, Bern. 340 Seiten umfassender Textteil in französischer, englischer und deutscher Sprache. *70 Kartenblätter von 24 Ländern Europas. 85 automobilistische Stadtpläne der Großtädte* mit den Sehenswürdigkeiten. Zusammenfassende Beschreibung der einzelnen Länder und ihrer Bewohner. Hinweise auf Naturschönheiten, Kunstwerke, historische Schätze und Bauten, mit vielen Illustrationen. Touristische Anregungen, Auskünfte über Grenzübertritte, die Verkehrsvorschriften, Strassenverhältnisse und Hotels. Devisen- und Distanzentabelle. *Preis Fr. 19.50.*

Was in diesem Zusammenhang für das Gastgewerbe noch besonders wissenswert sein dürfte, ist die Tatsache, dass *Europa-Touring* von zahlreichen prominenten Persönlichkeiten der Hotellerie und des internationalen Automobiltourismus als Europa-Führer «par excellence» beurteilt wird.

Mississippi en miniature

In den USA gelten – trotz dem Leitsatz «life is business» – Naturwunder noch etwas. Das traditionelle Hochzeitsreiseziel, die Niagara-Fälle, standen eine Zeitlang in Gefahr, der Elektrizitätswirtschaft zum Opfer zu fallen. Das «Rheinauproblem» am Mississippi fand eine echt amerikanische Lösung, von welcher die «Schweizer Illustrierte Zeitung» dieser Woche auf einer Doppelseite berichtet. Die amerikanische Armee hat auf einem 200 Hektaren umfassenden Versuchsgelände den Flusslauf des Mississippi en miniature in genauen Proportionen ausgeführt, um herauszufinden, in welcher Form die Wasserkraftanlagen bei den Niagarafällen angelegt werden müssen, um das Naturwunder zu erhalten. Was den Niagara-Fällen recht ist, war dem Rheinfall leider nicht billig ...



Moutarde Colman

FLATTE LE PALAIS

Agents: JEAN HAECKY IMPORTATION SA., Bâle

● REVUE-INSERATE
halten Kontakt mit der Hotellerie!

Will man wirklich wohnlich wohnen, wird man seine Möbel schonen. Trotzdem gibt es beim Entpfropfen wie beim Trinken, manchmal Tropfen, Ringe oder einen See sei's von Tinte oder Tee sei's von Weingeist oder Wein und das trocknet gräulich ein.

WOHNLICH's Möbelpolitur
RADIKAL heißt hier die Kur:

RADIKAL *macht wie durch Zauber Möbel frisch und fleckensauber.*

Erhältlich in Drogerien und Farbwarenhandlungen
Hersteller: G. Wohnlich, Dietikon

NEU
VIM bringt Glanz und
Sauberkeit wie noch nie!

Das neue hochaktive VIM sorgt für ein tadellos gepflegtes Haus:

- sein milder Spezialschaum löst Fett und Schmutz doppelt so schnell und mühelos.
- es putzt und poliert in einem, ohne «Striche» zu hinterlassen.
- ein herrlich frischer Duft bleibt zurück.
- es ist vorteilhaft im Preis – noch vorteilhafter in der Grosspackung.

Ein Sunlight-Produkt

Kaufen Sie VIM im Kessel
zu 10 oder 15 kg!

Profitieren Sie von der speziell für Sie geschaffenen Grosspackung! Sie kaufen billiger ein ... und auf Wunsch erhalten Sie dazu gratis einige Streudosen zum Nachfüllen.

V/GK 1

VIM für hygienische Sauberkeit und Frische!

Der meistgekaufte Steinhäger

Generalvertretung für die Schweiz:
EMIL RIEDI, ZÜRICH 6
Büchnerstrasse 28

SEIFENSPENDER
MODELL S.B.B.
MAISON FRESSE
TÉL. (021) 26 33 33 - LAUSANNE

Vierte Revision des AHV-Gesetzes – Generelle Erhöhung der ordentlichen Renten

Nachdem in den letzten Tagen die Referendumsfrist betreffend die 4. Revision des AHV-Gesetzes unbenützt abgelaufen ist, treten die neuen Bestimmungen rückwirkend auf 1. Januar 1957 in Kraft. Die Renten sind nun nach unten und oben wie folgt begrenzt:

Gegenwärtige Berechnung der Renten

Rentenbetrag (AHVG. Art. 34–37)	*Minimum pro Jahr* bisherige Bestimmung	neue Bestimmung	*Maximum pro Jahr* bisherige Bestimmung	neue Bestimmung
Einfache Altersrente	Fr. 720.–	Fr. 900.–	Fr. 1700.–	Fr. 1850.–
Ehepaar-Altersrente	„ 1160.–	„ 1440.–	„ 2720.–	„ 2960.–
Witwenrente	„ 580.–	„ 720.–	„ 1530.–*)	„ 1480.–
Einfache Waisenrente	„ 220.–	„ 360.–	„ 510.–	„ 740.–
Vollwaisenrente	„ 330.–	„ 540.–	„ 765.–	„ 1110.–

*) Maximum nach 20jähriger Beitragsleistung

Einmalige Witwenabfindung bei Fehlen eines Rentenanspruches

(AHVG. Art. 36)

	Bisherige Bestimmung	*Neue Bestimmung*
Die einmalige Witwenabfindung ist gleich:		
vor dem 40. Altersjahr	dem doppelten Jahresbetreffnis der einfachen Altersrente	dem dreifachen Jahresbetreffnis der Witwenrente
nach dem 40. Altersjahr		dem vierfachen Jahresbetreffnis der Witwenrente
weniger als ein Jahr verheiratet		dem doppelten Jahresbetreffnis der Witwenrente

Bekanntlich wird die Vollrente im Verhältnis zu den Beiträgen erst nach einer Beitragsdauer von mindestens 20 Jahren ausgerichtet.

Hingegen wird nun bei der Berechnung der Altersrenten der vor dem 1. Dezember 1902 geborenen Männer und der vor dem 1. Dezember 1904 geborenen Frauen die Beitragsdauer dopelt berechnet, vorausgesetzt, dass der Versicherte nicht während einer geringeren Anzahl von Jahren als seinem Jahrgang entsprechend Beiträge geleistet hat. Somit kann die Vollrente bereits nach zehn ununterbrochenen Beitragsjahren ausgerichtet werden. Der Berechnung der Hinterlassenenrente wird diejenige Zahl von Beitragsjahren zugrunde gelegt, welche dem Versicherten im Erlebensfall für die Berechnung der einfachen Altersrente hätte angerechnet werden müssen.

Entstehung des Rentenanspruches

(AHVG. Art. 21)

	Bisherige Bestimmung bis 31. 12. 1956	*Neue Bestimmung ab 1. 1. 1957*
Der Anspruch auf eine einfache Altersrente entsteht:	am 1. Tag des der Vollendung des 65. Altersjahres folgenden Kalenderhalbjahres	am 1. Tag des Monats, welcher auf denjenigen, in welchem die Männer das 65. und die Frauen das 63. Altersjahr vollendet haben, folgt.
(AHVG. Art. 22, Abst. 3) Der Anspruch auf eine Ehepaar-Altersrente entsteht:	am 1. Tag des der Vollendung des 65. Altersjahres des Ehemannes folgenden Kalenderhalbjahres, sofern die Ehefrau das 60. Altersjahr vollendet hat.	am 1. Tag des der Vollendung des 65. Altersjahres des Ehemannes folgenden Monats, sofern die Ehefrau das 60. Altersjahr vollendet hat.
Der Anspruch auf die Witwen- und Waisenrente entsteht unverändert am 1. Tag des Monats, welcher auf das Ableben des Ehemannes bzw. des Vaters oder der Mutter folgt.		

Beginn der Beitragspflicht

(AHVG. Art. 3, Abst. 2, lit. a)

Die erwerbstätigen Kinder sind beitragspflichtig vom 1. Januar des der Vollendung des . . . . . folgenden Kalenderjahres.	15. Altersjahres	17. Altersjahres
Dies hat zur Folge, dass die 1940 geborenen Kinder, die 1956 Beiträge geleistet haben, für 1957 von der Beitragsleistung enthoben sind; ab 1. Januar 1958 sind sie hingegen wieder beitragspflichtig.		
(AHVG. Art. 3, Abst. 1) Die Versicherten sind beitragspflichtig auf jeden Fall:	vom 1. Tag des der Vollendung des 20. Altersjahres folgenden Kalenderhalbjahres	vom 1. Januar des der Vollendung des 20. Altersjahres folgenden Jahres an.
(AHVG. Art. 3, Abst. 2, lit. d) Bei Lehrlingen und mitarbeitenden Familiengliedern ist nur der Barlohn AHV-pflichtig bis:	zum letzten Tag des Kalenderhalbjahres, in welchem sie das 20. Altersjahr vollendet haben.	zum 31. Dezember des Jahres, in welchem sie das 20. Altersjahr vollendet haben.
Bareinkünfte der Lehrlinge, die inkl. Bedienungsgelder Fr. 25.– im Monat nicht übersteigen, gelten nicht als massgebender Lohn.		
Die im Betrieb des Ehemannes mitarbeitende Ehefrau ist nur auf dem Barlohn beitragspflichtig, ohne Rücksicht auf ihr Alter.		

Ende der Beitragspflicht

(AHVG. Art. 3, Abs. 1)

Die Beitragspflicht endet:	am letzten Tag des Kalenderhalbjahres, in welchem die Versicherten das 65. Altersjahr vollendet haben.	am letzten Tag des Monats, in welchem die versicherten Männer das 65. und die versicherten Frauen das 63. Altersjahr vollendet haben.

Nichterwerbstätige Personen

(AHVG. Art. 10)

Versicherte, die während eines Kalenderjahres Beiträge für Erwerbstätigkeit von weniger als 12 Franken im Jahr bezahlen, haben auf ihrem Vermögen Beiträge zu entrichten.	vom 1. Tag des der Vollendung des 20. Altersjahres folgenden Kalenderhalbjahres an.	vom 1. Januar des der Vollendung des 20. Altersjahres folgenden Jahres an.
Lehrlinge sowie Studenten, die keinen Barlohn beziehen, entrichten einen Beitrag von 12 Franken im Jahr.	vom 1. Tag des der Vollendung des 20. Altersjahres folgenden Kalenderhalbjahres an.	vom 1. Tag des der Vollendung des 20. Altersjahres folgenden Jahres an.

Sinkende Beitragsskala für die Berechnung der herabgesetzen persönlichen Beiträge der Selbständigerwerbenden mit Jahreseinkommen unter 7200 Franken

Die Gesetzesrevision hat auch eine Abänderung der sinkenden Beitragsskala betreffend die von Selbständigerwerbenden mit Jahreseinkommen unter 7200 Franken (vorher Fr. 4800.–) zu entrichtenden AHV.-Beiträge bewirkt, wie folgt:

Jährliches Einkommen von mindestens Fr.	aber weniger als Fr.	Beitragsansatz in Prozenten des Erwerbseinkommens	
600.–	2400.–	2	
2400.–	3600.–	2 1/4	Verwaltungskosten von 5 % auf den Beiträgen nicht inbegriffen
3600.–	4500.–	2 1/2	
4500.–	5100.–	2 3/4	
5100.–	5700.–	3	
5700.–	6300.–	3 1/4	
6300.–	6800.–	3 1/2	
6800.–	7200.–	3 3/4	

Über die Höhe der neuen Renten sind die Bezugsberechtigten, soweit sie der HOTELA angeschlossen sind, bereits schriftlich orientiert worden.

Die Übernahme einer Pro-Infirmis-Patenschaft ermöglicht neben der materiellen Hilfe eine Begegnung von Mensch zu Mensch.

«Der Gastfreundschaft tiefster Sinn ist, dass man dem andern Rast gebe auf der Wanderschaft nach dem ewigen Zuhause»

(Guardini)

Die Frau des Hoteliers vom «Weissen Kreuz» ist nebst ihrer geschäftlichen Tüchtigkeit ein Mensch mit seltener Einfühlungsgabe und Mütterlichkeit. Es geht ihr nicht in erster Linie um eine möglichst einträgliche Beherbergung und Bewirtung, sondern vor allem darum, ob sich der einzelne Gast in ihrem Hause wohlfühlt. Auf Grund ihrer Menschenkenntnis weiss sie, dass gar mancher mit verhärmten Gesichtszügen und müden Händen Ruhe und Geborgenheit sucht, vielleicht gar die Möglichkeit, sich auszusprechen. Nicht, um die tiefsten persönlichen Sorgen und Schwierigkeiten zu offenbaren, aber um die Bestätigung zu erfahren, dass es gemeinsam gilt, unter nicht leichten Umständen Ideale zu verwirklichen, Aufgaben zu lösen. Ja, gemeinsam, jeder gemäss seiner Fähigkeit und Begabung, sich gegenseitig ergänzend und bereichernd.

Für eine tiefe und echte Begegnung braucht es aber Zeit und Ruhe. Der Hotelier vom «Weissen Kreuz» schätzt sich glücklich, eine Gattin zu haben, die über diese beiden kostbaren Gaben verfügt. Wohl ist auch ihr ein reichliches Mass Arbeit zugeteilt, aber sie versteht es, ihre Wünsche hintanzustellen.

Jeder normalbegabte, reife Mensch weiss, was ihm die menschliche Begegnung in der Persönlichkeitsentfaltung bedeutet. Wieviel mehr brauchen aber Entwurzelte und von schweren Schicksalsschlägen Getroffene die Geborgenheit! Ein Daheim, ja, aber vor allem ein offenes, gastfreundliches Herz, das sie versteht.

So möchte auch der gebrechliche Mensch als solcher ernstgenommen, vom Mitmenschen bejaht werden. Es gilt daher, nicht in erster Linie das ihm Fehlende zu beachten, sondern seine vorhandenen Fähigkeiten zu entwickeln und zu fördern. Die menschliche Begegnung ist ein wertvolles Mittel, ihn von seiner Ichgebundenheit, zu der er durch alle erfahrene Not um so mehr neigt, zu lösen. Sie soll ihn in die Lage versetzen, nicht nur als Nehmender, sondern als Gebender, als Partner dem Gesunden gegenüber eine bestimmte, wenn auch vielleicht bescheidene Aufgabe zu erfüllen.

Pro Infirmis sieht ihre Aufgabe den körperlich und geistig Gebrechlichen gegenüber ganzheitlich. Die rechtzeitige Beratung und die Vermittlung der angezeigten Behandlung und eventuellen Sonderschulung soll den Infirmen im Rahmen des Möglichen zur Selbsthilfe führen. Es gilt, in Liebe und Ehrfurcht den Behinderten als menschliche Person zu bejahen, ihn in die Geborgenheit der menschlichen Gemeinschaft aufzunehmen. Unsere Aufgabe ist gelöst, wenn er durch unsere aufgeschlossene Haltung und unsere tatkräftige Hilfe dahin geführt wurde, zu sich selber und zu seinem Lebensschicksal ja zu sagen.

Durch das Einlösen der Pro-Infirmis-Karten wird den Infirmen ein Tor in die Geborgenheit der menschlichen Gemeinschaft geöffnet. Eine weitere Eingangspforte ist die Übernahme einer Pro-Infirmis-Patenschaft, die neben der materiellen Hilfe eine Begegnung von Mensch zu Mensch ermöglicht. Mögen recht viele Infirme Rast finden auf ihrer Wanderschaft nach dem ewigen Zuhause!

Postcheckkonto «Kartenspende Pro Infirmis» in jedem Kanton.

Patenschaften Pro Infirmis VIII 21700.

A l'Union d'entreprises suisses de transport

Les directeurs des chemins de fer privés, entreprises urbaines de transport, compagnies de navigation, téléphériques et télésièges qui forment l'Union d'entreprises suisses de transport (UST) ont tenu, à *Delémont*, leur conférence de printemps; elle était présidée par M. *R. Widmer*, ingénieur, directeur du chemin de fer Montreux–Oberland bernois. Liquidant d'abord des affaires statutaires, l'assemblée approuva les comptes annuels de l'Union, de sa Centrale d'achats et de sa revue mensuelle «Les Transports Publics». Dans les rapports déposés par les présidents des dix commissions se reflètent les multiples tâches qui incombent à l'UST.

Le secrétaire général, M. *Born*, exposa ce qu'est actuellement la situation des chemins de fer privés. On sait qu'elle n'est pas brillante. M. Born précisa que *5 seulement des 65 chemins de fer du trafic général ont fait des amortissements réglementaires et servi l'intérêt sur leurs emprunts et leur propre capital.* 9 n'ont pu rémunérer leur capital social et 13 autres firent les amortissements, mais ne purent servir qu'en partie l'intérêt du capital de tiers. Des 38 autres entreprises, 20 parvinrent à effectuer au moins en partie les amortissements et les 18 autres accusent des déficits d'exploitation.

Les chemins de fer qui servent essentiellement au trafic de tourisme s'en tirent un peu mieux.

Les entreprises urbaines de transport, dont les recettes totales se sont élevées à plus de 120 millions de francs voient leur bénéfice d'exploitation diminuer toujours plus sous l'effet du renchérissement des frais de matériel et des frais de personnel.

Les difficultés auxquelles sont en proie tous les chemins de fer privés proviennent de cette hausse des dépenses, des obligations imposées dans l'intérêt de la collectivité, de l'impossibilité d'adapter suffisamment les tarifs au renchérissement et de la concurrence croissante de la route. En cette situation fut-il déclaré dans les divers exposés présentés, et notamment dans la discussion, qu'il faut espérer que la nouvelle loi sur les chemins de fer ne tardera plus longtemps. Les chemins de fer privés en attendent l'indemnisation – selon un système aussi simple que possible – des charges imposées au rail dans l'intérêt général et charges étrangères à l'exploitation, ainsi qu'un appui pour le renouvellement technique; ils comptent aussi que la nouvelle loi leur garantira la couverture des déficits d'exploitation (les CFF ont cette garantie), leur permettra d'adapter leurs tarifs à ceux des CFF sans qu'ils aient à supporter de pertes de recettes, leur vaudra l'exonération d'impôts que la Confédération accorde aux chemins de fer d'Etat et, enfin, une réduction sensible des indemnités à payer pour l'utilisation des gares appartenant aux CFF.

BIRDS EYE empfiehlt
Salatgurken
zart und bereits geschnitten — fertig zur Zubereitung!
Ganz besonders vorteilhaft während der Wintermonate
BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45

Avec des hôteliers suisses de Londres

« Echo », la revue des Suisses à l'étranger, a publié dans son numéro de janvier 1957, un article qui intéressera certainement tous nos hôteliers puisqu'il leur rappelle les noms de quelques-uns de nos compatriotes qui ont fait carrière dans l'hôtellerie londonnienne. Nous ne pensons pas que cet article ait la prétention d'être complet puisqu'il ne mentionne pas des pionniers de cette hôtellerie, tels que notre membre d'honneur, M. Anton Bon et que l'auteur des lignes ci-dessous, M. P. Hofstetter, espère une fois ou l'autre compléter ce premier article. C'est en pensant avec une certaine émotion à tous ceux de nos collègues qui ont travaillé et qui travaillent encore à établir et à renforcer le prestige de l'hôtellerie suisse qu'on lira ce reportage sur quelques hôteliers suisses de Londres. Nous remercions la Revue « Echo » de nous avoir obligeamment autorisé à reproduire cet article et de nous avoir prêté les clichés qui l'illustrent. (Réd.)

Si l'on connaît le chocolat, les boîtes à musique, le fromage et les montres suisses, on ignore généralement trop souvent encore qu'en plus de ses artistes, de ses écrivains et de ses poètes, la Suisse s'est particulièrement illustrée dans une profession où il y a bien souvent plus à donner qu'à recevoir : l'hôtellerie.

Les touristes de grande classe et les businessmen internationaux qui descendent dans de somptueux palaces, les voyageurs plus modestes qui choisissent un bon hôtel de famille, surtout calme et confortable, seraient bien surpris d'apprendre que leur palace ou leur hôtel est dirigé, de main de maître, par un citoyen de la toute petite Helvétie, particulièrement lorsqu'ils jouissent de la brise marine sur la Croisette à Cannes, foulent le pavé de Montevideo ou découvrent la splendeur de Rome. On trouve en effet des hôteliers suisses aux quatre coins du globe. Si la France a donné sa cuisine et l'Angleterre ses bonnes manières, la Suisse, pays de tourisme et terre d'accueil, a enseigné l'art de recevoir.

La Grande-Bretagne, qui s'ouvre tout doucement aux activités touristiques développées sur une vaste échelle, n'échappe pas à cette règle d'or. Depuis longtemps, le gourmet en quête de son péché mignon, des bords de la Tamise à ceux de la Mersey, demande régulièrement une adresse française. Bientôt, et de plus en plus, le douillet et l'amateur de bien-être exigent la garantie d'une marque helvétique. Certes, la guerre et les difficultés économiques qui suivirent ont ralenti, en Grande-Bretagne, de manière regrettable ce développement de l'hôtellerie suisse. « British first ! » proclament avec quelque raison les chanceliers de l'Echiquier qui se succèdent, en proie au terrible problème d'une île surpeuplée. On n'ouvre pas un hôtel actuellement dans la grande capitale sans se heurter à des obstacles quasiment insurmontables.

Depuis 1946, M. Ronus, dirige avec un art consommé le Dorchester, premier hôtel de Londres

Par contre, il reste la possibilité, assez large, de diriger un hôtel au profit d'une compagnie britannique. C'est notamment le cas de ces Suisses qui ont animé ou animent toujours de luxueux établissements tels que le *Savoy*, le *Ritz*, le *Piccadilly*, le *Connaught*. C'est le cas aussi de notre très remarquable compatriote, le Bâlois *G. A. Ronus*, directeur général du *Dorchester*, le tout premier des grands hôtels de Londres. Au cœur de Park Lane, l'avenue des millionnaires qui connut ses jours les plus brillants sous Victoria et qui est demeurée depuis un centre de luxe raffiné, à la limite du suprêmement élégant quartier de Mayfair, dont le style fait toujours école, et de Hyde Park, dont les verdures aimables servent de poumons aux Londoniens qui étouffent sous les fumées et les brumes hivernales, voici le Dorchester où, a-t-on écrit, « Londres reçoit l'élite de l'élite du monde entier ». Toutes les têtes couronnées d'Europe y sont descendues une fois, et les principaux armateurs y habitent. Le premier portier du Dorchester, en costume chamarré, est un Suisse, de même que le tout grand chef de cuisine – la meilleure cuisine de la capitale – M. *Eugène Kaufener*.

Notre compatriote Ronus, dont la modestie est proverbiale dans la colonie suisse en dépit de l'importance du rang qu'il occupe, a été nommé directeur général du Dorchester en 1946. Il entra dans cet établissement dix ans plus tôt, comme assistant du directeur de l'époque. L'apprentissage du métier, il le fit à Saint-Moritz et dans quelques autres stations touristiques de même renommée. Des activités bancaires précédèrent cet apprentissage. Grand travailleur, brillante personnalité, M. Ronus est très populaire parmi le personnel – au total sept cent cinquante employés pour un maximum de trois cent soixante-dix hôtes, soit deux par hôte en bonne moyenne...

Dans la province anglaise, la colonie suisse de Grande-Bretagne compte plusieurs adresses patriotiques. On en relève, en particulier, une dans les Cornouailles, une autre dans le Gloucestershire, une toujours dans le Hampshire, le Kent, le Sussex. Que les intéressés nous pardonnent s'il n'est pas possible ici de mentionner tous les noms. A Londres, on compte plusieurs excellents établissements appartenant à des familles suisses ou dirigés par des compatriotes, notamment à Sloane Square, Leicester Gardens, Norfolk Square, Russel Square. Mentionnons aussi, près de l'aéroport de Londres, le très élégant *Berkeley Arms* d'un Genevois, M. *Bertschi*, chez qui, en avril dernier, les Vaudois de la Tamise allèrent noyer une fois de plus le mauvais rêve de « l'occupation » bernoise...

M. Bonvin (debout) est depuis 1947 le directeur-propriétaire du Montana où, comme le montre notre illustration, descendent régulièrement les équipages de la Swissair

Voici, dans Gloucester Road, un hôtel au nom bien valaisan : *Montana*. Le directeur-co-propriétaire, M. *E. Bonvin*, possède également, comme il le dit lui-même, un nom très valaisan ! Le Montana, coquet établissement de cinquante-cinq chambres, port d'attache habituel des équipages de la Swissair, est d'un caractère très helvétique, à la fois par son ambiance, son confort et aussi son personnel, partiellement suisse – notamment les femmes de chambre et l'un des chefs de cuisine. Il y a quelque temps, une société britannique, l'Aga, tourna un film au Montana et à cette occasion l'hôtel fut entièrement transformé en studio.

– Bien que je sois né à Londres, veut bien nous déclarer M. Bonvin, je suis Suisse de cœur et d'âme. Notez qu'il y a du bon dans les deux pays. Après avoir passé à l'Institut français de South Kensington, puis après des études dans un collège de Schwytz et un autre ailleurs, j'ai appris mon métier au Ritz et au Dorchester, pendant sept ans. En 1947, de retour de l'armée anglaise dans laquelle je fis la guerre, j'ai pris la direction de l'hôtel qui appartenait à mon père.

– Vous avez des projets ?

– Eh bien ! J'ai l'intention de garder l'hôtel de mes beaux-parents, à Lucerne, où ma femme et mes deux enfants sont présentement en vacances, et de garder aussi celui-ci que j'ai ici. Je désire mener les deux affaires en même temps. Avec les moyens de communications actuels, c'est parfaitement possible...

Dans South Kensington, le quartier londonien des musées, de la science, des études et d'une certaine douceur de vivre à la française, le *Glendover Hotel*, tout peint du vert de l'espoir, est également une bonne adresse helvétique. Deux chefs suisses y préparent une savoureuse cuisine. Et, pour la même raison, c'est là enfin, souvent, que les Suisses de Londres qui se marient font leur repas de noces...

M. *Alfred Schmid* junior, l'un des animateurs de l'hôtel, né en Angleterre mais qui suivit l'Ecole hôtelière et l'Ecole de commerce de Lausanne, et qui étudia également à Zurich dont ses parents sont originaires, me livre quelques informations :

– Je suis le directeur de l'hôtel, mais je ne suis pas le seul. Toute ma famille y travaille : mon père, ma mère, ma sœur et son mari, ma femme et moi-même.

M. Alfred Schmid junior et sa charmante épouse sont deux des six membres de la caractéristique famille suisse qui anime le Glendower

Nous sommes six ! Mon père commença ici il y a trente-sept ans. Et ça fait quarante-cinq ans qu'il est établi en Angleterre. Mais tous les ans, chacun de nous effectue un séjour en Suisse. Moi, en hiver, pour le ski...

Ici se termine cette brève enquête sur les hôteliers suisses de Londres. Si les événements s'y prêtent, il n'est pas impossible que nous la complétions un jour ou l'autre de quelques autres images de personnalités helvétiques de Londres bien représentatives de cet art national, l'hôtellerie. *P. Hofstetter*

Centième assemblée générale de la SA. du Beau-Rivage-Palace à Lausanne-Ouchy

Le conseil d'administration de la société immobilière d'Ouchy-Beau-Rivage SA. à Lausanne avait convoqué récemment la centième assemblée générale des actionnaires dans les salons du *Beau-Rivage à Ouchy*. Cette assemblée qui réunit 84 actionnaires fut présidée, avec sa distinction coutumière, par Monsieur *Roger de Crousaz* qui rappela en ouvrant la séance la mémoire de M. *Ernest Schaerer*, directeur décédé en février dernier. Il releva les mérites de Monsieur Schaerer qui s'était dépensé sans compter au développement de l'établissement qu'il dirigeait pendant les trop brèves années.

Mme Schaerer, dont les compétences sont grandes, assume provisoirement la direction générale de l'établissement, et le président la remercia pour le travail accompli et pour les résultats réjouissants enregistrés.

Dans son rapport présidentiel, M. de Crousaz a relevé que l'exercice 1956 a vu la fréquentation de l'hôtel s'améliorer puisque l'on a enregistré 57 500 nuitées contre 56 500 l'année précédente, ce qui correspond à une occupation moyenne de 63 %.

Pour l'exercice 1956, le produit net de l'exploitation a été de 497 005 fr. contre 452 256 fr. en 1955. Les frais généraux se sont élevés à 84 874 fr. (74 673 fr.), les immeubles, le mobilier et les provisions qui sont assurées contre l'incendie pour quelque 7 millions de francs figurent au bilan pour une valeur de 4,5 millions.

L'assemblée générale approuva une modification de la raison sociale de la société qui devient : *Beau-Rivage Palace SA., Lausanne-Ouchy*, car le nom de société immobilière d'Ouchy-Beau-Rivage SA. Lausanne, avait quelque chose de vieillot et ne correspondait plus à la réalité.

A l'unanimité, les actionnaires ont en outre :

1. Approuvé le bilan et le compte de profits et pertes tels qu'ils étaient présentés par le conseil d'administration ;

2. Approuvé la gestion du conseil d'administration pour l'exercice 1956, en ont donné décharge au conseil ainsi qu'à la commission de contrôle ;

3. Approuvé la répartition proposée du solde actif du compte de profits et pertes de 348 290 fr. (345 023 fr. en 1955), soit : dividende 6 % 240 000 fr. (inchangé) ; reporté 39 072 fr., après diverses attributions : à la réserve légale 18 331 fr. ; 50 000 fr. pour amortissement sur travaux en cours et 25 000 fr. au fonds de prévoyance et de secours ;

4. Réélu administrateurs pour une période de trois ans MM. Paul Bugnion, banquier, et Edouard Sandoz, de Lausanne ;

5. Réélu contrôleurs des comptes, MM. R. Correvon et J. de Roguin, M. Pierre Verrey, notaire, fonctionnant en qualité de suppléant.

100 ans d'existance

La société immobilière ayant été fondée en juillet 1857, M. de Crousaz se plut à faire, à l'occasion de ce *100e anniversaire*, l'historique de la société et du Beau-Rivage. Il fit revivre l'image d'Ouchy il y a un siècle, le climat dans lequel vivaient ses occupants et les raisons pour lesquelles la société fut constituée.

D'après la « Gazette de Lausanne », dont nous tirons la plupart des renseignements ci-dessus, le président donna connaissance d'une mémorable séance convoquée par un groupe d'habitants d'Ouchy, séance qui eut lieu le 3 février 1853 sous le titre d'assemblée générale des citoyens d'Ouchy. On voit par *la résolution* suivante qui fut votée que les habitants de Lausanne et en particulier ceux d'Ouchy reconnaissaient déjà l'importance du tourisme et étaient décidé à le favoriser. Voilà, n'est-il pas vrai, un bel exemple de clairvoyance.

Le texte de cette résolution était le suivant :

« Considérant que les éléments de prospérité tels que le grand commerce et le séjour des étrangers tendent chaque jour à diminuer, considérant que pour maintenir cette prospérité et pour l'augmenter, il est indispensable d'obtenir la mise à exécution des améliorations du port décidées depuis si longtemps, et d'obtenir des arrangements et des embellissements qui engagent la population de Lausanne à fréquenter Ouchy et qui engagent les étrangers à s'arrêter et à séjourner à Ouchy,

décide que des pétitions soient adressées soit aux autorités communales, soit aux autorités cantonales pour obtenir les améliorations du port d'Ouchy ainsi que les arrangements et les embellissements indispensables pour la prospérité d'Ouchy. »

*

Si nous n'avons que peu de renseignements sur les travaux de la commission qui fut nommée à cet effet, il faut croire cependant qu'ils eurent du succès, puisque le 31 mars 1858, quelques personnes estimèrent encore que la construction d'un hôtel de premier rang compléterait heureusement les travaux d'amélioration d'Ouchy. Elles achetèrent la campagne de Beau-Rivage qui était à vendre, prenant en outre à leur charge l'établissement d'une promenade publique, à l'orient du port d'Ouchy au droit de la propriété de Beau-Rivage. Ce fut le 28 mars 1861 que l'hôtel Beau-Rivage fut inauguré en grande pompe.

AUSLANDSCHRONIK

Analyse des britischen Auslandstourismus

Der britische Auslandstourismus ist von der British Travel and Holidays Association kürzlich einer genauen Analyse unterzogen worden. Das Ergebnis dürfte auch für den Hotelier und Gastwirt im Ausland wertvoll sein, da es mithelfen kann, seine Dispositionen für Auslandsgäste, besonders aber für die Reisenden aus England, wesentlich zu erleichtern. Zunächst dürfte die Frage interessieren, was den englischen Auslandstouristen veranlasst hat, ein bestimmtes Land für sein Ferienziel zu wählen. Die Association hat festgestellt, dass 24 Prozent dieser Touristen durch *persönliche Verbindungen*, sei es durch Verwandte oder Freunde, zu ihrer Reise ins Ausland veranlasst wurden, und 20 % unternahmen Reisen, die von *Reiseagenturen* oder Reiseklubs geplant und durchgeführt wurden. Auch eine geeignete *Reklame* spielt eine wesentliche Rolle bei der Wahl von ausländischen Reisezielen. 14 % liessen sich durch Anzeigen, Plakate oder Reisebroschüren beeinflussen, ein bestimmtes Land oder einen bestimmten Ort aufzusuchen, während nur 6 % auf *Empfehlungen* hin Auslandsfahrten machten. 13 % der Touristen waren von der Aufnahme im Ausland so begeistert, dass sie in ihren Ferien immer wieder dorthin zurückgehen, während 18 % aus Unternehmungslust einmal eine Reise ins Ausland wagten.

Wenngleich die *Kostenfrage* naturgemäss auch bei der Wahl des Ferienlandes eine Rolle spielt, so ist doch in der von der Association durchgeführten Analyse dieser Punkt offengelassen worden. Immerhin wird mitgeteilt, dass von den britischen Auslandtouristen während ihrer Ferien durchschnittlich etwa 50 Pfund ausgegeben wurden. Die Länge der Auslandsferien schwankt zwischen 4 Tagen und 4 Wochen ; die meisten Urlauber, nämlich 29 %, blieben 14 Tage, eine Zeitdauer, die auch den Gewohnheiten der Feriengäste in England entspricht. Die beliebtesten Reisemonate sind *Juli und August*. 33 % der britischen Auslandstouristen gingen nach Frankreich, 17 % nach Italien, 15 % nach Südirland, 14 % nach der *Schweiz*, je 11 % nach Belgien und Deutschland, je 10 % nach Spanien, Portugal und Österreich, 7 % nach Holland und 11 % nach andern von der Association nicht aufgeführten Ländern.

Ein Reisender hat kürzlich in einer Zeitschrift die Gründe angegeben, derentwegen er Ferien im Ausland denen in England vorzieht. Er schreibt : Ich bin im Ausland nicht gezwungen, jeden Abend um 11 Uhr ins Bett zu gehen, da ich von diesem Zeitpunkt ab in England nichts mehr anfangen kann. Unterhaltungen beginnen im Ausland später, und viele von ihnen haben nicht den pseudo-amerikanischen Stil, dem jetzt in England so allgemein gefolgt wird. Im Ausland gibt es auch keine Lord's Day Association Society (eine Gesellschaft, die für strengste Einhaltung der Sonntagsruhe und Heiligung des Sonntags eintritt), und ich kann auch am Sonntag tun und lassen, was ich will. Ausserdem bestehen im Ausland keine absurden Ausschankgesetze und andere Beschränkungen.

Jedenfalls ist in England noch ein grosses Reservoir von Gästen vorhanden, die für Auslandsreisen gewonnen werden können. Denn nach Mitteilung der Association haben 77 % der Bevölkerung noch nie die Grenzen des Landes verlassen. *S. B.*

Münchner Fremdenverkehrsbilanz 1956

München ist im Jahre 1956 noch mehr als in den vorhergehenden Jahren international frequentiert worden. Die ausländischen Besucher haben 1956 508 000 Übernachtungen aufzuweisen gehabt. Dabei stehen die Gäste aus den USA. mit 109 000 Übernachtungen absolut an erster Stelle. In weiterem Abstand folgen die Länder Österreich, *Schweiz*, Italien und Frankreich, welche je Land zwischen 40 000 bis 60 000 Übernachtungen zu verzeichnen haben. *D.*

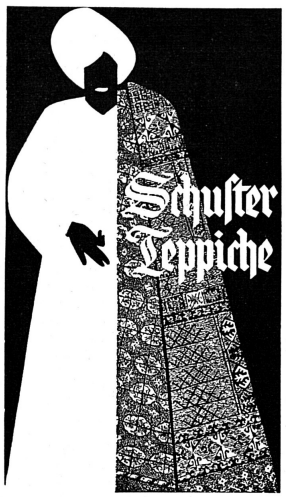
Leipziger Hotel Astoria wurde erweitert

Während der gross aufgezogenen Frühjahrs- und Herbstmessen in Leipzig macht sich die Knappheit an Hotelbetten stets unangenehm bemerkbar.

Zu der diesjährigen Frühjahrsmesse wurde nunmehr der 1950 eröffnete Neubau des Hotels Astoria um einen Gebäudeflügel erweitert. Das moderne Haus besass ursprünglich etwa 100 Zimmer. Die Kapazität hat sich jetzt um etwa 25 % erhöht.

Andere Hotels, die nicht anbauen konnten, haben wenigstens ihre Räume renovieren und zum Teil mit neuem Mobiliar ausstatten lassen.

Für Küchenwäsche gibt es nichts Besseres als Leinen- und Halbleinen-Gewebe



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

MEIKO
Geschirrwaschmaschinen
sind auf der ganzen Linie führend
Verlangen Sie den Prospektkatalog

ED. HILDEBRAND, Ing.
ZÜRICH 1
Talacker 41 Telephon (051) 25 44 99

Gartenmöbel

mit neuzeitlicher
Plastic-Bespannung

Bequeme Modelle, stapelbar in vielen Farben.
Auch mit Armlehnen lieferbar.
Tische, Hocker usw.

Verlangen Sie unverbindliche Offerte.

R. SCHWÖRER, ZÜRICH 6/51
Schürbungert 4

In bestem Fremdenort erstklassiges

HOTEL

sehr modern eingerichtet, ca. 120 Betten, aus Familiengründen **zu verkaufen.** — Hoher Umsatz. Grössere Anzahlung erforderlich.

Für diese und weitere Objekte schriftliche oder mündliche Anfragen an

HOTEL-IMMOBILIEN - ZÜRICH
P. Hartmann **Seidengasse 20**
Zürich 1 **Tel. (051) 23 63 64**

Zu kaufen gesucht
von gewerblichem Berufsverband

kleineres oder mittleres Hotel

in gutem Betriebszustand, landschaftlich schön gelegen, an günstiger Verkehrslage, mit etwas Umschwung. Zentralheizung und fliessendes Wasser in allen Zimmern. Evtl. käme auch preislich günstige Abgabe oder Vermittlung von Land für Bau einer Fachschule oder Pensionsvertrag mit Hotel in Frage. Offerten unter Chiffre K M 2163 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Exclusive agents of Lipton Teas for hotel and catering trade in Switzerland

---

Haco-Qualität bewährt sich täglich im Haushalt und im Grossbetrieb!

HACO GESELLSCHAFT AG - GÜMLIGEN/BE

FÜR OSTERN!

Poulets und Poularden

gefroren, comestibles- und pfannenfertig

Wir liefern Ihnen rasch und sorgfältig in der ganzen Schweiz erstklassige Ware zu günstigen Preisen.

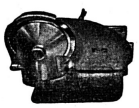
HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telefon (031) 2 27 35

Wenn es für Sie wichtig ist, dass die Wäsche sofort trocknet und dass um ein Drittel oder die Hälfte mehr in einem Waschprozess behandelt werden kann, dann sind

Percal-Leintücher

und Percal-Kissenanzüge das einzig Richtige. Unsere Qualität hat in Hotelbetrieben schon weit über 300 Wäschen überdauert. Verlangen Sie bitte Muster.

& CIE.
PFEIFFER
MOLLIS
Wäschefabrik
Telephon 058/4 41 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telephon 051/25 00 93



TEKO
Elektrische Aufschnittmaschine
Ganz rostfrei, robust und formschön. Geringster Platzbedarf (20 x 40 cm)

Konkurrenzloser Preis!
Prospekte u. Vorführung durch:
Theo Kneubühler & Co.
Luzern, Obergrundstrasse 65

Aber gewiss
. . . . nur bei Inserenten kaufen!

Gelegenheit!

HAUS
zu verkaufen

geeignet für Pension oder Kleinhotel. An gutbesuchtem Sommer- und Winterkurort in Graubünden. Interessenten erhalten nähere Auskunft durch Chiffre D 7283 Ch Publicitas **Chur.**

Inserieren bringt Gewinn!

Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44

Lerne
Englisch
in London

an den **London Schools of English,** 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W 1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

Tisch-Nelken

ca. 40 cm lang
per Dutzend Fr. 1.80
lange Nelken
per Dutzend Fr. 2.40 bis 3.—

Blumen-Kummer, Baden
Weite Gasse 7
Tel. (056) 6 62 88

A vendre

hôtel

25 lits, situation idéale, altitude 1450 m. Prix intéressant. Offres sous chiffre P 4755 S à Publicitas, **Sion.**

Günstig zu verkaufen

Glace-Maschine
(Freezer)

Buffet-Kühlung „National"-Kasse

elektrisch, 4 Services, kleines Modell. Postfach 169, **Zürich 47.**

Inserieren bringt Gewinn

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen **Hotel- u. Restaurantbetrieb** notwendigen kaufmännischen u. betriebswirtschaftlichen Fächern, einschl. **Fremdsprachen.** Sonderlehrgänge für Réception und Dolmetscher. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. **Stellenvermittlung.** Eintritt jederzeit. Auskunft und Prospekte durch **GADEMANNS FACHSCHULE, ZÜRICH,** Gessnerallee 32.

Kiefer

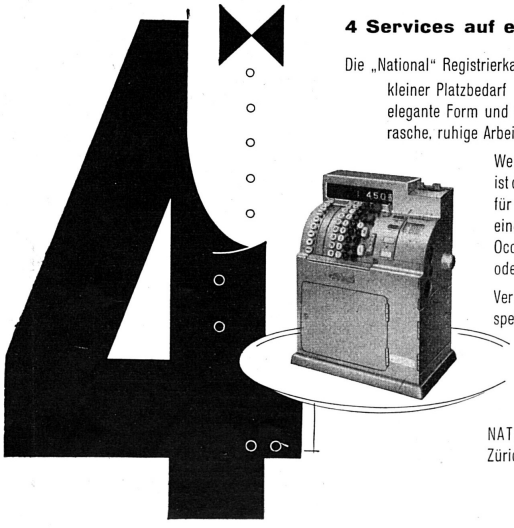
Glas Porzellan Silber

Spezialhaus für Hotel- und Restauranteinrichtungen

Besuchen Sie unverbindlich unsere Musterzimmer:

BASEL
Gerbergasse 14
061 22 09 85

ZÜRICH
Bahnhofstrasse 18
051 23 39 67



4 Services auf einem Raum von 33,4 x 21

Die „National" Registrierkasse Modell 1900 zeichnet sich aus durch:
kleiner Platzbedarf
elegante Form und angenehme Farbe
rasche, ruhige Arbeitsweise.

Wenn Sie 1, 2, 3 oder 4 Services haben, so ist diese „National" die ideale Registrierkasse für Ihren Betrieb. Wir können Ihnen sowohl eine neue Maschine als auch eine Fabrik-Occasion liefern, mit verchromtem Gehäuse oder in jedem gewünschten Farbton.

Verlangen Sie unverbindlich unseren Prospekt 1900 oder eine Vorführung bei Ihnen.

National

NATIONAL REGISTRIERKASSEN AG.
Zürich - Stampfenbachplatz - Tel. 26 46 60
Fabrik in Bülach